



REPUBLIC OF MACEDONIA
STATE STATISTICAL OFFICE

FORM P-2

Law on 2002 census on population, households and dwellings in Republic of Macedonia "Official Gazette of the Republic of Macedonia" No 16/2001, 37/2001, 70/2001 and 43/2002

All data in this form will be used for statistical purposes only

Serial number

CENSUS
OF POPULATION, HOUSEHOLDS AND DWELLINGS IN THE
REPUBLIC OF MACEDONIA, 2002
(reference date 31 October 2002, 12.00 p.m.)

Official secret
Strictly confidential

QUESTIONNAIRE ON HOUSEHOLD AND DWELLING

2									
	municipality	census district	dwelling	household	building				

ADDRESS

Settlement

Municipality

Street

House number.....

number addition entrance dwelling

TO BE FILLED BY STATE STATISTICAL OFFICE

Number of household in the dwellings Number of persons in the dwelling Number of persons in the household

Instructions for forms filling and definitions on household and family

If two or more households reside in one dwelling, for each household should be filled separate questioner P-2, and the data on dwelling should be filled only once, in one of those Form P-2.

A private household is considered to be a family or some other community of people, who declared themselves to be living together and spending their income collectively for meeting their basic needs (housing, food, etc.), regardless whether all household members were present at the place where the household was settled, or if some of them stayed for a certain period of time at some other settlement, respectively country for the purpose of work, education or for other reasons.

A household is also considered to be any person who lives alone ("single-person household"), who has no other household elsewhere. The single - person household could live in a separate or in a shared dwelling, as a single person - subtenant or in a home for single persons or similar, regardless of whether he/she lives in the same room with some other single person or with the members of the landlord's households, but is not spending his/her income together with them.

Collective (institutional) household, is household consisting of persons who live in an institution for permanent care for children or adults, in monasteries - convents and in hospitals for incurable diseases.

The household may be family or non-family. The family household may consists of one or more family nucleuses and besides family nucleuses may has person/s who don't belong in the family nucleuses in the household.

Non-family household is a household without family nucleus (households with one member, one - person household, and multi person household, consists of brothers and sister, grandfather and grandson / grandsons / granddaughter / granddaughters; grandmother and grandson / grandsons / granddaughter / granddaughters; and etc., or persons who are not relatives, but are spending their income collectively for meeting their basic needs (housing, food, etc.)

Family nucleus means a family union which consist of only married couple, or parents (both parents or lone parent) and their never-married children. According to the Census methodology, as a family nucleus is also considered a consensual union of male and female partners who live together.

The members of one-family households should be enrolled in the list according to the following order: in the first row should be written the name and surname of reference person of the household, than the names and surnames of the members of his/her family (spouse, children if there are any), then the rest household members (relatives and non-relatives) if there are any.

If the household has more than one family, after the first family should be written the members of the second, third etc. according to the order mentioned before. On the end should be written the names and surnames of the rest household members who are considered as members of the household.

At the end should be written persons who are not members of the household.

If the household has only one person, than this person should be written with ordinal number 01.

If the household has more than 17 persons, the enumerator should take another P-2 form and continue with filing the list with the 19th, 20th etc. member. In this case, in the blank space of the right up corner of the form, the enumerator should mark that this is a continuation of the "List of persons residing on this address" and should write down the same identification and address data as in the first P-2 form where are the first 17 members of the households.

LIST OF PERSONS WHO RESIDE OR STAY ON THIS ADDRESS

In column 3 and columns from 5 to 13, write the appropriate code from the listed codes on the last two pages in the Control form (P-4)

Ordinal number of the person	Name and surname	Relationship to the reference person	Ordinal number of person's family	Family status	Present in the place of usual residence		Absent in other place of the R.M.	Absent abroad		Persons who have residence permit in RM		Refugees, persons under humanitarian care and others	Present from another place from RM	Persons with reasons from 01-13, 17 with documents from form	
					01	6		02-05, 13	7	06,07	8			08-12	9
1	2	3	4	5											
					Total (sum in columns from 6 to 15)										

Total number of enumerated persons with reasons from 01 to 24 (sum in columns from 6 to 13) Total number of enumerated persons with reasons 01-13 and 17 (sum in columns from 6-9 and 11)

Definition on dwelling

A dwelling is a connected construction unit intended for habitation, regardless weather at the time of the Census the dwelling is used: for habitation only; for habitation and performing economic activities; only for performing economic activities; for vacation and recreation or it is non-inhabited but is constructively functional dwelling.

The dwelling consists one or more rooms, with or without auxiliary premises (kitchen, store, lobby, bathroom, toilet etc.) and it should have separated access from the street or directly over courtyard, terrain or over collective space in the building (stairs, passages, galleries etc.), and it could have one or more entrances.

DATA ON LIVING QUARTERS

1. Type of living quarters

1. Dwelling in individual or collective building
2. Other premises not designed for habitation located in buildings for living (common spaces in buildings - laundress and other premises)
3. Inhabited business premise (office, hotel room, shop etc.)
4. Improvised living quarters (wagon, tent, shed)
5. Collective living quarters

If you answered 1 to question 1, please answer the questions from 2 to 18

DATA ON DWELLING

2. Occupancy status

1. For living only
2. For living and performing an activity
3. For performing an activity only
4. Uninhabited (vacant) dwelling
5. For vacation and recreation- in weekend house
6. For vacation and recreation- in family house
7. For vacation and recreation - in another type of building
8. Used during seasonal agricultural works

3. Type of ownership

1. Private
2. State
3. Other (cooperative or mixed)

4. Number of rooms in the dwelling

(surface 6m² and more)

5. Living floor space of the dwelling (m²)

6. Number of rooms in which activity is performed

7. Area of the space used for performing activity (m²)

SUBSIDIARY ROOM

8. Area of the kitchen (m²)

9. Bathroom

1. Yes
2. Yes, out of dwelling
3. No

10. Toilet

1. Yes
2. Yes, out of dwelling
3. No

INSTALLATIONS

11. Water supply system

1. From a community scheme
2. From air compressed water tank and other
3. No piped water in the dwelling

12. Sewage disposal system

1. Waste water empties into a piped system connected to the public sewage disposal plant
2. Waste water empties into a piped system connected to a septic tank
3. Waste water empties into an open ditch, a furrow, river
4. No sewage disposal system

13. Electricity

1. Yes
2. No

14. Central heating

1. Yes, connected to community plant
2. Yes, built for community plant, but not connected
3. Yes, connected to own plant
4. No

POSITION OF THE DWELLING IN THE BUILDING

15. Position of the dwelling in the building (floor)

- 40 Ground floor
- 50 Cellar
- 60 Basement
- 70 Mezzanine
- 80 Attic
- 90 Duplex
- Floor

DATA ON THE BUILDING

16. Materials of which carrying system of the building is constructed

1. Concrete and reinforced concrete
2. Concrete blocks
3. Bricks
4. Stones
5. Mounting wooden panels
6. Unbaked brick, common yellow wall lichen, firmly packed earth, board and other

17. Number of floors (stores)

1. G - ground floor only (high or along ground)
2. G+1
3. G+2 to G+4
4. G+5 to G+10
5. G+11 to G+20
6. Over G+20 floors

18. Year of construction of the building

DATA ON HOUSEHOLD

19. Tenure status

1. Owner
2. Tenant in the dwelling owned by state
3. Tenant in the dwelling - private property (the whole dwelling)
4. Subtenant in the dwelling - private property (or a part of the dwelling)
5. User of social dwelling
6. User of dwelling which is owned by relative (kinship)
7. Other

20. Way of heating of the dwelling

a) 1. Central heating from community plant

b) Individual central heating on:

2. electricity
3. coal
4. hitting wood
5. liquid fuels
6. other non mentioned fuels

v) Heating by stove on:

7. electricity
8. coal
9. hitting wood
10. liquid fuels
11. gas (liquid petroleum, propane, butane)
12. other non mentioned fuels

g) 13. Other way of heating

_____ (specify)

**21. Way of supplying drinking water
(write the appropriate code given in
the box below on this page)**

--	--	--

LAND, LIVESTOCK, POULTRY AND BEE - HIVES

1 hektare=100 ares 1 hektare=10000 m²; 1 are=100 m²

hektare ares

22. Total area of land owned by the household

--	--	--	--	--	--	--	--

23. Rented land

--	--	--	--	--	--	--	--

24. Land to rent

--	--	--	--	--	--	--	--

25. Total surface of land which is using by household

--	--	--	--	--	--	--	--

25a. Did you use the land or part of the land, for agricultural, forestry or fishery production

1. Yes

2. No

26. Livestock, poultry and bee - hives available for household - number

1. Horses (total)

--	--	--	--

2. Hinnies (total)

--	--	--	--

3. Cattle (total)

--	--	--	--

a) Calves and heifers

--	--	--	--

b) Cows and heifers mated for first farrow

--	--	--	--

v) Oxen, bulls and other

--	--	--	--

grown up cattle

--	--	--	--

4. Sheep (total)

--	--	--	--

a) Lambs and yearlings

--	--	--	--

b) Ewes for breeding

--	--	--	--

v) Rams and other grown up sheep

--	--	--	--

5. Pigs (total)

--	--	--	--

a) Suckling pigs

--	--	--	--

b) Sows and sows mated for first farrow

--	--	--	--

v) Boars for service and other grown

--	--	--	--

6. Goats (total)

--	--	--	--

7. Grown up poultry of all kind, (total)

--	--	--	--	--	--	--	--

8. Bee - Hives

--	--	--	--

Code answers for question 21: "Way of supplying drinking water"

- | | |
|---|--|
| 01 Water in the dwelling connected on public pipe-line | 09 Regulated draw-well |
| 02 Water in the dwelling connected on private air compressed water tank | 10 Unregulated draw-well |
| 03 Courtyard fountain on public pipe-line | 11 Cistern with percolator |
| 04 Street fountain on public pipe-line | 12 Cistern without percolator |
| 05 Street fountain on separated well | 13 Directly from river |
| 06 Excavated draw-well | 14 Directly from lake (natural or artificial lakes) |
| 07 Perforated (whetted) draw-well | 15 Directly from cave, profundity or barrow with water |
| 08 Arterial draw-well | |



serial number

CENSUS
OF POPULATION, HOUSEHOLDS AND DWELLINGS
IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA, 2002
(reference data 31 October 2002, 12.00 p.m.)

ENUMERATION FORM

1 _____
municipality census district dwelling household person reason

DATA ON ENUMERATED PERSON

1. Name _____
Surname _____
Name of one parent _____
2. Sex 1. Male 2. Female
3. Date of birth and UPNC
 _____ day _____ month _____ year _____ the rest six digits of UPNC

For persons with place of usual residence in the Republic of Macedonia PLACE OF USUAL RESIDENCE at the time of the 2002 Census

For persons with reason 14, 21-24

4. Place of usual residence

Settlement _____
Municipality _____
Street _____
House number _____ number _____ addition _____ entrance _____ dwelling _____
House number _____

For persons with reason 01-14, 21-24

5. Is the official address of residence (according to the document) the same with address of usual residence (for persons with reasons 01-13, is the official address same with the address written in Form P-2 and for persons with reasons 14, 21-24 with the address written in question 4)

1. Yes → 7 2. No ↓

6. Your official address of residence (according to the document)

Settlement _____
Municipality _____
Street _____
House number _____ number _____ addition _____ entrance _____ dwelling _____
House number _____

ABSENT ABROAD, persons with place of usual residence in Republic of Macedonia, absent abroad from reason 06-12

7. Name of the country _____
8. Duration of e work or stay abroad
Years _____ Month _____

CITIZENS OF ANOTHER COUNTRY, PRESENT IN THE REPUBLIC OF MACEDONIA, persons with reason 16-20

9. Name of the country where you come from _____
10. Duration of your stay in the Republic of Macedonia
Years _____ Month _____

PLACE OF USUAL RESIDENCE prior to the 2002 Census

11. Place of usual residence one year prior to the 2002 Census, i.e. on 31 October 2001

1. Same as present one → 12

2. Different than present one ↓

Settlement _____
Municipality _____
Country _____

12. Place of usual residence during the previous, the 1994 Census, i.e. on 20 June 1994

1. Same as present one → 13

2. Same as in question 11 → 13

3. Different than two mentioned above ↓

Settlement _____
Municipality _____
Country _____

CITIZENSHIP

13. Citizenship

1. Citizen of the Republic of Macedonia
2. Citizen of the Republic of Macedonia and of an other country
3. Citizen of an other country
4. Person without citizenship
If the you answer with 2 or 3 please write the name of the country
Country _____

PLACE OF BIRTH

14. Where were you born

Settlement _____
Municipality _____
Country _____

15. Permanent place of residence of your mother when you were born

Settlement _____
Municipality _____
Country _____

IMMIGRATION only for persons with place of usual residence in Republic of Macedonia (with reason 01-14 and 21-24)

16. Did you live continuously in the place of usual residence since your birth (is the place of enumeration stated in question 15 the same with settlement stated in the address in P-2 for persons with reason 01-13, e.i. with settlement stated in question 4 for persons with reason 14, 21-24)

1. Yes → 19 2. No ↓

If you have immigrated only within Republic of Macedonia (from one to another settlement), on question 17, please give data on your last immigration.

If you have immigrated in the Republic of Macedonia from another country and it was your last immigration, please answer only question 18.

If you have immigrated from another country and after that you were moving within Republic of Macedonia, please answer the both questions (17 and 18). On question 17, please give information about your last immigration.

17. If you have immigrated from another settlement from Republic of Macedonia, where from and when you have immigrated in your place of usual residence

Settlement _____

Municipality _____

Year of immigration _____

18. If you immigrated from another country, from which country and when you were immigrated in Republic of Macedonia

Country _____

Year of immigration _____

MARITAL STATUS AND FERTILITY

19. Marital status (legal)

- 1. single (never married)
- 2. married
- 3. widower-widow
- 4. divorced

Question 20 and 21 are only for female persons on age 15 years and over

20. Have you ever had given birth

- 1. Yes ↓
- 2. No → 22

21. Total number of children born alive

(including those who are not still alive) _____

ETHNIC CHARACTERISTICS

22. Declaration by ethnic affiliation

(According to article 11 from the Census Law, the enumerated person may not declare due to private reasons)

_____ (specify)

23. Mother tongue

(language that you have learned in your earliest childhood)

_____ (specify)

24. Declaration by religious affiliation

(According to article 11 from the Census Law, the enumerated person may not declare due to private reasons).

_____ (specify)

EDUCATIONAL CHARACTERISTICS

Questions 25-26 should not be answered for pre-school children and pupils attending primary school

25. The highest completed school

- 1. Without school
- 2. 1-4 grades of primary school
- 3. 5-7 grades of primary school
- 4. Primary school
- Secondary school - two years
- 5. - Secondary school - two years
- 6. - Secondary school - three years
- 7. - Secondary school - four years
- 8. High school
- 9. Higher school, faculty, academy
- 10. Master degree
- 11. Doctorate

If you answered question 25 with answer 5-11, please state

26. Title of the completed secondary, high or higher school, faculty, academy _____

Field of study _____

27. School-university you are currently attending

- 1. Primary
- 2. Secondary
- 3. High
- 4. Higher school, faculty, academy
- 5. Postgraduate study
- 6. Do not attend school

28. Are you literate

(only for persons on age 10 years and over)

- 1. Yes
- 2. No

Persons with reasons 18, 19 and 20, shouldn't answer the questions from 29 to 55, i.e. the questioner is completed for them

Questions 29-44 should be answered only by persons ON AGE 15 YEARS AND OVER

ECONOMIC ACTIVITY in the previous week (from 21 to 27 October 2002)

29. Did you work during previous week for payment, profit or another type of recovery

- 1. Yes → 33
- 2. No ↓

30. Did you worked during previous week, of time to time, at least one hour, including unpaid work in a family shop or enterprise or agricultural holding property owned by member of your family (even you are a student, unemployed, housewife or pensioner)

- 1. Yes → 33
- 2. No ↓

31. Even if you didn't work, do you have a work (your own enterprise, shop, agricultural holding /property) from which you were temporary absent previous week

- 1. Yes → 33
- 2. No ↓

32. The main reason why you didn't work previous week

- 1. Bankrupt of your employer or your own enterprise → 42
- 2. Seasonal character of work → 42
- 3. You are waiting to start with new work → 42
- 4. Pupil / student → 42
- 5. Pensioner → 42
- 6. Housewife → 42
- 7. Serving military servise → 45
- 8. Serving a sentence in a prison → 45
- 9. Permanently incapable to work → 45
- 10. Unemployed → 42
- 11. Other → 42

_____ (specify)

MAIN ACTIVITY FOR EMPLOYED PERSONS

33. Occupation (title and description) _____

34. Status in employment

- 1. Employed
- 2. Employer
- 3. Own-account worker (without other employees)
- 4. Contributing family worker

**INDUSTRY AND TYPE OF OWNERSHIP
of the company/ enterprise/ working unit / agricultural
holding i.e. where you work**

35. Main industry (code of industry and description) (for persons with reason 06, only description)

_____ ↗

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 New code - NACE

_____ ↗

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Old code - UCI

36. Full name of the company/ enterprise/ working unit
(persons with reason 06 shouldn't answer this question)

37. Type of ownership of the company/enterprise/ working unit

1. Private
2. Other (social, state, mixed, co-operative and not defined)

HOURS WORKED OUT IN MAIN ACTIVITY

38. Time actually worked last week in the main activity

Number of hours _____ ↗

--	--	--	--	--

39. Time usually worked per week (in a normal week) in the main activity

Number of hours _____ ↗

--	--	--	--	--

ADDITIONAL ACTIVITY

40. Besides your main economic activity did you work at least 1 hour in the previous week for salary, another type of recovery (or you were helping without any recovery in the agricultural household/property, shop or enterprise owned by member of your family).

1. Yes, in the agricultural activity ↓
2. Yes, in another activity ↓
3. No → 45

41. Is your additional activity

1. Regular → 45
2. Temporal → 45
3. Seasonal → 45
4. Incidental → 45

UNEMPLOYMENT

42. Did you search for a work in the last four weeks?

1. Yes ↓
2. No → 45

43. Could you start working in next two weeks if you found a job now

1. Yes
2. No

44. Which methods you used for searching work during last four weeks (maximum 3 answers)

1. Through employment office
2. You were trying to start working as a self-employed
3. Through private agencies
4. Following advertisements
5. Doing advertising
6. Direct communication with employers
7. Through friends, relatives
8. You didn't undertake anything
9. Other

_____ (specify)

MAIN SOURCE OF LIVELIHOOD (during whole year)

45. Main source of livelihood
(maximum 2 answers)

1. Salary or other recovery based on paid employment → 53
2. Property based incomes from renting a house, dwelling, land, shop or other property rights (securities, shares, dividends) → 53
3. Pension (all types) → 53
4. Sickness and maternity allowances → 53
5. Financial help for persons who became unemployed because of bankruptcy, technological odds → 53
6. Social benefits → 53
7. Other benefits-students grants, student loans, alimention → 53
8. Loans or reduction savings → 53
9. Other (non-mentioned and unknown) sources → 53
10. Dependent person → 46

DEPENDENT PERSONS

46. Is your supporter a member of your household

1. Yes ↓
2. No → 48

47. Ordinal number of the household member who is your supporter ↗

--	--	--	--	--

 → 53

48. Who is your supporter

1. Employed person in the Republic of Macedonia → 49
2. Person working abroad → 53

Person with:

3. Property based incomes from renting a house, dwelling, land, shop or other property rights (securities, shares, dividends) → 53
4. Pension (all types) → 53
5. Sickness and maternity allowances → 49
6. Financial help for persons who became unemployed because of bankruptcy, technological odds → 53
7. Social benefits → 53
8. Other benefits - students grants, student loans, alimention → 53
9. Spending loans or reduction savings → 53
10. Other (non-mentioned and unknown) sources → 53
11. Institution, organization or other legal entity → 53

DATA ON YOUR SUPPORTER

49. Occupation (title and description)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

50. Status in employment

1. Employed
2. Employer
3. Own-account worker (without other employees)
4. Contributing family worker

INDUSTRY AND TYPE OF OWNERSHIP
of the company/ enterprise/ working unit / agricultural holding i.e. where you work

51. Main industry (code of industry and description)

_____ _____
New code - NACE

_____ _____
Old code - UCI

52. Type of ownership

1. Private
2. Other (social, state, mixed, co-operative and not defined)

PLACE OF WORK / ATTENDING SCHOOL
Questions 53-55 shouldn't be answered by persons with reasons 06-11

53. Where are you working, or attending school

1. In the settlement where you usually live → end
2. In another settlement ↓

54. Name of the:

Settlement _____ _____
Municipality or state _____ _____

55. How often do you return to your place of residence

1. Every day
2. Once a week
3. Less then once a week

REVIEW: to be field in the State Statistical Office

Relationship with the reference person

in the household

Ordinal number of the family to which the person belongs

Position in the family

DATA OF PERFORMED ENUMERATION

1. Data in this form are given by:

- a) Enumerated person personally
- b) From the member of household

2. Name and surname of the person who has given the data

Signature: _____

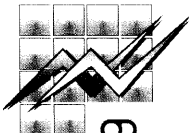
I Documents appoun which is performed enumeration, issued according to regulatives of the Republic of Macedonia

Type/name of the document	Number of the document	Date of issuing			Authority body
		day	month	years	
1. Identity card	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2. Passport	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
3. Citizenship certificate of the Republic of Macedonia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
4. Document on decision for establishing citizenship of the Republic of Macedonia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
5. Birth certificate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
6. Valid foreign passport wit residence permit for Republic of Macedonia (write data for residence permit)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
7. Identity card for foreigner	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
8. Certificate for acknowledged status of refugee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
9. Passport for acknowledged status of refugee	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
10. Document for acknowledged status of a temporal humanitarian protection	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
11. Documentc with identification data for movement and residence of foreigners	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
12. Person has no any documents listed above (from 1 to 11)					

II Person has documents listed in the PD-1 form

1. Yes

2. No



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

11053839

ОБРАЗЕЦ П-1

Закон за Попис на населението, домаќинствата и станите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Службена тајна
Строго доверливо

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

ПО П И С Н И Ц А

1) Општина Пописен круг Стан Домаќинство Лице Причина

ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО КОЕ СЕ ПОПИШУВА

1. Име _____
Презиме _____
Име на еден од родителите _____
2. Пол 1. Машки 2. Женски
3. Датум на раѓање и ЕМБГ
 _____ _____ _____ _____
ден месец година останати 6 цифри од ЕМБГ

За лица со место на вообичаено живеење во Република Македонија
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
ЗА ВРЕМЕ НА ПОПИСОТ 2002

За лица со причина 14, 21 - 24

4. Место на вообичаено живеење

Населено место _____
Општина _____
Улица _____
Куќен број _____ _____ _____
број додаток влез стан
Куќен број _____

За лицата со причина 01 - 14 и 21 - 24

5. Дали официјалната адреса на живеење е иста со адресата на местото на вообичаено живеење во Република Македонија (за лицата со причина 01-13, дали официјалната адреса е иста со адресата впишана во Образецот П-2, а за лицата со причина 14, 21-24 со адресата впишана во прашањето 4)
1. Да → 7 2. Не ▼

6. Официјална адреса на живеење

Населено место _____
Општина _____
Улица _____
Куќен број _____ _____ _____
број додаток влез стан
Куќен број _____

ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО, лица со место на вообичаено живеење во Република Македонија, со причина 06 - 12

7. Назив на државата _____
8. Времетраење на престојот во странство
години _____ месеци _____

СТРАНЦИ, ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, лица со причина 16 - 20

9. Назив на државата од која доаѓате _____
10. Времетраење на престојот во Република Македонија
години _____ месеци _____

МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2002

11. Место на вообичаено живеење една година пред Пописот, односно на 31 октомври 2001 година
1. Исто со сегашното ► 12
2. Различно од сегашното ▼

Населено место _____
Општина _____
Држава _____

12. Место на вообичаено живеење во време на Пописот 1994, односно на 20 јуни 1994 година
1. Исто со сегашното ► 13
2. Исто со местото од прашање 11 ► 13
3. Различно од двете ▼

Населено место _____
Општина _____
Држава _____

ДРЖАВЈАНСТВО

13. Државјанство

1. Државјанин на Република Македонија
2. Државјанин на Република Македонија и друга држава
3. Државјанин на друга држава
4. Лице без државјанство
Ако сте одговориле со 2 или 3, наведете ја државата
Држава _____

МЕСТО НА РАЃАЊЕ

14. Каде сте родени

Населено место _____
Општина _____
Држава _____

15. Во кое место живеела постојано Вашата мајка кога сте родени

Населено место _____
Општина _____
Држава _____

ДОСЕЛУВАЊЕ само за лицата со место на вообичаено живеење во Република Македонија (со причина за присутност - отсутиност од 01 до 14 и 21 - 24)

16. Дали во местото на вообичаено живеење непрекинато живеете од раѓањето (дали населеното место во прашањето 15 е исто со населеното место запишано во П-2 за лицата со причина 01-13, односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина 14, 21-24) 1. Да ► 19 2. Не ▼

Ако сте се селеле само во рамките на Република Македонија (од едно во друго населено место), на прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

Ако во Република Македонија сте се доселиле од друга држава, односно последното доселување е од странство, одговорете само на прашањето 18.

Ако сте доселени од странство, но потоа сте се селеле и во рамките на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања (17 и 18). На прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

17. Ако сте се доселиле од друго место од Република Македонија, од каде и кога сте се доселиле во местото на вообичаено живеење

Населено место _____

Општина _____

Година на доселувањето _____

18. Ако сте се доселиле од странство, од која држава и кога сте се доселиле во Република Македонија

Држава _____

Година на доселувањето _____

БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ

19. Брачна состојба (законска)

1. Неженет-немажена
2. Женет-мажена
3. Вдовец-вдовица
4. Разведен-разведена

На прашањето 20 и 21, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 15 години и повеќе

20. Дали досега воопшто сте раѓале

1. Да ▼
2. Не ► 22

21. Број на живородени деца

(вклучувајќи ги и оние кои не се живи) _____

ЕТНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

22. Изјаснување по национална припадност

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

_____ (наведете)

23. Кој е Вашиот мајчин јазик

(јазик кој сте го научиле во Вашето најрано детство)

_____ (наведете)

24. Изјаснување за вероисповед

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

_____ (наведете)

ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ

На прашањата 25 и 26 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште

25. Највисоко завршено училиште - школа

1. Без училиште
2. 1-4 одделенија основно училиште
3. 5-7 одделенија основно училиште
4. Основно училиште
Средно училиште
5. - со двегодишно траење
6. - со тригодишно траење
7. - со четиригодишно траење
8. Виша школа
9. Висока школа, факултет, академија
10. Магистратура
11. Докторат

Ако на прашањето 25 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11

26. Назив на завршеното средно училиште, виша или висока школа, факултет, академија _____

Струка, отсек - група _____

27. Училиште - школа која сега ја посетувате

1. Основно училиште
2. Средно училиште
3. Виша школа
4. Висока школа, факултет, академија
5. Постдипломски студии
6. Не посетувате училиште - школа

28. Дали сте писмени

(лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Да
2. Не

За лицата со причина 18, 19 и 20, не се одговара на прашањата од 29 до 55, односно прашалникот завршува

На прашањата од 29 до 44 одговараат само лицата НА ВОЗРАСТ ОД 15 И ПОВЕЌЕ ГОДИНИ

ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ во претходната недела (од 21 до 27 октомври 2002)

29. Дали во претходната недела сте работеле за плата, добивка или друг вид надоместок

1. Да ► 33
2. Не ▼

30. Дали во претходната недела сте работеле повремено, најмалку 1 час, вклучувајќи ја и неплатената активност во продавница, претпријатие или земјоделско стопанство во сопственост на член од Вашето домаќинство (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка)

1. Да ► 33
2. Не ▼

31. Дури и ако не сте работеле, дали имате работа (во сопствено претпријатие, дуќан, на земјоделски имот) од која привремено сте отсутувале во претходната недела

1. Да ► 33
2. Не ▼

32. Која е главната причина поради која не сте работеле претходната недела

1. Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие ► 42
2. Сезонски карактер на работата ► 42
3. Чекате да отпочнете со нова работа ► 42
4. Ученик-студент ► 42
5. Пензионер ► 42
6. Домаќинка ► 42
7. Отслужувате воен рок ► 45
8. Издржување казна затвор ► 45
9. Трајно неспособен за работа ► 45
10. Невработен ► 42
11. Друго ► 42

_____ (наведете)

ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА КОИ РАБОТАТ

33. Занимање (назив и описно) _____

34. Економски статус

1. Вработен
2. Работодавец
3. Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Неплатен семеен работник

**ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
на деловниот субјект - физичкото лице
(на претпријатието, организационата единица,
работното место или земјоделскиот имот)**

35. Главна дејност (шифра на дејност и описно)
(за лицата со причина 06 само описно)

_____ 

--	--	--	--	--	--

ноа - НКД

_____ 

--	--	--	--	--	--

стаа - ЕКД

**36. Полно име на деловниот субјект (претпријатието/
организационата единица)** (не одговараат лица со причина 06)

37. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Друга (општествена, државна, мешовита, задржана и недефинирана)

ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

**38. Колку часови сте работеле (фактички) во претходната
недела во главната активност**

Број на часови 

--	--	--	--

**39. Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална
работна недела) во главната активност**

Број на часови 

--	--	--	--

ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ

**40. Покрај основната работа, дали во претходната недела сте
работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или друг
вид надоместок** (или сте помагале без надоместок на
земјоделски имот, дуќан, продавница или претпријатие во
сопственост на член од Вашето домаќинство)

1. Да, во земјоделска дејност
2. Да, во друга дејност
3. Не ▶ 45

41. Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Редовна ▶ 45
2. Привремена ▶ 45
3. Сезонска ▶ 45
4. Случајна ▶ 45

НЕВРАБОТЕНОСТ

42. Дали сте барале работа последниве четири недели

1. Да
2. Не ▶ 45

**43. Дали можете да започнете со работа во следните две
недели ако најдете работа сега**

1. Да
2. Не

**44. Кои методи сте ги користеле за време на последните
четири недели при барањето работа**
(можни се најмногу три одговори)

1. Преку Заводот за вработување
2. Сте правеле обид да отпочнете активност како самовработен
3. Преку приватни агенции
4. Следење на огласи
5. Давање на огласи
6. Директно обраќање до работодавците
7. Преку пријатели, роднини
8. Ништо не сте преземале
9. Друго

(наведете)

СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ (за цела година)


45. Главни извори на средства за живеење
(најмногу два одговора)

1. Плата или друг надоместок по основ на платено вработување ▶ 53
2. Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53
3. Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53
4. Надоместок за боледување или породилно отсуство ▶ 53
5. Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53
6. Социјална помош ▶ 53
7. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53
8. Заеми или трошење на заштеди ▶ 53
9. Други (непомнати и непознати) извори на средства ▶ 53
10. Издржувано лице ▶ 46

ИЗДРЖУВАНИ ЛИЦА

**46. Дали Вашиот издржувател е член
на Вашето домаќинство**

1. Да
2. Не ▶ 48

**47. Реден број на членот на домаќинството
кој е Ваш издржувател** 

--	--	--	--

 ▶ 53

48. Кој е Вашиот издржувател

1. Лице кое врши занимање во Република Македонија ▶ 49
2. Лице на работа во странство ▶ 53

Лице со:

3. Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53
4. Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53
5. Надоместок за боледување или породилно отсуство ▶ 49
6. Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53
7. Социјална помош ▶ 53
8. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53
9. Заеми или трошење на заштеди ▶ 53
10. Други (непомнати и непознати) извори на средства ▶ 53
11. Правно лице (ако сте сместени во дом и Вашиот престој го плаќа општината, воена пошта или друго правно лице) ▶ 53

ПОДАТОЦИ ЗА ВАШИОТ ИЗДРЖУВАТЕЛ

49. Занимање (назив и описно)

--	--	--	--	--	--

50. Економски статус

1. Вработен
2. Работодавец
3. Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Неплатен семеен работник

**ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
на деловниот субјект - физичкото лице
(на претпријатието, организационата
единица, работното место или земјоделскиот имот)**

51. Главна дејност (шифра на дејност и описно)

_____ ✍️
ноа - НКД

_____ ✍️
стаа - ЕКД

52. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

**МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ
(НЕ одговараат лицата со причина 06-11)**

53. Каде работите, односно посетувате училиште - школа

1. Во населеното место каде што живеете ▶ крај
2. Во друго населено место ▼

54. Назив на:

Населено место _____

Општина или држава _____

55. Колку често се враќате во местото на вообичаено живеење

1. Секојдневно
2. Еднаш неделно
3. Поретко од еднаш неделно

ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Однос спрема лицето на кое се води домаќинството

Реден број на семејството на кое припаѓа лицето

Положба во семејството

ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ

1. Податоците во овој образец се дадени од:

- а) Попишаното лице, лично
- б) Од член на домаќинството

2. Име и презиме на лицето кое ги дало податоците

Потпис: _____

I Документи врз основа на кои е извршено попишувањето, издадени во согласност со прописите на Република Македонија

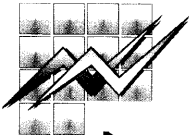
Вид/назив на документот	✍️ Број на документот	✍️ Датум на издавање			✍️ Орган кој го издал
		ден	месец	година	
1. Лична карта	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
2. Патна исправа	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
3. Уверение за државјанство на Република Македонија	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
4. Решение за прием во државјанство на Република Македонија	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
5. Извод од матичната книга на родените	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
6. Важечка странска патна исправа со одобрение за престој во Република Македонија (впишете податоци за одобрението за престој)	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
7. Лична карта за странец	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
8. Решение за признат статус на бегалец	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
9. Патна исправа за признаен бегалец	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
10. Исправа за признат статус на привремена хуманитарна заштита	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____
11. Документ со идентификациони податоци за движење и престој на странци	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	_____

12. Лицето нема ни еден од наведените документи (од 1 до 11)

II Лицето има документи наведени во образецот ПД-1

1. Да

2. Не



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

30002327

P-1 FORMU
FORMULARÛ P-1
MUJTIMO P-1
ОБРАЗАЦ П-1
ОБРАЗЕЦ П-1

MAKEDONYA CUMHURIYETI / REPUBLICA MACHEDONIA
REPUBLIKA MAKEDONIJA / РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
DEVLET ISTATISTIK KURUMU / BIROÛLU STATALÛ TI STATISTICÄ
TEMUTNO THAN E STATISTIKAKORO / ДРЖАВНИ ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКУ

Formun tüm verileri istatistik amaçlarda kullanılacaktır	Güvenilir, resmi sırdır
Tuti dati dit aestu formular va-s ufliseascä excluziv ti scupadz statistits	Secret profesional di sänädii sarpä
Sa akala podatke taro akava mujtikano lil ka lenpes salde ko statistikano sahno	Rashtrakoro garavdipe sertikano arakipe
Сви подаци са овог обрасца користе се искључиво у статистичке сврхе	Службена тајна Строго поверљиво
Сите податоци од овој образец ќе се користат искључиво за статистички цели	Службена тајна Строго доверливо

Makedonya Cumhuriyeti, Ahali, Aile ve Konut Sayım Kanunu, 2002 (Makedonya Cumhuriyeti, Resmi gazetesi No 16/2001, 37/2001, 70/2001, 43/2002)

Nom ti Änregistriari-a populatsiiljei, familiilor shi-a apartamentilor tu Republica Machedonia, anlu 2002 ("Biltenlu ofitsial ali Republica Machedonia" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 shi 43/2002)

Kanuni basho Gjinipe e kupatnengoro, kherutnomanushengoro thaj kherengoro ki Republika Makedonija, 2002 bersh ("Raštrakiri patrin e Republika Makedonijakiri" n. 16/2001, 37/2001, 70/2001 thaj 43/2002)

Zakon o Popisu stanovništva, domašinstava i stanova u Republici Makedoniji, 2002 godine ("Службени лист Републике Македоније" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Zakon za Popis na naseleniето, domašinstvata i stanovite vo Republika Makedonija, 2002 godina ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

MAKEDONYA CUMHURIYETI, 2002 YILI, AHALI, AİLE VE KONUT SAYIMI
(31 ekim 2002, saat 24 te durum)

ÄNREGHISTRARI

A POPULATSILJEI, FAMILIILOR SHI-A APARTAMENTILOR TU REPUBLICA MACHEDONIA, ANLU 2002
(situatsii pi 31 di Xumedru 2002, la sähatea 24,00)

GJINIPE

E KUPATNENGO, KHERUTNEMANUSHENGO THAJ KHERENGO
KI REPUBLIKA MAKEDONIJA, 2002 BERSH
(halutnipe ko 31 oktombri 2002, ko 24 ari)

ПОПИС

СТАНОВНИШТВА, ДОМАЊИСТАВА И СТАНОВА У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ, 2002 ГОДИНЕ
(стање 31 октобра 2002. у 24.00 часа)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЊИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

SAYIM KAĞIDI / LISTÄ DI ÄNREGHISTRARI / GJINIPASKORO LIL
ПОПИСНИЦА / ПОПИСНИЦА

1						
belediye	sayım bölge	daire	aile	kişi	sebeb	
comună	tserclju di änregistriari	apartamentu	familii	insu	ucazi	
kupatni	gjinipaskiri rota	kher	kherutnomanushengoro	dženo	sebepluko	
општина	пописни круг	стан	домаќинство	лице	разлог	
општина	пописен круг	стан	домаќинство	лице	причина	

SAYLAN KİŞİNİN KİMLİK BİLGİLERİ
DATI TI INSULŪ CARI SĀ-NREGHISTREADZĀ
PODATKE BASHO DŽENO SO KA GJINIPARELPES
ПОДАЦИ О ЛИЦУ КОЈЕ СЕ ПОПИСУЈЕ
ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО КОЕ СЕ ПОПИСУВА

1. Adı/Numa/Anav/Име

Име _____

Soyadı / Paranuma / Kumnav / Презиме _____

Презиме _____

Ebeveyn adı / Numa-a unlui di pārintsālĭ / Dadeskoro ja dajakoro anav _____

Име једног родитеља _____

Име на еден од родителите _____

2. Cinsiyet / Sexsu / Avsi / Пол / Пол

1. Erkek / Mascur / Murshikano / Мужки / Машки

2. Kadın / Feamin / Džuvlikano / Женски / Женски

3. Doğum tarihi ve VTVN / Dzuā di fatsiri shi UNMTS

Bijando dive thaj JMND / Датум рођења и ЈМБГ

Датум на раѓање и ЕМБГ

gün	ay	yıl	VTVN nin son 6 sayı
dzua	meslu	anlu	atili 6 tsifri di UNMTS
dive	chon	bersh	achavde 6 numerija taro JMND
дан	месец	година	осталих 6 цифара из ЈМБГ
ден	месец	година	останати 6 цифри од ЕМБГ

Makedonya Cumhuriyetinde daimi yerleşim yeri oşan kişilere ait
AHALI, AILE VE KONUT SAYIM 2002 ESNASINDA DAIMI
YERLEŞİM YERİ

Ti inshi cu loc di bānari di-aradā tu Republica Machedonia
LOCŪ IU BĀNEADZĀ DI-ARADĀ TU CHIROLU-A
ĀNREGHISTRARILJEI 2002

Basho džene kola dživdinen ki Republika Makedonija
THAN KOTE DŽIVDINEN E GJINIPASKERE VAKTESKE KO 2002
За лица са местом уобичајеног живљења у
Републици Македонији
МЕСТО УОБИЧАЈЕНОГ ЖИВЉЕЊА У ВРЕМЕ ПОПИСА 2002.
За лица со место на вообичаено живеење
во Република Македонија
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
ЗА ВРЕМЕ НА ПОПИСОТ 2002

14, 21 - 24 sebeple kişilere ait
Ti inshilj cu cauza 14, 21 - 24
Basho džene sebeplukoja 14, 21-24
За лица са разлогом 14, 21 - 24
За лица со причина 14, 21 - 24

4. Daimi yerleşim yeri / Locŭ iu bāneadzā di-aradā / Dživdipaskoro than
Место уобичајеног живљења / Место на вообичаено живеење

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Насељено место _____

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина _____

Општина _____

Sokak / Starada / Drom / Улица _____

Улица _____

Ev numarası/Numirlu di casā/Khereskoro numero/Кућни број/Кукен број

numara	ilave	giriş	daire
numirlu	suplimentul	intrata	apartamentul
numero	kotor	vudara	kher
број	додатак	улаз	стан
број	додаток	влез	стан

Ev numarası/Numirlu di casā/Khereskoro numero/Кућни број _____

Кукен број _____

01-14 ve 21 - 24 sebeple kişilere ait
Ti inshilj cu cauzi 01 -14 shi 21 -24
Basho džene sebeplukoja 01-14 thaj 21-24
За лица са разлогом 01-14 и 21-24
За лицата со причина 01 - 14 и 21 - 24

5. Makedonya Cumhuriyetinde Resmi adres ile daimi yerleşim yeri aynıdır (01-13 sebeple kişilere, resmi adres ve P-2 Formda yazılmış adres aynıdır, yada 14, 21-24 sebeple kişilerin soru 4 te yazılmış adresi)

Desi adresa ofitsială di bānari-shideari easti idhgea cu adresa di loclu iu bāneadzā di-aradā tu Republica Machedonia (ti inshilj cu cauza 01-13, desi adresa ofitsială easti idhgea cu adresa scriiată tu Formularlu P-2, a ti inshilj di cauza 14, 21-24 cu adresa scriiată la ntribarea 4)

Dali e oficijalikani adresa e dživdipaskiri tali jek e adresaja e dživdipaskere thaneja ki Republika Makedonija (basho džene e sebeplukoja 01-13, dali e oficijalikani adresa jek e adresaja koja tani hramosarimi ko Mujtino P-2, a basho džene e sebeplukoja 14, 21-24 thaj e adresaja koja soj hramosarimi ko pučibe 4)

Да ли је званична адреса живљења иста са адресом места уобичајеног живљења у Републици Македонији (за лица са разлогом 01 - 13, да ли је званична адреса иста са адресом уписаном у Образац П-2, а за лица са разлогом 14, 21-24 са адресом уписаном код питања 4)

Дали официјалната адреса на живеење е иста со адресата на местото на вообичаено живеење во Република Македонија (за лицата со причина 01-13, дали официјалната адреса е иста со адресата впишана во Образецот П-2, а за лицата со причина 14, 21-24 со адресата впишана во прашањето 4)

1. Evet / Da / Oja / Да / Да → 7

2. Hayır / Nu / Na / He / He ▼

6. Yaşadığınız Resmi adresi

Ofitsială adresă di bānari cu ndreptu ti shideari

Oficijalikani adresa dživdipaskiri

Званична адреса живљења

Официјална адреса на живеење

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Насељено место _____

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина _____

Општина _____

Sokak / Starada / Drom / Улица _____

Улица _____

Ev numarası/Numirlu di casā/Khereskoro numero/Кућни број

Кукен број

numara	ilave	giriş	daire
numirlu	suplimentul	intrata	apartamentul
numero	kotor	vudara	kher
број	додатак	улаз	стан
број	додаток	влез	стан

Ev numarası/Numirlu di casā/Khereskoro numero/Кућни број _____

Кукен број _____

YURTDIŞINDA BULUNANLAR 06-12 sebeple Makedonya Cumhuriyetinde daimi yerleşim yeri olan kişiler
DUSHÏ TU XEANI, inshi cu locÛ di bânari di-aradâ tu Republica Machedonia, di cauza 06-12

AVRIJAL TARI RAŞTRA, džene oficijalikane dživdipaskere thaneja ki Republika Makedonija, sebeplukoja 06-12
ОДСУТНИ У ИНОСТРАНСТВУ, лица са уобичајеним местом живљења у Републици Македонији, са разлогом 06-12
ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО, лица со место на вообичаено живеење во Република Македонија, со причина 06 -12

7. Ülkenin adı
Numa-a statlui
Anav e rashtrakoro
Назив државе

Назив на државата _____

--	--	--	--

8. Nekadar uzun yurtdışındadır
Chirolu di cändu easti tu xeani
Beshutno vakti avrijaleskoro ko **jabandžiluko**
Времетрајање боравка у иностранству
Времетраење на престојот во странство

Yıl / anjı / bersha / године / години ✍

--	--

Ay / meshı / chona / месеци / месеци ✍

--	--

MAKEDONYA CUMHURİYETİNDE MEVCUT YABANCILAR,
16-20 sebeple kişiler
XINITS, PREZENTSÄ TU REPUBLICA MACHEDONIA,
inshi cu cauza 16 - 20
JABANDŽIJE, KOLA TANE KI REPUBLIKA MAKEDONIJA,
džene sebeplukoja 16-20
СТРАНЦИ, ПРИСУТНИ У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ,
лица са разлогом 16-20
СТРАНЦИ, ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА,
лица со причина 16 - 20

9. Geldikleri ülkenin adı
Numa-a statlui dit cari 'vinitis
Anav e rashtrakoro kotar so aven
Назив државе из које долазите

Назив на државата од која доаѓате _____

--	--	--	--

10. Makedonya Cumhuriyetinde nekadur uzunlar
Terminlu di shideari tu Republica Machedonia
Beshutno vakti ki Republika Makedonija
Времетрајање боравка у Републици Македонији
Времетраење на престојот во Република Македонија

Yıl / anjı / bersha / године / години ✍

--	--

Ay / meshı / chona / месеци / месеци ✍

--	--

DAİMİ YERLEŞİM YERİNİZ sayım 2002 den önce
LOCÛ IU BĀNA DI-ARADĀ ninti di Ānreghistrarea 2002
Thanardo than dživdipaskoro anglal o Gjinipe 2002
МЕСТО УОБИЧАЈЕНОГ ЖИВЉЕЊА пре Пописа 2002.
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2002

11. Daimi yerleşim yeriniz Ahali Aileler ve Konutlar Sayımından bir yıl önce, 31 ekim 2001
LocÛ iu bāna di-aradâ un anÛ ninti di Ānreghistrarea, adica pi 31 di xumedru anlu 2001
Thanardo than dživdipaskoro angleder jek bersh anglo Gjinipe, ja napal ko 31 oktobri 2001 bersh
Место уобичајеног живљења једну годину пре Пописа,
односно 31 октобра 2001 године
Место на вообичаено живеење една година пред
Пописот, односно на 31 октомври 2001 година

1. Şuan adresle aynı / idghiu cu aestu di-azâ / Jek e jekarutneja
Исто са садашњим / Исто со сегашното ▶ 12

2. Farklı / altu di catÛ aestu di-azâ / Vaverkutnikano akanutnje
Различито од садашњег / Различно од сегашното ▼

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Населено место _____

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина

Општина _____

Ülke / Statlu / Raştra / Држава

Држава _____

12. Sayım 1994 yılında daimi yerleşim yeriniz daha doğrusu 20 haziran 1994
LocÛ iu bāna di-aradâ tu chirolu-a Ānreghistrariljei 1994, adica pi 20 di Cirāşhar anlu 1994
Thanardo than dživdipaskoro ko vakti e Gjinipaskoro 1994, vakerdo ko 20 juni 1994 bersh
Место уобичајеног живљења у време Пописа 1994, односно
20 јуна 1994 године
Место на вообичаено живеење во време на Пописот 1994,
односно на 20 јуни 1994 година

1. Şuan adresle aynı / idghiu cu aestu di-azâ / Jek e jekarutneja
Исто са садашњим / Исто со сегашното ▶ 13

2. 11 soruyla aynı / idghiu cu loclu dit ântribarea 11
Jek than ko ruçibe 11 / Исто са местом из питања 11
Исто со местото од прашање 11 ▶ 13

3. İkisinden farklı / Dip altu / Javer taro soduj
Различито од оба / Различно од двете ▼

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Населено место _____

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина

Општина _____

Ülke / Statlu / Raştra / Држава

Држава _____

VATANDAŞLIK / TSITĀTSINII / THEMNUTNIKANO
ДРЖАВЉАНСТВО / ДРЖАВЈАНСТВО

13. Vatandaşlık / Tsitâtsinii / Themnutnikano / Држављанство
Државјанство

1. Makedonya Cumhuriyetinin vatandaşı
Tsitâtseanû ali Republica Machedonia
Themjakoro ki Republika Makedonija
Држављанин Републике Македоније
Државјанин на Република Македонија
2. Makedonya Cumhuriyeti ve başka ülkenin vatandaşı
Tsitâtseanû ali Republica Machedonia shi-a altui statû
Themjakoro ki Republika Makedonija tari javer raštra
Држављанин Републике Македоније и друге државе
Државјанин на Република Македонија и друга држава

3. Başka ülkenin vatandaşı
Tsitâtseanû-a altui statû
Themjakoro tari javer raštra
Држављанин друге државе
Државјанин на друга држава

4. Vatandaşlık yok
Insu fârâ tsitâtsinii
Dženo bizo themnutnikano
Лице без држављанства
Лице без државјанство

Şıkkı 2 ve 3 cevap vermişseniz eğer
Cara s-apândāsitiŭ cu 2 ica 3, spunets-lu statlu
Te denden dževapi ko 2 ja 3 vakeren i raštra
Ако сте одговорили са 2 или 3, наведите државу
Ако сте одговориле со 2 или 3, наведете ја државата

Ûlkenin adı / Statlu / Raštra / Држава

Држава

DOĞUM YERİNİZ / LOCLU DI FATSIRI / BIJANDO THAN
МЕСТО РОЂЕЊА / МЕСТО НА РАЂАЊЕ

14. Nerede doğdunuz / lu hits faptsâ / Kote sijen bijande
Где сте рођени / Каде сте родени

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Насељено место

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина

Општина

Ûlke / Statlu / Raštra / Држава

Држава

15. Anneniz nerede yaşıyormuş sizi doğurduğu zaman
Tu cari locû bâna dipriunâ dada avostâ cându vâ feaitsitu voi
Ko kova than dživdinda tumari daj kana tumen bijandilen
У ком је месту стално живела Ваша мајка када сте рођени
Во кое место живеела постојано Вашата мајка кога сте
родени

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Насељено место

Насељено место

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина

Општина

Ûlke / Statlu / Raštra / Држава

Држава

GOÇ ve Makedonya Cumhuriyetinde daimi yerleşim yeri olanlar
(Sadece 01-14 ve 21-24 sebeple kişiler için)

PURTARI mash ti inshilj cu locû ti bânari di-aradâ tu
Republica Machedonia (cu cauza ti prezentsâ - absentsâ
di la 01 pânâ la 14 shi 21 - 24)

DŽAJBE KO JAVER KHER, Salde ko jek vakti dživdipaske
o manusha ko jek than ki Republika Makedonija (lengoro sebepi
so na avena thaj so avena taro 01 dži 14 thaj taro 21 dži 24)

ДОСЕЉАВАЊЕ само за лица са местом уобичајеног
живљења у Републици Македонији (са разлогом
присутности - отсутности од 01 до 14 и 21-24)

ДОСЕЛУВАЊЕ само за лицата со место на вообичаено
живеење во Република Македонија (со причина за
присутност - отсутност од 01 до 14 и 21 - 24)

16. Daimi yerleşim yerinde doğumdan beri mi kesintisiz yaşadığımız (01-13
sebeple kişilere ait soru 15 te yerleşim yeri ve P-2 Formda olan yerleşim yeri
aynıdır, yada 14, 21-24 sebeple kişilere ait soru 4 te yerleşim yeri)

Desi tu loclu di bânari di-aradâ bânats ân-continuitati di cându vâ feaitsiŭ
(desi localitatea di la ntribarea 15 easti idghea cu localitatea ngrâpsitiŭ tu P-2 ti
inshilj cu cauza 01-13, adica cu localitatea di la ntribarea 4 ti inshilj cu cauza
14, 21 - 24)

O avipe ko thanardo than thanaribaskoro dživdipe bichinavdo dživdinena
taro bijandipe, (nali o kupatno than ko puchibe 15 tano jek e kupatne thaneja
hramono ko P-2 e manusheske sebepeja 01-13, ja napal e kupatne thaneja ko
puchibe 4 e džzenengere sebepeja 14, 21-24)

Да ли у месту уобичајеног живљења непрекидно живите од
рођења (да ли је насељено место у питању 15 исто са насељеним
местом уписаним у П-2 за лица са разлогом 01-13, односно са
насељеним местом у питању 4 за лица са разлогом 14, 21-24)

Дали во местото на вообичаено живеење непрекинато живеете
од раѓањето (дали населеното место во прашањето 15 е исто со
населеното место запишано во П-2 за лицата со причина 01-13,
односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина
14, 21-24)

1. Evet / Da / Oja / Да / Да ▶ 19

2. Hayır / Nu / Na / He / He ▼

Eğer sadece Makedonya Cumhuriyeti sınırlar içinde adres değiştirmişsiniz (bir
yerleşim yerinden başka birinde), 17 soruya sadece son göçle ilgili bilgi verin.
Eğer Makedonyaya başka ülkeden geldiniz, ve son göç başka ülkedir, 18
soruya cevap veriniz.

Eğer başka ülkeden geldikten sonra Makedonya sınırlar içinde tekrar göç
ettiniz, 17 ve 18 sorulara cevap veriniz 17 soruya son göç için bilgi veriniz.

Cara s-vâ-avets purtatâ mash ân-cadrili ali Republica Machedonia (dit un locû
tu altui), la ntribarea 17 apândāsits ti purtarea dit soni).

Cara s-vâ-avets purtatâ tu Republica Machedonia dit altui statû, adica purtarea
dit soni easti dit xeani, apândāsits mash pi ntribarea 18.

Cara s-hits vinitis dit xeani, ma deapoaia vâ-avets purtatâ shi ân-cadrili ali
Republica Machedonia, lipseashti s-apândāsits shi pi dauli ntribâri (17 shi 18).
La ntribarea 17 apândāsits ti purtarea dit soni.

Ako phirgjen taro jek than ko javer than ki them Republika Makedonija ko
puchibe 17 den dževapi palune džajbaskoro ko javer kher.

Ako ki Republika Makedonija tumen alen tari javer them, ja napal paluno ajbe
tano tari rashtra, djovapinen ko jek puchibe 18.

Ako tumaro avipe tano tari rashtra pa napal tumen alen ko thanaripe ki
Republika Makedonija valjani te den dževapi, thaj ko duj puçiba (17, 18) ko
puçibe 17 den dževapi palpaluneske ko džajbe ko javer kher.

Ако сте се селили само у оквиру Републике Македоније (из једног
у друго насељено место), на питање 17 дајте одговор о
последњем досељењу.

Ако сте се у Републику Македонију доселили из друге државе,
односно последње досељење је из иностранства, одговорите само
на питање 18.

Ако сте се доселили из иностранства, а затим сте се селили и у
оквиру Републике Македоније, треба да одговорите на оба
питања (17 и 18). На питање 17 дајте одговор о последњем
досељењу.

Ако сте се селеле само во рамките на Република Македонија (од
едно во друго населено место), на прашањето 17 дајте одговор за
последното доселување.

Ако во Република Македонија сте се доселиле од друга држава,
односно последното доселување е од странство, одговорете само
на прашањето 18.

Ако сте доселени од странство, но потоа сте се селеле и во рамките
на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања
(17 и 18). На прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

17. Daimi yerleşim yerine başka yerinden Makedonya Cumhuriyeti sınırlar içinde göç etmişseniz eğer, nereden ve ne zaman geldiğinizin Cara s-avets vinitā dit altu locū dit Republica Machedonia, di iu shi cāndu vā-avets purtatā tu loclu iu bānats azā
Ako alen ke džajbaskoro ko javer kher ko than ki Republika Makedonija, kotar thaj kana avilen ko than ke džajbaskoro ko javer kher e dživdipaskoro

Ako ste se doselili iz drugog mesta u Republici Makedoniji, odakle i kada ste se doselili u mesto uobičajenog življenja

Ako ste se doselili od drugo mesto od Republika Makedonija, od kade i koга ste se doselili vo mestoto na voobičajeno živеење

Yerleşim yeri / Localitatea / Manushengoro than / Населјено место

Населено место

Belediye / Comuna / Kupatni / Општина

Општина

Geldiğiniz yıl / Anlu-a purtariljei / Bersheskoro avipe ko javer kher

Година доселјавања / Година на доселувањето

18. Makedonya Cumhuriyetinde yurtdışından gelmişseniz eğer hangi ülkeden ve ne zaman geldiniz

Cara s-hits vinitis dit xeani, dit cari statū shi cāndu vā purtatū tu Republica Machedonia

Tumen anjakerdentumen tari jabanžija raštra, tari koja raštra hem kana anjakerdentumen ki Republika Makedonija

Ako ste se doselili iz inostranstva, iz koje државе и kada ste se doselili u Republicu Makedoniju

Ako ste se doselili od stranstvo, od koja држава и koга ste se doselili vo Republika Makedonija

Ülke / Statlu / Raštra / Држава

Држава

Geldiğiniz yıl / Anlu-a purtariljei / Bersheskoro avipe ko javer kher

Година доселјавања / Година на доселувањето

**MEDENİ HALİ VE FERTİLİTE
STAREA DI CĀRUNĀ SHI FERTILITATEA
PRANDIMO HALI THAJ FERTILITET
БРАЧНО СТАЊЕ И ФЕРТИЛИТЕТ
БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ**

19. Resmi medeni haliniz (kanuni) / Starea di cārunā (legalā)
**Prandimo halī (kanunikane) / Брачно стање (законски)
Брачна состојба (законска)**

1. Bekar / Ni-ansuratū - ni-ansuratā / Biprandimo - biprandimi
Неожењен - неудата / Неженет-немажена
2. Evli / Ansuratū - mārtaṭā / Prandimo - prandimi
Жењен-удата / Женет-мажена
3. Dul / Veduv - veduvā / Phivlo - phivli
Удовац - удовица / Вдовец-вдовица
4. Boşanmış / Alāsātū - alāsātā / Muklo - mukli
Разведен - разведена / Разведен-разведена

20 ve 21 sorulara, 15 yaşından büyük bayanlar cevap vermeli
La ntribarea 20 shi 21 apāndāsescu mash inshilj di sexul feaminū la ilichii di 15 di anji shi-nsus

Ko pučljaripe 20 hem 21, džovapinena salde džene taro džuvlikano geni ko bershalipe taro 15 bersh thaj pobut

На питање 20 и 21, одговор дају само лица женског пола узрости од 15 година и навише

На прашањето 20 и 21, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 15 години и повеќе

20. Şuana kadar hiç doğum yaptınız mı

Desi pānā tora avets fapṭā

Bijangen li tumen džī akana

Да ли сте до сада уопште рађали

Дали досега воопшто сте раѓале

1. Evet / Da / Oja / Da / Da ▼

2. Hayır / Nu / Na / Ne / Ne ► 22

21. Doğduğunuz canlı çocuk sayısı (ölmüş olanlar dahil olmak üzere)

Numirlu-a ficiorilorū faptsā vīi (incluziv shi-atselj cari nu suntu vīi)

Numero e dživdebijande čavengoro (dendipaja ko okola so nane dživde)

Број живорођене деце (укључујући и ону која нису жива)

Број на живородени деца

(вклучувајќи ги и оние кои не се живи)

**ETNIK ÖZELLİKLERİ
CARACTERISTICHILI ETNITSİ
ETNIKANE KARAKTERISTİKE
ETNİÇKE KARAKTERİSTİKE
ETNİÇKI KARAKTERİSTİKİ**

22. Milli mensubiyeti beyan etmesi

Declarari ti pricādeari dupu natsionalitati

Ashikjaribe ko nacionalno peribe

Изјашњавање о националној припадности

Изјаснување по национална припадност

(Sayım Kanunu 11 Maddesine göre kişi özel sebeplerden dolayı cevap vermeyebilir)

(Conform cu art. 11 dit Nomlu ti Ānreghistrari, insulū poati di cauzi particulari s-nu-s declareadzā la aestā ntribari)

(Koalipnaja taro dženo 11 taro Kanuni e Gjinipaskero, o manush shaj taro privatnikane sebepeja i te na ashikjarelpe ko akava puchibe)

(У согласности са чл. 11 Закона о Попису, лице може, из приватних разлога, и да се не изјасни о овом питању)

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

(belirtin / notats / den ko anav / наведите)

(наведете)

23. Ana diliniz (En küçük yaşta öğrendiğiniz dili)

Cari-i limbā avoastā pārıntescā (limba cari u-avets ānvitsatā di njicū)

Koja tani tumari dajakiri šhib

(chip koja so siklilen ko tumaro čhavoripe)

Koji je Ваш матерњи језик

(језик који сте научили у Вашем најранијем детињству)

Koj e Вашиот мајчин јазик

(јазик кој сте го научиле во Вашето најрано детство)

(belirtin / notats / den ko anav / наведите)

(наведете)

24. Dini beyan etmesi / Declarari ti pистea / Ashikjaribe ko pakjajbe dini

Изјашњавање о вероисповести

Изјаснување за вероисповед

(Sayım Kanunu 11 Maddesine göre kişi özel sebeplerden dolayı cevap vermeyebilir)

(Conform cu art.11 dit Nomlu ti Ānreghistrari, insul poati di cauzi particulari shi s-nu-s declareadzā la aestā ntribari)

(Koalipnaja taro dženo 11 taro Kanuni e Gjinipaskero, o manush taro privatnikane sebepeja shaj te na ashikjarel pe ke akava puchibe)

(У согласности са чл.11 Закона о Попису, лице може, из приватних разлога, и да се не изјасни о овом питању)

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

(belirtin / notats / den ko anav / наведите)

(наведете)

EĞİTİM ÖZELLİKLERİ
CARACTERISTICHI DI EDUCATSII
SIKLOVNE KARAKTERISTIKE
ОБРАЗОВНЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ
ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ

25 ve 26 sorular okul öncesi ve ilkökulu çocuklara ait değil
 La ntribarlı 25 shi 26 nu-apândăsescu ficiori cari nu-s ducü la sculii shi sculari di la sculia primarâ

Ko puçhıba 25 thaj 26 na den dževapi o çhave taro anglal sikljovno phuribe thaj o sikavne tari fundavni sikljovni

На питања 25 и 26 не одговарају деца предшколске узрасти и ученици у основној школи

На прашањата 25 и 26 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште

25. Mezun oldugunuz okul

Naima-analtâ sculii bitisitâ

Em bari agorkerdi sikljovni

Највиша завршена школа

Највисоко завршено училиште - школа

1. Okulsuz / Fârâ sculii
Bizi sikljovni / Без школе
Без училиште
2. 1 - 4 ilkokul sınıfı / 1 - 4 clasi sculii primarâ
1 - 4 klasi fundavni sikljovni / 1 - 4 разреда основне школе
1-4 одделенија основно училиште
3. 5 - 7 ilkokul sınıfı / 5 - 7 clasi sculii primarâ
5 - 7 klasi fundavni sikljovni / 5 - 7 разреда основне школе
5-7 одделенија основно училиште
4. İlkokul / Sculii primarâ
Fundavni sikljovni / Основну школу
Основно училиште

Ortaokul / Sculii di mesi
Mashkarutni sikljovni / Средњу школу
Средно училиште

5. - ikisenelik / - pânâ di doi anjı
- dži duj bershengoro traibe / - са двогодишњим трајањем
- со двегодишно траење
6. - üçsenelik / - cu trei anjı
- trinbershengoro traibe / - са трогодишњим трајањем
- со тригодишно траење
7. - dörtsenelik / - cu patru anjı
- ştarbershengoro traibe / - са четворогодишњим трајањем
- со четиригодишно траење
8. yüksek okul / sculii postlitsealâ
Uçi sikljovni / Виша школа
Виша школа
9. fakülte yada akademi / Sculii analtâ, facultati, academii
Uçi sikljovni, fakulteti, akademija / Висока школа, факултет,
академија
Висока школа, факултет, академија
10. masterlık / Maghistraturâ
Magistriribe / Магистратура
Магистратура
11. Doktorat / Doktoratü
Dokorati / Докторат
Докторат

25 sorunun cevabı 5 - 11 arasında ise

Cara s-apândăsitü pi ntribarea 25 cu unâ di apandasili di la 5 pânâ la 11

Ako ko puçibe 25 dengjen dževapi jeke dževapeja tari 5 - 11

Ako ste na питање 25 одговорили са једним од одговора од 5 - 11

Ako na прашањето 25 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11

26. Orta okulun adı, yüksek okul fakulte yada akademi

Numa-a bitisitâljei sculii di mesi, sculia postlitsealâ ica sculia analtâ, facultatea, academia

Anav e agorkjerde mashkarutne sikljovnakiri uchi sikljovni, fakulteti, akademija

Назив завршене средње школе, више или високе школе, факултета, академије

Назив на завршеното средно училиште, виша

или висока школа, факултет, академија

--	--	--	--

Meslek bölüm -grup / Branshâ - profesii, sectsii - grupâ /

Struka, salchin - grupa / Струка, одсек - група

Струка, одсек - група _____

27. Şuan devam ettiğiniz okul

Sculia la cari tora vâ dutsets

Sikljovni kolate džana ko dikhibe

Школа коју сада похађате

Училиште - школа која сега ја посетувате

1. İlkokul
Sculia primarâ
Fundavni sikljovni
Основну школу
Основно училиште
2. Ortaokul
Sculia di mesi
Maşkarutni sikljovni
Средњу школу
Средно училиште
3. Yüksek okul
Sculia postlitsealâ
Uçi sikljovni
Вишу школу
Виша школа
4. Fakülte yada akademi
Sculia analtâ, facultati, academii
Uçi sikljovni, fakulteti, akademija
Високу школу, факултет, академију
Висока школа, факултет, академија
5. Yüksek lisans
Maghistraturâ ica doctorat
Palaldiplomakere studije
Постдипломске студије
Постдипломски студии
6. Okul devam etmiyor
Nu vâ dutsets la sculii
Na džana ko dikhibe sikljovnate
Не похађате школу
Не посетувате училиште - школа

28. Yazabiliyormusunuz (10 yaşından büyüklere)

Desi hits gramatü (inshi la ilichii di 10 anji shi nsus)

Sijen li hramodikane manusha (ko phuribe taro 10 bersh thaj majbut)

Да ли сте писмени (лица узрасти од 10 година и навише)

Дали сте писмени (лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Evet / Da / Oja / Да / Да
2. Hayır / Nu / Na / Не / Не

18, 19, 20 sebeple kişiler için sayım bitti, 29-55 sorular onlara ait değiller

Ti inshilj cu cauza 18, 19, shi 20 nu-s apândăseashti pi ntribrli

di la 29 pânâ la 55, adica chestionarlu bitiseashti

E manushenge sebepeja 18, 19 thaj 20 na denapes dževapi ko puçiba taro 29 dži ko 55, ja napal o puçibe agor kerela.

Лица са разлогом 18, 19 и 20, не одговарају на питања од 29 до 55, односно упитник завршава

За лицата со причина 18, 19 и 20, не се одговара на прашањата од 29 до 55, односно прашалникот завршува

29-44 sorular 15 YAŞINDAN BÜYÜK KİŞİLER cevap vermelidirler
 Pi ntribârli di la 29 pânâ 44 apândâsescu mash inshilj
 LA ILICHII DI 15 DI ANJÏ SHI - NSUS
**Ко пуџџа таро 29 дџи 44 дџевџи дена о мануша ко пхурџбе
 таро 15 тај мајбут берша**
 На питања од 29 до 44 одговарају само лица
 УЗРАСТИ ОД 15 И ВИШЕ ГОДИНА
 На прашањата од 29 до 44 одговараат само лицата
 НА ВОЗРАСТ ОД 15 И ПОВЕКЕ ГОДИНИ

EKONOMİ ETKİNLİK geçen hafta 21-27 ekim 2002
ACTIVITATI ECONOMICĂ tu stămâna tricută
 (di tu 21 pânâ tu 27 di xumedru 2002)
EKONOMİKANI AKTIVNOST
 (taro angluno kurko taro 21 dži ko 27 oktobri 2002)
ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ
 у предходној недељи (од 21 до 27 октобра 2002)
ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ
 во претходната недела (од 21 до 27 октомври 2002)

29. Geçen hafta maaş kazanç için yada başka gelir için çalıştınız mı
 Desi stămâna tricută avets lucrată ti plată, amintaticü ica ti altă turlii
 di compenzatsii

Khergjen li ko angluno kurko pochinibaske, chareske thaj javere
 surateske ko pheribe?

Да ли сте у предходној недељи радили за плату,

добитак или другу врсту надокнаде

Дали во претходната недела сте работеле за плата,

добивка или друг вид надоместок

1. Evet / Da / Oja / Да / Да ▶ 33

2. Hayır / Nu / Na / Ne / Ne ▼

30. Bazen çalıştınız mı geçen hafta, en az 1 saat aileden birinin dükkanı,
 şirketi yada tarlasında ücretsiz dahil olmak üzere (öğrenci yada işsiz
 yada evkadını olsanız bile)

Desi stămâna tricută avets lucrată oarâ-di-oarâ, naima putsân
 I sâhati, lughursindalui-u shi acivitatea nipăltitâ tu ducheani, firmă
 ica economii agricolă cari easti aveari-a vărnu di membrilj-a
 famililjei avoastâ (tâsh shi cara s-hits studentu, nu hits tu lucru ica hits
 nicuchirâ ân-casâ)

Ко angluno kurko khergjen li buti najhari I ari, phandibaja i
 bipokjimi aktivnost ko dučani, phuvjakoro butikeribe ko
 plesutnipe taro dženo taro tumaro kherutnipe (i te oven studento,
 bibukjakoro, cherutni)

Да ли сте у предходној недељи радили повремено, најмање
 1 час, укључујући и неплаћену активност у продавници,
 предузећу или пољопривредном газдинству у власништву
 члана Вашег домаћинства (чак и ако сте студент,
 незапослен, домаћица)

Дали во претходната недела сте работеле повремено,
 најмању 1 час, укључувајќи ја и неплатената активност во
 продавница, претпријатие или земјоделско стопанство во
 сопственост на член од Вашето домаќинство (дури и ако
 сте студент, невработен, домаќинка)

1. Evet / Da / Oja / Да / Да ▶ 33

2. Hayır / Nu / Na / Ne / Ne ▼

31. Çalışmamıyorsanız bile, işiniz varmı (kendi şirketinizde, dükkan,
 yada tarla) hangisinde geçen hafta çalışmadınız

Tâsh shi cara s-nu-avets lucrată, desi avets lucru (tu proprii firmă,
 ducheani, pi aveari agricolă) la cari nu earats tu stămâna tricută
 I te na kjerden buti, isi tumen buti (ko plesutno dukjani, ko phuvjakoro
 sajbiluko) taro kova ko jek vakti na sijen sine adate ko anglo kurko.

Чак и ако нисте радили, да ли имате посао (у сопственом
 предузећу, дућану, на имању) са кога сте привремено
 одсуствовали у предходној недељи

Дури и ако не сте работеле, дали имате работа (во
 сопствено претпријатие, дуќан, на земјоделски имот) од која
 привремено сте отсутствувале во претходната недела

1. Evet / Da / Oja / Да / Да ▶ 33

2. Hayır / Nu / Na / Ne / Ne ▼

32. Hangi sebepten geçen hafta çalışmadınız

Cari-i furnjia capitală tsi nu-avets lucrată tu stămâna tricută

Kova o fundavno retijatluko basho kova na kjerghjen buti o
 anglo kurko

Који је главни разлог због чега нисте радили предходне
 недеље

Која е главната причина поради која не сте работеле
 претходната недела

1. İşverenin şirketi battı sizin şirket battı
 Bancrotarea-a patronului, a-propriljei firmă
 Bankrotiribe e bukjakodejbaskoro manusheskoru, plesutno dukjani
 butikeribaskoro than
 Банкротирање послодавца, сопственог предузећа
 Банкротирање на работодавецот, сопственото
 претпријатие ▶ 42
2. Mevsim işiniz olduğu için
 Characterlu-a lucrului di sezonă
 Sezonikano karakteri e bukjakoro
 Сезонски карактер посла
 Сезонски карактер на работата ▶ 42
3. Yeni iş bekliyorsunuz
 Ashtiptats s-ahurhits cu nău lucru
 Adžukerena te başlajnen neve bukjaja
 Чекате да почнете са новим послом
 Чекате да отпочнете со нова работа ▶ 42
4. Öğrencisiniz
 Scularü - studentu
 Sikljavno - studenti
 Ученик - студент
 Ученик - студент ▶ 42
5. Emekli
 Pensionarü
 Penzioneri
 Пензионер
 Пензионер ▶ 42
6. Evkadını
 Nicuchirâ n-casâ
 Ćerutni
 Домаћица
 Домаќинка ▶ 42
7. Askeri görevini yapan
 Hits tu armatâ
 Sijen ko askerluko
 На одслужењу војног рока
 Отслужувате воен рок ▶ 45
8. Apiste cezasını çeken
 Doarmi ahapsi
 Ikerena panlibaskoro krlipe
 Издржување затворске казне
 Издржување казна затвор ▶ 45
9. Çalışmasınız
 Ti totna nu-i axi ti lucru
 Permanentno bitakatlija bukjakje
 Трајно неспособан за посао
 Трајно неспособен за работа ▶ 45
10. İşsiz
 Nu-i tu lucru
 Bibukjakoro
 Незапослен
 Невработен ▶ 42
11. Başka
 Altu tsiva
 Javer
 Друго
 Друго ▶ 42

(belirtin / notats / den ko anav / наведите)

(наведете)

ÇALIŞAN KIŞİLERİN ANA ETKİNLİĞİ
ACTIVITATI CAPITALĂ TI INSHILJ CARI LUCREADZĂ
FUNDAVNI AKTIVNOST E MANUSHENGIRI KOLA
SO KEREN BUTI
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЛИЦА КОЈА РАДЕ
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА КОИ РАБОТАТ

- 33. Meslek (isim ve açıklama)**
Profesii (numã shi descriiri)
Esnafluko (anav thaj hramonipe)
Занимање (назив и описно)
Занимање (назив и описно)

--	--	--	--	--

- 34. Ekonomi statusu**
Statuslu economicù
Ekonomikano status
Економски статус
Економски статус

- Çalışan / Tu lucru / Буkjarno / Запослен / Вработен
- İşveren / Patron / Butidejbaskoro manush / Послодавац / Работодавец
- Kendi işi (başka işçi yok)
 Lucrează ti isapea alui (fără altsã inshi angajats)
 Буkjarno pe plesutne esapeske (bizo javera bukjarne)
 Запослен за лични рачун (без других запослених лица)
 Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
- Ücretsiz aile işçisi / Nipãltitù læcãrtorù tu familii /
 Випокjimo kherutno bukjarno
 Неплаћен породични радник
 Неплатен семеен работник

SIRKETIN SAHIBI VE ETKINLIGI

tüzel kiři - gerçi kiři (sirket, organizasyon birimi,
 tarım birimi ve benzer)

ACTIVITATI DOMINANTĂ SHI TURLII DI PROPRIETATI
 a-subiectului economicù - a-insului fizicù (a firmãljei, sectsiiljei di
 organizari, loclu ti lucrari ica avearea agricolã)

POBUTERNIKANI BUTI NEM SORTA E SAJBILUKOSKIRI
 e bukjarnipasko subjekto - sastino mujutno
 (e preprijatijakoro, organizacijakiri jekhin, bukjarno than
 ja phuvjano koter keribebukjakoro)

ПРЕТЕЖНА ДЕЛАТНОСТ И ВРСТА ВЛАСНИШТВА
 пословног субјекта - физичког лица
 (предузећа, организационе јединице,
 радног места или пољопривредне имовине)
ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
 на деловниот субјект - физичкото лице
 (на претпријатието, организационата единица,
 работното место или земјоделскиот имот)

- 35. Ana etkinliğin (şifresi ve açıklama) (06 sebeple kişiler sadece açıklama)**
Activitati capitală (shifra-a activitatiljei shi descriiri)
 (ti inshilj cu cauza 06 mash descriiri)
Sherutni pobuternikani buti (dženengere sebeplukoja 06 salde dikipaske)
Главна делатност (шифра делатности и описно)
 (за лица са разлогом 06 само описно)
Главна дејност (шифра на дејност и описно)
 (за лицата со причина 06 само описно)

_____ ✎

--	--	--	--	--	--	--	--

 yeni IKU / naua UCA / nevo NKВ / нова НКД / нова - НКД

_____ ✎

--	--	--	--	--	--	--	--

 eski İKT / veacljea NCA / purano JKB / стара ЈКД / стара - ЕКД

- 36. Tüzel kişinin (şirket yada organizasyon birimin) adı**
 (06 sebeple kişilere ait değil)
Numa ntreagã-a subiectului economicù (firma / sectsia di organizari)
 (nu-apãndãsescu inshilj cu cauza 06)
Pherdo anav mashkarutne subjekteske
 (pretprijatijaske/organizacijakiri jekhin) (na dena dževapi o džene taro
 ifitjatluko 06)
Пуно име пословног субјекта (предузећа / организационе јединице)
 (не одговарају лица со разлогом 06)
Полно име на деловниот субјект (претпријатието/ организационата единица)
 (не одговараат лица со причина 06)

- 37. Sahibin çeşidi**
Turlii di proprietati
Sorta e sajbilukoskiri
Врста власништва
Вид на сопственост

- Özel / Particularã / Privatnikani / Приватно / Приватна
- Başka (toplumsal, devlet, karma, ortak ve başka)
 Altã turlii (sotsialã, statalã, misticatã, cooperativã shi nidefinatã)
 Javer (socijalnikani, themutnikani, sortimali, khedimali thaj
 naanljavkerdi)
 Друго (друштвено, државно, мешовито, задружно и
 недефинисано)
 Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и
 недефинирана)

ANA ETKİNLİKTE ÇALIŞAN SAATLERİ
LUCRATI SĂHĂTS CA ACTIVITATI CAPITALĂ
KJERDEBUKJAKERE ARIJA KO SHERUTNE AKTİVİPE
ОДРАЂЕНИ ЧАСОВИ У ГЛАВНОЈ АКТИВНОСТИ
ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

- 38. Kaç saat çalıştınız geçen hafta ana etkinlikte (gerçi olarak)**
Çãti sãhãts avets lucratã (de-facto) tu stãmãna tricutã ca activitati capitalã
Kobor arija kerden buti (faktikano) ko anglederipe e kurkeskoro ki şerutni aktivnost
Колико сте часова радили (фактички) у предходној недељи у главној активности
Колку часови сте работеле (фактички) во претходната недела во главната активност

Saat sayısı / Numirlu-a sãhãtslor / Numero e arengoro / Број часова /

Број на часови _____ ✎

--	--	--	--	--	--	--	--

- 39. Genelde haftada kac saat çalışıyorsunuz ana etkinlikte (normal çalışan haftası)**
Çãti sãhãts lucrats di-aradã tu stãmãnã (tu normalã stãmãnã di lucru) ca activitati capitalã
Kobor arija kerena ko kurko buti (ko normalnikano bukjako kurko) ki şerutni aktivnost
Колико часова радите уобичајено недељно (у нормалној радној недељи) у главној активности
Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална работна недела) во главната активност

Saat sayısı / Numirlu-a sãhãtslor / Numero e arengoro / Број часова /

Број на часови _____ ✎

--	--	--	--	--	--	--	--

EK ETKİNLİK
ACTIVITATI SUPLIMENTARĂ
JAVERA AKTIVIPA
ДОПУНСКА АКТИВНОСТ
ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ

40. Ana işiniz dışında, geçen hafta başka iş yaptınız mı en az 1 saat , maaş yada başka gelir için (yada ücretsiz Sizin aileniz üyelerinin tarlasında, dükkanında yada şirketinde yardımcı olduğunuz)
Piningă lucrul printcipalū, desi tu stămāna tricută avets lucrată shi-altu lucru, nai ma putsān 1 sāhati ti platā ica ti altā turlii di compenzatsii (ica avets agiutatā fārā compenzatsii pi aveari agricolā, tu ducheani, marchetū ica firmā-a vāmui membru-a familiiljei avoastā)
Uzal ki fundavni buti, ke kurkeskoro bukjarnipe sine tut li vaver keribe buti, majhari 1 ari, javer sorta lejbe love (tumare dejbaja dumo bizo lejbe disavo love ko kotormalo, dukjani, ja pretprijatije ko sajbiluko e dženeske tari tumari familija)
Поред основног посла, да ли сте предходне недеље радили и други посао, најмање 1 час, за плату или другу врсту надокнаде (или сте помагали без надокнаде на пољопривредном имању, дућану, продавници или предузећу у власништву члана Вашег домаћинства)
Покрај основната работа, дали во претходната недела сте работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или друг вид надоместок (или сте помагале без надоместок на земјоделски имот, дукан, продавница или претпријатие во сопственост на член од Вашето домаќинство)

1. Evet tarlada
Da, tu agricultură
Oja, ki kotormali butikjeripnaske
Da, у пољопривредној делатности
Da, во земјоделска дејност ▼
2. Evet başka etkinlik
Da tu altu sector
Oja, ki javer buti
Da, у другој делатности
Da, во друга дејност ▼
3. Hayır / Nu / Na / He / He ▶ 45

41. Sizin ek etkinliğiniz
Desi activitatea avoastā suplimentară easti
Dali tumaro javer aktivipe
Да ли је Ваша допунска активност:
Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Sıralıdır / Urdinarā / Svakodi
Редовна / Редовна ▶ 45
2. Bazen / Di-oarā / Caknevakeskoro
Привремена / Привремена ▶ 45
3. Mevsimlik / Di-sezonā / Sezonikani
Сезонска / Сезонска ▶ 45
4. Tesaddüf / Actsidentalā / Razgele
Случајна / Случајна ▶ 45

İŞSİZLİK / FĀRĀ LUCRU / BIBUTIKJERIPNASKORO /
НЕЗАПОСЛЕНОСТ / НЕВРАБОТНОСТ

42. Son dört hafta iş aradığımızı
Desi avets căftatā lucru tu paturli stāmānj di manāpoi
Rodinden li buti o agorutne ștar kurke
Да ли сте тражили посао последње четири недеље
Дали сте барале работа последниве четири недели

1. Evet / Da / Oja / Da / Da ▼
2. Hayır / Nu / Na / He / He ▶ 45

43. İş bulsanız hemen önümüzdeki hafta işe başlayabilirsiniz
Desi putets s-ahurhits cu lucru tu dau li stāmānj următoari
cara s-aflats tora lucru
Șaj li te thavden bukjaja ko avutne duj kurke ako arakhlen buti
Да ли можете да почнете са радом у наредне две недеље
ако сада нађете посао
Дали можете да започнете со работа во следните две
недели ако најдете работа сега

1. Evet / Da / Oja / Da / Da
2. Hayır / Nu / Na / He / He

44. İş ararken hangi metodlarım kullanıyorsunuz (ençok üç tane)
Cari metodi li avets uflisitā la căftarea lucru tu paturli stāmānj
di manāpoi (posibili suntu nai ma multu trei apandasi)
Kola metode lijen kda rodена sine buti ko akala agorutne ștar kurke
(shaj te den salde trin dževapija)
Које сте методе користили у последње четири недеље
током тражења посла (могућа су највише три одговора)
Кои методи сте ги користеле за време на последните
четири недели при барањето работа
(можни се најмногу три одговори)

1. İş bulma kurumu vasitasiyla
Pit Biroülü ti lucru
Taro Themakoro ofisi bukjamipaske
Преко Завода за запошљавање
Преку Заводот за вработување
2. Kendi işi yapmaya çabalıyorsunuz
Avets faptā eforturi s-ahurhits cu activitāti s-lucrats singurū
Kerden shajsarina te keren aktivipe sar korkore
Покушали сте да започнете активност као samozaposlen
Сте правеле обид да отпочнете активност како самовработен
3. Acantalar vasitasiyla
Pit aghentsii privati
Privatnikane agencijencar
Преко приватних агенција
Преку приватни агенции
4. İlan takip ediyorsunuz
Pitritseara anonsi tu dzuari
Dikipaja oglasija
Праћењем огласа
Следење на огласи
5. İlan vermekle
Dari anonsi
Dejbaja oglasija
Давање огласа
Давање на огласи
6. Direkt iş verenlerle görüşüyorsunuz
Adresari directā cătrā patrōnjli
Direktno džajbe ko manusha kola so dena buti
Директним обраћањем послодавцима
Директно обраќање до работодавците
7. Akriba ve tanıdık vasitasiyla
Cu oaspits shi soi
Taro amala, hsmija
Преко пријатеља, рођака
Преку пријатели, роднини
8. Hiç birşey yapmıyorsunuz
Nu-avets adratā tsiva
Khanchi na kerden
Ништа нисте предузимали
Ништо не сте преземале
9. Başka / Altu / Javer / Друго / Друго

(belirtin / notats / den ko anav / наведите)

(наведете)

**GELİR KAYNAĞI (bütün sene için)
FINANSII TI BĀNARI (ti anlu tutū)
LOVE DŽIVDIPASKE (basho sasto bersh)
СРЕДСТВА ЗА ЖИВОТ (за целу годину)
СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ (за цела година)**

45. Hayat için ana maddi gelir nereden sağlıyorsunuz (en çok iki cevap)
Izvoariii capitali ti finansii ti bānari (naima multu dauā apandasi)
Sherutne kajnakoja lovenge dživdipaske (majbut duj dževapija)
Главни извори средстава за живот (највише два одговора)
Главни извори на средства за живеење
(најмногу два одговора)

1. Maaş yada başka iş karşılığında ücret
Platā ica altā compenzatsii pi baza di lucrū cari s-pāltheashti
Hako ja javer lejbe ki funda pi pokjimo bukjamipe
Плата или друга надокнада по основу плаћеног запошљења
Плата или друг надоместок по основ на платено вработување ▶ 53
2. Ev, daire, dükkan, toprak, başka mülk yada mülk hakları kirada vermekten (ayrı menkur kıymetli kağıtları veya hissesenetlerinden) gelen gelir
Hāireatits di dari cu nichī casā, apartamentu, locū, ducheani ica altā aveari ica ndrepturi pi averi (hārtii di valoari, actsii, dividendi)
Love lende taro dejbe ki renta o kher, phuv, dukjani ja taro javer phuvjakere nijamija (sajakerde lila, akciye, dividende)
Приходи од давања под закуп куће, стана, земље, дућана и друге имовине или од имовинских права (вредносних хатрија, акција, дивиденди)
Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53
3. Emeklik maaşı (yaşlılık, invalid yada aile) Pensii (di ausheaticū, invaliditati ica familiarā) Penzija (purikani, invalidikani ja familijakiri) Пензија (старосна, инвалидска или породична) Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53
4. Hastalık esnasında içten alınan ücret Compenzatsii ca easti lāndzidū/ā ica ca nu-i la lucrū ca featsi Lejbe love basho nambormipe ja bijanibe Надокнада за боловање или породилско одсуство Надоместок за боледување или породилно одсуство ▶ 53
5. İş kaybetiğinde alınan maaş (şirekt battı, işçi fazlası ve saire) Agiutor finansialū ti inshi cari armasirā fārā lucrū (ca-i firma licvidatā, suntu di primansus di ispeti tehnologhicā sh a.m.) Lovengiri arka dženenge kola achile bibukjako (sebepeja stechaj, tehnikano buter hem javer) Новчана помоћ за лица која су остала без посла (због стечаја, технолошки вишак и сл.) Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53
6. Sosyal yardım Agiutor sotsialū Socijalíkani arka Социјална помоћ Социјална помош ▶ 53
7. Başka gelir ve kazanç (öğrenci burs, öğrenci kredi alimintasyon) Altı benefitsii shi hāireatits (stipendii ti sculari shi studentsā, creditū ti studentsā, alimentatsii) Javera love ja lejba (stipenije basho sikavne hem studentija, studentengoro krediti, alimentaciya) Друге бенефиције или примања (стипендија за ученике и студенте, студентски кредит, алиментација) Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53
8. Borç yada tasaruf etmiş parayla Āmpārmuturi ica depoziti Khedime ja hardžibe e khedime lovgengoro Зајам или трошење уштеда Заеми или трошење на заштеди ▶ 53

9. Başka kaynaklar (önceden anılmamış ve bilinmeyen) Altı (ni-adusi aminti shi nicānāscuti) izvoari ti finansii Javera (naanljavkerde thaj jabandžije) kajnakija lovgengere Други (непоменути и непознати) извори средства Други (неспомнати и непознати) извори на средства ▶ 53
10. Bakılan kişi Insu mutritū (cari-l tsanū shi-l hārnescu) Ikerdo dženo lovcencar Издржавано лице Издржувано лице ▶ 46

**BAKILAN KİŞİ
INSHI HĀRNIITS DI ALTSĀ
IKERDE MANUSHA LOVCENCAR
ИЗДРЖАВАНА ЛИЦА
ИЗДРЖУВАНИ ЛИЦА**

46. Sizi bakan kişi Sizin aileniz kişilerinden midir
Desi hārnitorlu avostu easti membru-a familiiljei avostā
Dali tumaro manush kova so ikerela tumen lovcencar si jek kotar tumari familija
Да ли је Ваш издржавалац члан Вашег домаћинства
Дали Вашиот издржувател е член на Вашето домаќинство

1. Evet / Da / Oja / Da / Da ▼
2. Hayır / Nu / Na / He / He ▶ 48

47. Sizi bakan kişinin, ailede sıra numarası
Numirlu di aradā-a membrului-a familiiljei cari easti hārnitorlu avostu
Numeru e dženeskoro ki tumari familija kova soj tano tumaro manush kova so ikerela tumen lovcencar
Редни број члана домаћинства који је Ваш издржавалац
Реден број на членот на домаќинството кој е Ваш издржувател

▶ 53

48. Kim sizi bakıyor
Cari easti hārnitorlu avostu
Kova tano tumaro manush so dol tumen arka
Ко је Ваш издржавалац
Кој е Вашиот издржувател

1. Makedonya Cumhuriyetinde çalışan kişi Insu cari lucreadzā tu Republica Machedonia Dženo kova kerol buti ki Republika Makedonija Лице које обавља занимање у Републици Македонија Лице кое врши занимање во Република Македонија ▶ 49
2. Yurtdışında çalışan kişi Insu cari-i la lucrū tu xeani Dženo ko keribe buti ko gurbetluko Лице на раду у инстранству Лице на работа во странство ▶ 53

Kişi alan: / Insu cu: / Dženo: / Лице са: / Лице со:

3. Ev, daire, dükkan, toprak, başka mülk yada mülk hakları kirada vermekten (ayrı menkur kıymetli kağıtları veya hissesenetlerinden) gelen gelir Hāireatits di dari cu nichī casā, apartamentu, loc, ducheani shi altā aveari ica di ndrepturi di aveari (hārtii di valoari, actsii, dividendi) Love lende taro dejbe ki renta o kher, phuv, dukjani ja javer ja taro phuvjakere nijamija (sajakerde lila, akciye, dividende) Приходима од давања под закуп куће, стана, земље, дућана и друге имовине или од имовинских права (вредносних хартија, акција, дивиденди) Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53

4. Emekli maaşı (yaşlılık, invalid yada aile) var
Pensii (di ausheaticü, invaliditati ica familiarä)
Penzija (phurikani, invalidikani ja familjakiri)
Пензија (старосна, инвалидска или породична)
Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53

5. Hasta olduğunda aldığı maaş
Compenzatsii ca nu-i la lucru ica nu-i la lucru ca featsi
Lejbe love basho nambormipe ja bijanibe
Надокнада за боловање или породилско одсуство
Надоместок за боледување или породилно одсуство ▶ 49

6. İş kaybetiğinde alınan maaş (şirekt battı, işçi fazlası ve saire)
Agiutor finansialü ti inshi cari armasirä färâ lucrü
(ca-i firma licvidatâ, suntu di-primansus di ispeti tehnologhicâ)
Arka lovangiri e dženenge kola so açile bi bukjako (basho stechaj, tehnikano buter ja javer)
Новчана помоћ за лица која су остала без посла (због стечаја, технолошки вишак и сл.)
Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53

7. Sosyal yardım / Agiutor sotsialü /
Socijalnikani arka / Социјална помоћ /
Социјална помош ▶ 53

8. Başka gelir ve kazanç (öğrenci burs, öğrenci kredi alimintasyon)
Alti benefitsii shi häireatits (stipendii ti sculari shi studentsä, credit ti studentsä, alimentatsii)
Javera love ja lejba (stipenije basho sikavne hem studentija, studentengoro krediti, alimentacija)
Друге бенефиције или примања (стипендија за ученике и студенте, студентски кредит, алиментација)
Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53

9. Borç yada tasaruf ettiği
Ämpärmüturi ica depoziti
Khedime ja hardžibe e khedime lovangoro
Позајмице или трошење уштеда
Заеми или трошење на заштеди ▶ 53

10. Başka kaynaklar (önceden anılmamış ve bilinmeyen)
Alti (ni-adusi aminti shi nicänäscuti) izvoari ti finansii
Javera (naanljavkerde thaj jabandžije) lovangere kajnakija
Други (непоменuti и непознати) извори средстава
Други (непомнати и непознати) извори на средства ▶ 53

11. Tüzel kişi (yetimhanede yada huzurevlerinde yerleşmiş ve bunu belediye, askeri postane yada başka tüzel kişi karşılamaktadır)
Persoanâ juridicâ (cara s-shidets tu casâ colectivâ shi shidearea avoastâ u-pâlteashti comuna, poshta militarâ ica altâ persoanâ juridicâ)
Nijamalo dženo (ako sijen thanljakerde ko domi hem tumaro beshibe pokjinola i komuna, askereskiri poshta ja javer nijamalo manush)
Правно лице (ако сте смештени у дому и Ваш боравак плаћа општина, војна пошта или друго правно лице)
Правно лице (ако сте смештени во дом и Вашиот престој го плаќа општината, воена пошта или друго правно лице) ▶ 53

**SİZİ BAKANIN HAKKINDA BİLGİLER
DATI TI HÄRNİTORLU AVOSTU
PODATKE BASHO TUMARO MANUSH KOVA SO DOL
TUMEN ARKA
ПОДАЦИ О ВАШЕМ ИЗДРЖАВАОЦУ
ПОДАТОЦИ ЗА ВАШИОТ ИЗДРЖУВАТЕЛ**

49. Meslek (isim ve açıklama) / Profesii (numâ shi descriiri)
Bukjarnipe (anav thaj hramomo) / Занимање (назив и описно)
Занимање (назив и описно)

50. Ekonomi statusu
Statuslu economicü
Ekonomikano status
Економски статус
Економски статус

1. Çalışan / Tu lucru / Bukjarno / Запослен / Вработен
2. İşveren / Patron / Butidejbaskoro manush / Послодавац / Работодавец
3. Kendi işi (başka işçi yok)
Lucrează ti isapea alui (fără altă inshi angajats)
Bukjarno pe plesutne esapeske (bizo javera bukjarne)
Запослен за лични рачун (без других запослених лица)
Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Ücretsiz aile işçisi / Nipältitü lâcârtorü tu familii /
Bipokimo kherutno bukjarno
Неплаћен породични радник
Неплаћен семеен работник

**GENEL ETKİNLİK VE SAHİP ÇEŞİDİ
tüzel kişinin-gerçi kişi, (şirket organizasyon birimi, iş yeri yada tarım)
ACTIVITATI DOMINATĂ SHI TURLII DI PROPRIETATI
a-subiectului economicü-a-insului fizicü
(a firmâljei, sectsiiljei di organizari, loclu
ti lucrari ica pi avearea agricolâ)
BUTIMALI BUTI HEM SORTA SAJBILUKOSKIRI
e bukjarnipasko subjekti - fizikano dženo
(e pretprijatieskoro, organizacijaki jekhin, bukjarno than ja
phuvjalo than butikjeribaske)
ПРЕТЕЖНА ДЕЛАТНОСТ И ВРСТА ВЛАСНИШТВА
пословног субјекта - физичког лица
(предузећа, организационе јединице,
радног места или пољопривредне имовине)
ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
на деловниот субјект - физичкото лице
(на претпријатието, организационата единица,
работното место или земјоделскиот имот)**

51. Ana etkinliği (şifre ve açıklama)
Activitati capitalâ (shifra-a activitatiljei shi descriiri)
Sherutni buti (shifra bukjaki thaj hramomo)
Главна делатност (шифра делатности и описно)
Главна дејност (шифра на дејност и описно)

yeni İKU / naua NCA / nevo NKB / нова НКД / нова - НКД

eski İKT / veacljea UCA / purano JKB / стара ЈКД / стара - ЕКД

52. Sahibi
Turlii di proprietati
Sorta e sajbilukoskiri
Врста власништва
Вид на сопственост

1. Özel / Particularâ / Privatnikani / Приватно / Приватна
2. Başka (toplumsal, devlet, karma, karma ve başka)
Altâ turlii (sotsialâ, statalâ, misticatâ, cooperativâ shi nidefinatâ)
Javer (socijalnikani, raştrakiri, sortimali, khedimali thaj naanljavkerdi)
Друго (друштвено, државно, мешовито, задружно и недефинисано)
Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ÇALIŞTIĞINIZ YER YADA OKUL OKUDUĞUNUZ YER

(06 - 11 sebeple cevap yazmıyorlar)

LOCLU DI LUCRU İCA ANVITSARI

(nu-apândăsescu inshilj cu cauza 06 - 11)

THAN E BUKJAKORO JA PALEM THAN E SIKAVIPASKORO

(NA den dzevapi o manuša iftijatlukoja 06 - 11)

МЕСТО У КОМЕ РАДИ ИЛИ СЕ ШКОЛУЈЕ

(НЕ одговарају лица са разлогом 06 - 11)

МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ

(НЕ одговараат лицата со причина 06-11)

53. Nerede çalışıyorsunuz yada okul okuyorsunuz

Iu lucrats adica vâ dutsets la sculii

Kote keren buti ja pale kote džan ki sikavni

Где радите, односно похађате школу

Каде работите, односно посетувате училиште - школа

1. Yaşadığınız yerleşim yerde

Tu localitatea iu bânats di-aradâ

Ko dživdipaskoro than kote so dživdinen

У насељеном месту где уобичајено живите

Во населено место каде што живеете

► son / mardzinâ / agor / крај / крај

2. Başka yerleşim yerde

Tu altâ localitati

Ko javer dživdipaskoro than

У другом насељеном месту

Во друго населено место ▼

54. Adı: / Numa-a: / Anav e: / Назив: / Назив на:

Yerleşim yerin / Localitatiljei / Dživdipaskoro than / Насељеног места

Населено место _____

Belediye yada ülke / Comunaljei ica -a statlui / Komuna ja raştra /

Општине или државе

Општина или држава _____

55. Nekadar sık daima yerleşim yerde geliyorsunuz

Câtü ndasi vâ turnats tu loclu di bânari di-aradâ

Kozom svakodrom iranena tumen ko than e dživdipaskoro

Колико се често враќате у место уобичајеног живљења

Колку често се враќате во местото на вообичаено живеење

1. Hergün / Cafî dzuâ / Svakodi

Свакодневно / Секојдневно

2. Haftada bir / Unâ oarâ tu stâmânâ / Jekfar ko kurko

Једном недељно / Еднаш неделно

3. Bir haftadan daha seyrek / Ma putsân di unâ oarâ tu stâmânâ

Pohari taro jekfar ko kurko

Ређе од једном недељно / Поретко од еднаш неделно

**BAKIM: İSTATİSTİK DOLDURMAKTADIR
TABELÂ: COMPLETEADZÂ STATISTICA
POPASHE DİKHİPA: PHERELA I STATISTİKA
ПРЕГЛЕД: ПОПУЊАВА СТАТИСТИКА
ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА**

Bu kişinin aire reisle bağlantısı nedir

Comportarea câtrâ insul pi acuri numâ easti nicuchirata

Muj e mujeja koleste anvakerdi i familija

Однос према лицу на које се води домаќинство

Однос спрема лицето на кое се води домаќинството

Kişi ait olduđu ailenin sıra numarası

Numirlu di-aradâ-a familiiljei acuri-lj pricadi insul

Numero e familijakoro kote lol than o dženo

Редни број породице којој припада лице

Реден број на семејството на кое припаѓа лицето

Ailede durumu

Pozitsia tu familii

Than ki familija

Положај у породици

Положба во семејството

ANALİ, AİLELER VE KONUTLAR SAYIMI GERÇİKLEŞMEYLE İLGİLİ BİLGİ

DATI TI REALIZATA ANREGHISTRARI

PODATKE BASHO KERDO GJENİPE

ПОДАТЦИ О ИЗВРШЕНОМ ПОПИСИВАЊУ

ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ

1. Bu bilgileri bu kişi tarafından verilmiştir:

Datili tu aestu formularū suntu dati di:

O podatke ko akava mujitno dende tane taro:

Податке у овом образцу је дало:

Податоците во овој образец се дадени од:

a) Şahsen, sayılan kişi

Ânregistratlu insu personalū

Gjenimo manush personalno

Пописано лице лично

Попишаното лице, лично

b) Aile ferinden

Di membru-a familiiljei

Taro dženo kotar i familija

Члан домаќинства

Од член на домаќинството

2. Bilgileri veren kişinin adı ve soyadı

Numa shi paranuma-a insului cari li deadi datili

Anav thaj kumnav e dženeskoro so denda akala podatke

Име и презиме лица које је дало податке

Име и презиме на лицето кое ги дало податоците

Imza: / Simnâturâ : / Signatura: / Потпис: / Потпис:

1 Makedonya Cumhuriyeti kanunlarına uygun olarak verilen belgelere göre işbu Ahali, aileler ve konutlar Sayımı yapılmaktadır
 Documenti pi baza di cari easti faphtë ânreghistrarea, dati conform cu actili ali Republica Machedonia
 Dokumentija upral kolende hramondinelape, dinde ikjerkjeribaja e kanunenar e Republika Makedonijakere
 Документи на основу којих је извршено пописивање, издати у складу са прописима Републике Македоније
 Документи врз основа на кои е извршено попишувањето, издадени во согласност со прописите на Република Македонија

Belge çeşidi / adı Turlii/numa-a documentului Sorta / Anav e dokumenteskoro Врста / назив документа Вид / назив на документот	≠ Belge numarası ≠ Numirlu-a documentului ≠ Numero e dokumenteskoro ≠ Број документа ≠ Број на документот	≠ Verilmiş tarihi ≠ Data di dari ≠ Dive e dejbaskoro ≠ Датум издавања ≠ Датум на издавање gün ay yıl dzua meslu anlu dive čhon bersh дан месец година ден месец година	≠ Verildiği kurum ≠ Organlu cari-l deadi ≠ Organi kova so dendale ≠ Орган који га је издао ≠ Орган кој го издал
---	---	---	---

1. Kimlik cüzdanı Carti di identitati Identifikani karta Лична карта Лична карта	_____	_____	_____	_____
2. Pasaport Pashaportu Pašaporti Путна исправа Патна исправа	_____	_____	_____	_____
3. Makedonya Cumhuriyetinin vatandaşlığı belgesi Tsertificatü ti tsitâtsinilji ali Republica Machedonia Themalutnikano dokumenti e Republika Makedonijakoro Уверење о држављанству Републике Македоније Уверение за државјанство на Република Македонија	_____	_____	_____	_____
4. Makedonya Cumhuriyeti vatandaşlık kararnamesi Detsizii ti aprucheari tu tsitâtsinia ali Republica Machedonia Solucija basho raštrakoro dživdipe ki Republika Makedonija Решење о пријему у држављанство Републике Македоније Решение за прием во државјанство на Република Македонија	_____	_____	_____	_____
5. Doğum kağıdı Extrasü dit cartea matriculară Vijandipaskoro dokumenti Извод из матичне књиге рођених Извод од матичната книга на родените	_____	_____	_____	_____
6. Makedonya Cumhuriyeti ikamet musadesi içeren, geçerli yabancı pasaport (musadenin verileri yazınis) Valabil pashaportu xenü cu izini ti shideari tu Republica Machedonia (scriats-li datili ti izinea ti shideari) Pašaporti basho jabandžijengoro dendipe basho dživdipe ki Republika Makedonija (hramonen o podatokija bash i solucija e dživdipaskiri) Важећа инострана путна исправа са одобрењем за боравак у Републици Македонији (упишете податке о одобрењу за боравак) Важечка странска патна исправа со одобрение за престој во Република Македонија (впишете податоци за одобрението за престој)	_____	_____	_____	_____
7. Yabancılar için kimlik cüzdanı Carti di identitati ti xinitü Jabandžijaskiri identifikani karta Лична карта за странца Лична карта за странец	_____	_____	_____	_____

Makedonya Cumhuriyeti kanunlarına uygun olarak verilen belgelere göre işbu Ahali, aileler ve konutlar Sayımı yapılmaktadır
 Documenti pi baza di cari easti faptă înregistrarea , dati conform cu actili ali Republica Machedonia
 Dokumentija upral kolende hramondinelape, dinde ikjerkjeribaja e kanunenar e Republika Makedonijakere
 Документи на основу којих је извршено пописивање, издати у складу са прописима Републике Македоније
 Документи врз основа на кои е извршено попишувањето, издадени во согласност со прописите на Република Македонија

Belge çeşidi / adı	≠ Belge numarası	≠ Verilmiş tarihi	≠ Verildiği kurum
Turlii/numa-a documentului	≠ Numirlu-a documentului	≠ Data di dari	≠ Organlu cari-l deadi
Sorta / Anav e dokumenteskoro	≠ Numero e dokumenteskoro	≠ Dive e dejbaskoro	≠ Organi kova so dendale
Врста / назив документа	≠ Број документа	≠ Датум издавања	≠ Орган који га је издао
Вид / назив на документот	≠ Број на документот	≠ Датум на издавање	≠ Орган кој го издал

gün	ay	yıl
dzua	meslu	anlu
dive	çhon	bersh
дан	месец	година
ден	месец	година

8. Mülteci hakkı tanımış kararname
 Detsizii ti pricânâscutū status di fugătorū
 Solucija basho dendo statusi e nashle manusheskoro
 Решење о признатом статусу избеглице
 Решение за признат статус на бегалец

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

9. Tanımış multeci pasaportu
 Pashaportu ti fugătorū pricânâscutū
 Nashle manusheskoro pašaporti
 Путна исправа за признатог избеглицу
 Патна исправа за признаен бегалец

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

10. Geçici humaniter koruma altında alınan kişi
 Documentu ti pricânâscutū status di temporarū apanghiu humanitarū
 Dendo dokumenti basho statusi bashi vakteskiri humanitarno arka
 Исправа о признатом статусу привремене хуманитарне заштите
 Исправа за признат статус на привремена хуманитарна заштита

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

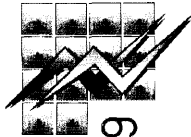
11. Yabancıların başka dolaşım belgesi
 Documentu cu dati di identificari ti minarea shi shidearea-a xinitlor
 Dokumenti e identifikane podatkencar basho phiribe thaj dživdipe e jabandžijengoro
 Документ са идентификационим подацима о кретању и боравку странаца
 Документ со идентификациони податоци за движење и престој на странци

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

12. Kişinin anılmış olan hiç bir belgesi yoktur (1 ile 11 arasında)
 Insul nu-ari nitsi un di documentili spusi mansus (di la 1 până la 11)
 О джено коле најек документи (таро 1 джи ко 11)
 Лице нема ни један од наведених докумената (од 1 до 11)
 Лицето нема ни еден од наведените документи (од 1 до 11)

II PD-1 Formda belirlenmiş belgeleri vardır
 Insul ari documenti spusi tu formularlu PD-1
 О джено коле isi dokumentija ko Mujtino PD-1
 Лице има документе наведене у Обрасцу ПД-1
 Лицето има документи наведени во Образецот ПД-1

1. Evet / Da / Oja / Да / Да
2. Hayır / Nu / Na / He / Не



20146759

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКАREPUBLIKA E MAQEDONISË
ENTI SHTETËTOR I STATISTIKËS

FORMULAR P-1 / ОБРАЗЕЦ П-1

Ligji për regjistrimin e popullsisë, amvisërive dhe banesave në Republikën e Maqedonisë, viti 2002 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 dhe 43/2002)

Закон за Попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Тë gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Sekret zyrtar
E besueshme rreptësisht

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Службена тајна
Строго доверливо

REGJISTRIM

I POPULLSISË, FAMILJEVE DHE BANESAVE NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË, VITI 2002
(gjendja më 31 tetor 2002, në orën 24:00)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

FLETË - REGJISTRIMI / ПОПИСНИЦА

1
komuna qarku i regjistrimit banesa familja personi shkaku
општина пописен круг стан домаќинство лице причинаTË DHËNA PËR PERSONIN QË REGJISTRONET
ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО КОЕ СЕ ПОПИШУВА1. Emri _____
Име _____
Mbiemri _____
Презиме _____
Emri i njërit nga prindërit _____
Име на еден од родителите _____

2. Gjinia / Пол 1. Mashkullore / Машки 2. Femërore / Женски

3. Data e lindjes dhe NVAQ / Датум на раѓање и ЕМБГ

dita muaji viti gjashtë shifrat e mbetura nga NVAQ
ден месец година останати 6 цифри од ЕМБГPër persona me vendbanim të zakonshëm
në Republikën e Maqedonisë
VENDBANIM I ZAKONSHËM GJATË REGJISTRIMIT 2002
За лица со место на вообичаено живеење
во Република Македонија
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
ЗА ВРЕМЕ НА ПОПИСОТ 2002

Për persona me shkak 14, 21 - 24 / За лица со причина 14, 21 - 24

4. Vendbanimi i zakonshëm / Место на вообичаено живеење

Vendbanimi _____
Населено место _____

Komuna _____

Општина _____

Rruga _____

Улица _____

Numri i shtëpisë / Кукен број

numri shtesa hyrja banesa
број додаток влез станNumri i shtëpisë _____
Кукен број _____Për personat me shkak 01 -14 dhe 21 -24
За лицата со причина 01 - 14 и 21 - 24

5. A është adresa oficiale e banimit njësoj sikur adresa e vendbanimit të zakonshëm në Republikën e Maqedonisë (për personat me shkak 01-13, a është adresa oficiale e njëjtë me adresën e shënuar në Formularin P-2, kurse për personat me shkak 14, 21-24 me adresën e regjistruar në pyetjen nën 4)

Дали официјалната адреса на живеење е иста со адресата на местото на вообичаено живеење во Република Македонија (за лицата со причина 01-13, дали официјалната адреса е иста со адресата впишана во Образецот П-2, а за лицата со причина 14, 21-24 со адресата впишана во прашањето 4)

1. Po / Да → 7 2. Jo / Не ▼

6. Adresa oficiale e banimit

Официјална адреса на живеење

Vendbanimi _____

Населено место _____

Komuna _____

Општина _____

Rruga _____

Улица _____

Numri i shtëpisë / Кукен број

numri shtesa hyrja banesa
број додаток влез стан

Numri i shtëpisë _____

Кукен број _____

**MËRGIMTARË, Persona me vendbanim të zakonshëm
në Republikën e Maqedonisë, me shkak 06-12
ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО, лица со место на вообичаено
живеење во Република Македонија, со причина 06 - 12**

7. Emri i shtetit _____
Назив на државата _____

8. Kohëzgjatja e qëndrimit jashtë vendit
Времетраење на престојот во странство
vite / години ☞ [] [] [] muaj / месеци ☞ [] [] []

**TË HUAJ, PREZENT NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË,
persona me shkak 16 - 20
СТРАНЦИ, ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА,
лица со причина 16 - 20**

9. Emri i shtetit nga i cili vini _____
Назив на државата од која доаѓате _____

10. Kohëzgjatja e qëndrimit në Republikën e Maqedonisë
Времетраење на престојот во Република Македонија
vite / години ☞ [] [] [] muaj / месеци ☞ [] [] []

**VENDBANIM I ZAKONSHËM para Regjistrimit 2002
МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2002**

11. Vendbanim i zakonshëm një vit para Regjistrimit,
respektivisht më 31 tetor të vitit 2001
Место на вообичаено живеење една година пред
Пописот, односно на 31 октомври 2001 година

1. I njëjtë me të tashmin / Исто со сегашното ► 12
2. I ndryshëm nga i tashmi / Различно од сегашното ▼

Vendbanimi _____
Населено место _____
Komuna _____
Општина _____
Shteti _____
Држава _____

12. Vendbanim i zakonshëm gjatë
Regjistrimit 1994, respektivisht më 20 qershor të vitit 1994
Место на вообичаено живеење во време на
Пописот 1994, односно на 20 јуни 1994 година

1. I njëjtë me të tashmin / Исто со сегашното ► 13
2. I njëjtë me vendin në pyetjen numër 11
Исто со местото од прашање 11 ► 13
3. I ndryshëm nga të dy / Различно од двете ▼

Vendbanimi _____
Населено место _____
Komuna _____
Општина _____
Shteti _____
Држава _____

**SHTETËSIA
ДРЖАВЈАНСТВО**

13. Shtetësia
Државјанство

1. Shtetas i Republikës së Maqedonisë
Државјанин на Република Македонија
2. Shtetas i Republikës së Maqedonisë dhe i shtetit tjetër
Државјанин на Република Македонија и друга држава
3. Shtetas i shtetit tjetër
Државјанин на друга држава
4. Person pa shtetësi
Лице без државјанство

Nëse jeni përgjigjur me 2 ose 3, shënoni shtetin
Ако сте одговориле со 2 или 3, наведете ја државата

Shteti _____
Држава _____

**VENDI I LINDJES
МЕСТО НА РАЃАЊЕ**

14. Ku keni lindur
Каде сте родени

Vendbanimi _____
Населено место _____
Komuna _____
Општина _____
Shteti _____
Држава _____

15. Në cilin vend ka jetuar pandërprerë nëna e juaj
kur keni lindur
Во кое место живеела постојано Вашата мајка
кога сте родени

Vendbanimi _____
Населено место _____
Komuna _____
Општина _____
Shteti _____
Држава _____

VENDOSJE vetëm për personat me vendbanim të zakonshëm në Republikën e Maqedonisë

(me shkak për praninë - mungesën prej 01 deri 14 dhe 21 - 24)

ДОСЕЛУВАЊЕ само за лицата со место на вообичаено живеење во Република Македонија (со причина за присутност - отсутност од 01 до 14 и 21 - 24)

16. Në vendbanimin e zakonshëm a jetoni pandërprerë nga lindja (a është vendi i banimit në pyetjen 15 i njëjtë me vendin e banimit të shënuar në formularin P-2 për personat me shkak 01-13, gjegjësisht me vendin e banimit në pyetjen 4 për personat me shkak 14, 21-24)

Дали во местото на вообичаено живеење непреkinато живеете од раѓањето (дали населеното место во прашањето 15 е исто со населеното место запишано во П-2 за лицата со причина 01-13, односно со населеното место во прашањето 4 за лицата со причина 14, 21-24)

1. Po / Да ▶ 19 2. Jo / Не ▼

Nëse jeni shpërngulur vetëm në suazat e Republikës së Maqedonisë (prej njërit në vendbanim tjetër), në pyetjen 17 jepni përgjigje për vendosjen e fundit.

Nëse në Republikën e Maqedonisë jeni vendosur nga shtet tjetër, respektivisht shpërngulja e fundit është nga vendi i jashtëm, përgjigjuni vetëm në pyetjen numër 18.

Nëse keni ardhur nga jashtë, por pastaj jeni shpërngulur edhe në suazat e Republikës së Maqedonisë, duhet të përgjigjeni në të dy pyetjet (17 dhe 18). Në pyetjen 17 jepni përgjigje për vendosjen e fundit.

Ako ste se selеле само во рамките на Република Македонија (од едно во друго населено место), на прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

Ako во Република Македонија сте се доселиле од друга држава, односно последното доселување е од странство, одговорете само на прашањето 18.

Ako ste доселени од странство, но потоа сте се selеле и во рамките на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања (17 и 18). На прашањето 17 дајте одговор за последното доселување.

17. Nëse keni ardhur nga vend tjetër i Republikës së Maqedonisë, prej ku dhe kur jeni vendosur në vendbanimin e zakonshëm

Ako ste се доселиле од друго место од Република Македонија, од каде и кога сте се доселиле во местото на вообичаено живеење

Vendbanimi _____

Населено место _____

--	--	--	--	--	--	--	--

Komuna _____

Општина _____

Viti i vendosjes

Година на доселувањето

18. Nëse keni ardhur nga jashtë, nga cili shtet dhe kur jeni vendosur në Republikën e Maqedonisë

Ako ste се доселиле од странство, од која држава и кога сте се доселиле во Република Македонија

Shteti _____

Држава _____

--	--	--	--	--

Viti i vendosjes

Година на доселувањето

**GJENDJA MARTESORE DHE FERTILITETI
БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ**

19. Gjendja martesore (ligjore) / Брачна состојба (законска)

1. I / E pamartuar
Неженет-немажена
2. I / E martuar
Женет-мажена
3. Vejan - vejane (i ve - e ve)
Вдовец-вдовица
4. I / E divorcuar
Разведен-разведена

Në pyetjet 20 dhe 21, përgjigje japin vetëm personat nga gjinia femërore në moshë prej 15 e më shumë

На прашањето 20 и 21, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 15 години и повеќе

20. A keni lindur deri më tani

Дали досега воопшто сте раѓале

1. Po / Да ▼ 2. Jo / Не ▶ 22

21. Numri i fëmijëve të lindur të gjallë

(duke i përfshirë edhe ata që nuk janë gjallë)

Број на живородени деца

(вклучувајќи ги и оние кои не се живи)

**KARAKTERISTIKA ETNIKE
ЭТНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ**

22. Deklarim sipas përkatësisë kombëtare

Изјаснување по национална припадност

(Në pajtim me Nenin 11 të Ligjit për Regjistrimin, personi mundet të mos deklarohet për këtë pyetje, për arsye private)

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

_____ (shënoni)

_____ (наведете)

23. Cila është gjuha juaj amtare

(gjuhë që keni mësuar në fëmijërinë e juaj më të hershme)

Кoj е Вашиот мајчин јазик

(јазик кој сте го научиле во Вашето најрано детство)

_____ (shënoni)

_____ (наведете)

24. Deklarim për përkatsinë fetare

Изјаснување за вероисповед

(Në pajtim me Nenin 11 të Ligjit për Regjistrimin, personi mundet të mos deklarohet për këtë pyetje, për arsye private)

(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

_____ (shënoni)

_____ (наведете)

**KARAKTERISTIKA ARSIMORE
ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ**

Në pyetjet 25 dhe 26 nuk përgjigjen fëmijë me moshë parashkollore dhe nxënës në shkollë fillore

На прашањата 25 и 26 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште

**25. Shkolla më e lartë e mbaruar
Највисоко завршено училиште - школа**

1. Pa shkollë
Без училиште
2. 1-4 klasa të shkollës fillore
1-4 одделенија основно училиште
3. 5-7 klasa të shkollës fillore
5-7 одделенија основно училиште
4. Shkollë fillore
Основно училиште
Shkollë e mesme
Средно училиште
5. - me zgjatje deri dy vjet / - со двегодишно траење
6. - me zgjatje deri tri vjet / - со тригодишно траење
7. - me zgjatje deri katër vjet / - со четиригодишно траење
8. Shkollë e lartë
Виша школа
9. Fakultet, akademi
Висока школа, факултет, академија
10. Magjistraturë
Магистратура
11. Doktorat
Докторат

Nëse në pyetjen 25 jeni përgjigjur me një nga përgjigjet prej 5 - 11

Ако на прашањето 25 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11

26. Emri i shkollës së mesme të mbaruar, shkollës së lartë ose fakultetit, akademisë

Назив на завршеното средно училиште, виша или висока школа, факултет, академија

--	--	--	--

Profesioni, seksioni - grupi _____

Струка, отсек - група _____

27. Shkolla që tani ndiqni

Училиште - школа која сега ја посетувате

1. Shkollë fillore / Основно училиште
2. Shkollë të mesme / Средно училиште
3. Shkollë të lartë / Виша школа
4. Fakultet, akademi / Висока школа, факултет, академија
5. Studime postdiplomike / Постдипломски студии
6. Nuk ndiqni shkollë / Не посетувате училиште - школа

28. A dini shkrim - lexim (persona në moshë prej 10 vjet e më shumë)

Дали сте писмени (лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Po / Да 2. Jo / Не

Për personat me shkak 18, 19 dhe 20, nuk përgjigjen në pyetjet prej 29 deri 55, repetivisht pyetësi përfundon

За лицата со причина 18, 19 и 20, не се одговара на прашањата од 29 до 55, односно прашалникот завршува

Në pyetjet prej 29 deri 44 përgjigjen vetëm personat ME MOSHË PREJ 15 E MË SHUMË VJET

На прашањата од 29 до 44 одговараат само лицата НА ВОЗРАСТ ОД 15 И ПОВЕЌЕ ГОДИНИ

**AKTIVITETI EKONOMIK
në javën e kaluar (prej 21 deri 27 tetor 2002)**

**EKONOMSKA AKTIVNOST
во претходната недела (од 21 до 27 октомври 2002)**

29. Në javën e kaluar a keni punuar për rrogë, fitim apo lloj tjetër të kompensimit

Дали во претходната недела сте работеле за плата, добивка или друг вид надоместок

1. Po / Да ▶ 33 2. Jo / Не ▼

30. Në javën e kaluar a keni punuar herë pas here, së paku 1 orë, duke e përfshirë edhe aktivitetin e pa paguar në shitore, ndërmarrje ose ekonomi bujqësore në pronësi të antarit nga familja juaj (madje edhe nëse jeni student, i papunë, amvise)

Дали во претходната недела сте работеле повремено, најмалку 1 час, вклучувајќи ја и неплатената активност во продавница, претпријатие или земјоделско стопанство во сопственост на член од Вашето домаќинство (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка)

1. Po / Да ▶ 33 2. Jo / Не ▼

31. Edhe nëse nuk keni punuar, a keni punë (në ndërmarrje tuaj, dyqan, në pronë bujqësore) nga e cila herë pas here keni munguar gjatë javës së kaluar

Дури и ако не сте работеле, дали имате работа (во сопствено претпријатие, дуќан, на земјоделски имот) од која привремено сте отсутствувале во претходната недела

1. Po / Да ▶ 33 2. Jo / Не ▼

**32. Cili është shkaku kryesor që nuk keni punuar javën e kaluar
Која е главната причина поради која не сте работеле претходната недела**

1. Falimentimi i punëdhënësit, ndërmarrjes personale
Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие ▶ 42
2. Karakteri sezonal i punës
Сезонски карактер на работата ▶ 42
3. Pritni të filloni me punë të re
Чекате да отпочнете со нова работа ▶ 42
4. Nxënës / student / Ученик-студент ▶ 42
5. Pensionist / Пензионер ▶ 42
6. Amvise / Домаќинка ▶ 42
7. Shërbim ushtarak / Отслужувате воен рок ▶ 45
8. Mbajtje të dënimit me burg / Издржување казна затвор ▶ 45
9. Paaftësi e përhershme për punë
Трајно неспособен за работа ▶ 45
10. I papunë / Невработен ▶ 42
11. Të tjera / Друго ▶ 42

(shënoni)

(наведете)

**AKTIVITETI KRYESOR PËR PERSONAT QË PUNOJNË
ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА КОИ РАБОТАТ**

33. Profesioni (emri me përshkrim)

Занимање (назив и описно)

--	--	--	--	--	--

34. Statusi ekonomik

Економски статус

1. I punësuar / Вработен
2. Punëdhënës / Работодавец
3. I punësuar për llogari të vet (pa persona tjerë të punësuar)
Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Punëtor i paraguarr familjar / Неплатен семеен работник

**VEPRIMTARIA KRYESORE DHE LLOJI I PRONËSISË
të subjektit afarist - personit fizik
(ndërmarrjes, njësisë organizative,
vendit të punës ose pronës bujqësore)**

**ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
на деловниот субјект - физичкото лице
(на претпријатието, организационата единица,
работното место или земјоделскиот имот)**

35. Veprimtaria kryesore (shifra e veprimtarisë me përshkrim)

(për personat me shkallë numër 06 vetëm me përshkrim)

Главна дејност (шифра на дејност и описно)

(за лицата со причина 06 само описно)

--	--	--	--	--	--

e re - KNV

нова - НКД

--	--	--	--	--	--

e vjeter - KUV

стара - ЕКД

36. Emri i plotë i subjektit afarist (ndërmarrjes / njësisë organizative) (nuk përgjigjen personat me shkallë numër 06)

**Полно име на деловниот субјект (претпријатието/
организационата единица) (не одговараат лица со причина 06)**

37. Lloji i pronësisë

Вид на сопственост

1. Private / Приватна
2. Tjetër (shoqërore, shtetërore, e përzier, kooperative dhe e padefinuar)
Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

**ORË TË PUNUARA NË VEPRIMTARINË KRYESORE
ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ**

38. Sa orë keni punuar (faktikisht) në javën e kaluar në aktivitetin kryesor
Колку часови сте работеле (фактички) во претходната
недела во главната активност

Numër i orëve / Број на часови

--	--	--	--

39. Sa orë punoni zakonisht në javë (në javë punuese normale) në
aktivitetin kryesor

Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална
работна недела) во главната активност

Numër i orëve / Број на часови

--	--	--	--

**AKTIVITET PLOTËSUES
ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ**

40. Përveç punës kryesore, a keni punuar punë tjetër në javën e kaluar, të
paktën 1 orë, për rrogë ose lloj tjetër kompensimi (ose keni ndihmuar pa
kompensim në pronë bujqësore, dyqan, shitore ose në ndërmarrje, pronë e
ndonjërit nga antarët e familjes suaj)

**Покрај основната работа, дали во претходната недела сте
работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или друг
вид надоместок (или сте помагале без надоместок на
земјоделски имот, дуќан, продавница или претпријатие во
сопственост на член од Вашето домаќинство)**

1. Po, në veprimtari bujqësore

Да, во земјоделска дејност ▼

2. Po, në veprimtari tjetër

Да, во друга дејност ▼

3. Jo / He

▶ 45

41. Aktiviteti plotësues i juaji a është i:

Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Rregullt

Редовна ▶ 45

2. Përkohshëm

Привремена ▶ 45

3. Sezonal

Сезонска ▶ 45

4. I rastit

Случајна ▶ 45

**PAPUNËSI
НЕВРАБОТЕНОСТ**

42. A keni kërkuar punë gjatë katër javëve të fundit?

Дали сте барале работа последниве четири недели

1. Po / Да ▼ 2. Jo / Не ▶ 45

43. A mund të filloni me punë gjatë dy javëve të ardhshme nëse gjeni punë tani

Дали можете да започнете со работа во следните две недели ако најдете работа сега

1. Po / Да 2. Jo / Не

44. Cilat metoda i keni shfrytëzuar në katër javët e fundit gjatë kërkimit të punës (janë të mundshme më së shumti tre përgjigje)

Кои методи сте ги користеле за време на последните четири недели при барањето работа
(можни се најмногу три одговори)

1. Nëpërmjet entit për punsim / Преку Заводот за вработување
2. Jeni munduar të filloni aktivitet si i vetëpunësuar
Сте правеле обид да отпочнете активност како самовработен
3. Nëpërmjet agjensioneve private / Преку приватни агенции
4. Përcjelljeve të shpalljeve / Следење на огласи
5. Dhënie e shpalljeve / Давање на огласи
6. Paraqitje direkte tek punëdhënësit
Директно обраќање до работодавците
7. Nëpërmjet miqëve, farefisit / Преку пријатели, роднини
8. Nuk keni ndërmarrur asgjë / Ништо не сте преземале
9. Të tjera / Друго

(shënoni)

(наведете)

**MJETE PËR JETESË (për tërë vitin)
СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ (за цела година)**

**45. Burime kryesore për mjete për jetesë (më së shumti dy përgjigje)
Главни извори на средства за живеење**
(најмногу два одговора)

1. Rrogë dhe kompensim tjetër në bazë të punësimit të paguar
Плата или друг надоместок по основ на платено вработување ▶ 53
2. Të ardhura nga dhënia me qira shtëpi, banesë, tokë, dyqan dhe pronë tjetër ose nga e drejta e pronësisë (letra me vlerë, aksione, dividendata)
Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53
3. Pension (në bazë të moshës, invalidor ose familjar)
Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53
4. Kompensim për pushim mjekësor ose mungesë për shkak të lindjes
Надоместок за боледување или породилно отсуство ▶ 53
5. Ndihmë financiare për personat që kanë mbetur pa punë (për shkak të falimentimit, tepriçës teknologjike e të tjera)
Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53
6. Ndihmë sociale / Социјална помош ▶ 53
7. Beneficione dhe të ardhura tjera (bursë për nxënës dhe studentë, kredi studentore, alimentacion)
Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53
8. Hua ose harxhim i kursimeve
Заеми или трошење на заштеди ▶ 53
9. Burime të tjera (të pa përmendura dhe të pa njohura) të mjeteve
Други (непомнати и непознати) извори на средства ▶ 53
10. Person në përkujdesje / Издржувано лице ▶ 46

**PERSONA NË PËRKUJDESJE
ИЗДРЖУВАНИ ЛИЦА**

46. Patroni i juaj a është antar i familjes suaj

Дали Вашиот издржувател е член на Вашето домаќинство

1. Po / Да ▼ 2. Jo / Не ▶ 48

47. Numri rendor i antarit të familjes që është patroni i juaj

Реден број на членот на домаќинството кој е Ваш издржувател

▶ 53

48. Kush është patron i juaj

Кoj е Вашиот издржувател

1. Personi që ushtron profesion në Republikën e Maqedonisë
Лице кое врши занимање во Република Македонија ▶ 49
2. Person me punë jashtë vendit
Лице на работа во странство ▶ 53

Person me:

Лице со:

3. Të ardhura nga dhënia me qira shtëpi, banesë, tokë, dyqan dhe pronë tjetër ose nga e drejta e pronësisë (letra me vlerë, aksione, dividendata)
Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) ▶ 53
4. Pension (në bazë të moshës, invalidor ose familjar)
Пензија (старосна, инвалидска или семејна) ▶ 53
5. Kompensim për pushim mjekësor ose mungesë për lindje
Надоместок за боледување или породилно отсуство ▶ 49
6. Ndihmë financiare për personat që kanë mbetur pa punë (për shkak të falimentimit, tepriçës teknologjike e të tjera)
Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) ▶ 53
7. Ndihmë sociale
Социјална помош ▶ 53
8. Beneficione dhe të ardhura tjera (bursë për nxënës dhe studentë, kredi studentore, alimentacion)
Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) ▶ 53
9. Hua ose harxhim i kursimeve
Заеми или трошење на заштеди ▶ 53
10. Burime të tjera (të pa përmendura dhe të pa njohura)
Други (непомнати и непознати) извори на средства ▶ 53
11. Person juridik (nëse jeni vendosur në shtëpi të pleqve dhe qëndrimin tuaj e paguan komuna, posta ushtarake ose tjetër person juridik)
Правно лице (ако сте сместени во дом и Вашиот престој го плаќа општината, воена пошта или друго правно лице) ▶ 53

**TË DHËNA PËR PATRONIN TUAJ
ПОДАТОЦИ ЗА ВАШИОТ ИЗДРЖУВАТЕЛ**

49. Profesion (emri me përshkrim)

Занимање (назив и описно)

--	--	--	--	--

50. Statusi ekonomik / Економски статус

1. I punësuar
Вработен
2. Punëdhënës
Работодавец
3. I punësuar për llogari personale (pa persona tjerë të punësuar)
Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Punëtor i pa paguar familjar
Неплатен семеен работник

**VEPRIMTARIA DOMINUESE DHE LLOJI I PRONËSISË
i subjektit afarist-personit fizik (ndërmarrjes, njësisë organizative,
vendit të punës ose pronës bujqësore)
ПРЕТЕЖНА ДЕЈНОСТ И ВИД НА СОПСТВЕНОСТ
на деловниот субјект - физичкото лице
(на претпријатието, организационата
единица, работното место или земјоделскиот имот)**

51. Veprimtaria kryesore (shifra e veprimtarisë me përshkrim)

Главна дејност (шифра на дејност и описно)

☞

--	--	--	--	--	--

e re - KNV
нова - НКД

☞

--	--	--	--	--	--

e vjeter - KUV
стара - ЕКД

52. Lloji i pronësisë / Вид на сопственост

1. Private
Приватна
2. Tjetër (shoqërore, shtetërore, e përzier, kooperative dhe e padeфинuar)
Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

**VENDI I PUNËS OSE SHKOLLIMIT
(JO përgjigjen personat me shkollë 06 - 11)
МЕСТО НА РАБОТА ИЛИ ШКОЛУВАЊЕ
(НЕ одговараат лицата со причина 06-11)**

53. Ku punoni, respektivisht ndiqni shkollë

Каде работите, односно посетувате училиште - школа

1. Në vendbanimin ku zakonisht jetoni

Во населеното место каде што живеете

► **fund / kraj**

2. Në vendbanim tjetër

Во друго населено место



54. Emri i: / Назив на:

Vendbanimit _____

Naseleno mesto _____

--	--	--	--	--	--

Komuna ose shteti _____

Opština или држава _____

--	--	--	--	--

55. Sa shpesh ktheheni në vendbanimin e zakonshëm

**Колку често се враќате во местото
на вообичаено живеење**

1. Për çdo ditë
Секојдневно
2. Një herë në javë
Еднаш неделно
3. Më rrallë se një herë në javë
Поретко од еднаш неделно

**PASQYRË: PLOTËSON STATISTIKA
ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА**

Qëndrim ndaj personit mbi të cilin udhëhiqet familja

Однос спрема лицето на кое се води домаќинството

--	--

Numri rendor i familjes së cilës i takon personi

Реден број на семејството на кое припаѓа лицето

--	--

Pozita në familjen

Положба во семејството

--	--

**TË DHËNA PËR REGJISTRIMIN E KRYER
ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ**

1. Të dhënat në këtë formular janë të dhëna nga:

Податоците во овој образец се дадени од:

- a) Personit të regjistruar personalisht / Попишаното лице, лично
- b) Nga antari i familjes / Од член на домаќинството

2. Emri dhe mbiemri i personit që i ka ofruar të dhënat

Име и презиме на лицето кое ги дало податоците

Nënshkrim: / Потпис:

I Dokumente në bazë të të cilëve është bërë regjistrimi, të dhëna në pajtim me dispozitat e Republikës së Maqedonisë
Документи врз основа на кои е извршено попишувањето, издадени во согласност со прописите на Република Македонија

Lloji/emri i dokumentit Вид/назив на документот	☞ Numri i dokumentit ☞ Број на документот	☞ Data e dhënies ☞ Датум на издавање			☞ Organi që e ka dhënë ☞ Орган кој го издал
		dita	muaji	viti	
		ден	месец	година	
1. Letër - njoftimi / Лична карта	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2. Pasaporti / Патна исправа	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3. Vërtetim për shtetësi të Republikës së Maqedonisë Уверение за државјанство на Република Македонија	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4. Vendim për pranimin e shtetësisë së Republikës së Maqedonisë Решение за прием во државјанство на Република Македонија	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
5. Certifikata e lindjes Извод од матичната книга на родените	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
6. Pasaport i jashtëm i vlefshëm me leje për qëndrim në Republikën e Maqedonisë (shënoni të dhënat për lejen e qëndrimit) Важечка странска патна исправа со одобрение за престој во Република Македонија (впишете податоци за одобрението за престој)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
7. Letër - njoftim për të huaj Лична карта за странец	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
8. Vendim për status të pranuar të refugjatit Решение за признат статус на бегалец	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
9. Pasaport për refugjat të pranuar Патна исправа за признаен бегалец	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
10. Dokument për status të pranuar të mbrojtjes së përkohshme humanitare Исправа за признат статус на привремена хуманитарна заштита	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
11. Dokument me të dhëna identifikimi për lëvizje dhe qëndrimin e të huajve Документ со идентификациони податоци за движење и престој на странци	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
12. Personi nuk ka asnjë nga dokumentet e përmendura (prej 1 deri 11) Лицето нема ни еден од наведените документи (од 1 до 11)					

II Personi ka dokumentet e theksuar në formularin PD - 1

Лицето има документи наведени во образецот ПД-1

1. Po / Да

2. Jo / Не



60000640

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

P-2 FORMU
FORMULARÛ P-2
MUJTINO P-2
ОБРАЗАЦ П-2
ОБРАЗЕЦ П-2

MAKEDONYA CUMHURIYETI/REPUBLICA MACHEDONIA
REPUBLICA MAKEDONIA/РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
DEVLET İSTATİSTİK KURUMU / BİROÛLU STATALÛ TI STATİSTİCÄ
TEMUTNO THAN E STATİSTİKAKORO / ДРЖАВНИ ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКУ

Formun tüm verileri istatistik amaçlarda kullanılacaktır	Güvenilir, resmi sirdir
Tuti dati dit aestu formular va-s ufilisească exclusiv ti scupadz statistits	Secret profesional di sãnãdii sarpã
Sa akala podatke taro akava mujtikano lil ka lenpes salde ko statistikane sahne	Rashtrakoro garavdipe sertikano arakipe
Сви подаци са овог образаца користиће се искључиво у статистичке сврхе	Службена тајна Строго поверљиво
Сите податоци од овој образец ќе се користат искључиво за статистички цели	Службена тајна Строго доверљиво

Makedonya Cumhuriyeti, Ahali, Aile ve Konut Sayım Kanunu, 2002 (Makedonya Cumhuriyeti, Resmi gazetesi No 16/2001,37/2001, 70/2001, 43/2002)

Nom ti Ænregistriari-a populatsiiljei, familiilor shi-a apartamentilor tu Republica Machedonia, anlu 2002 ("Biltenlu oftsial ali Republica Machedonia" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 shi 43/2002)

Kanuni basho Gjinipe e kupatnengoro, kherutnomanushengero thaj kherengoro ki Republika Makedonija, 2002 bersh ("Rashtrakiri patrim e Republika Makedonijakiri" n. 16/2001, 37/2001, 70/2001 hem 43/2002)

Zakon o Popisu stanovništva, domařinstava i stanova u Republici Makedoniji, 2002 godine ("Služben vesnik na Republika Makedonija" br. 16/2001, 37/2001, 70/2001 i 43/2002)

Zakon za Popis na naselenieto, domařinstvata i stanovite vo Republika Makedonija, 2002 godina ("Služben vesnik na Republika Makedonija" br. 16/2001, 37/2001, 70/2001 i 43/2002)

MAKEDONYA CUMHURIYETI, 2002 YILI, AHALI, AILE VE KONUT SAYMI
(31 ekim 2002, saat 24 te durum)

ÆNREGHISTRARI
A POPULATSILJEI, FAMILIILOR SHI-A APARTAMENTILOR TU REPUBLICA MACHEDONIA, ANLU 2002
(situatsii pi 31 di Xumedru 2002, la sãhatea 24,00)

GJINİPE
E KUPATNENGO, KHERUTNEMANUSHENGO THAJ KHERENGO
KI REPUBLIKA MAKEDONIJA, 2002 BERSH
(halutnipe ko 31 oktombri 2002, ko 24 ari)

ПОПИС
СТАНОВНИШТВА, ДОМАЋИНСТАВА И СТАНОВА У РЕПУБЛИЦИ МАКЕДОНИЈИ, 2002 ГОДИНЕ
(стање 31.октобра 2002. у 24,00 часа)

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

AİLEVE KONUT FORMU / CHESTIONAR TI FAMILII SHI APARTAMENTU /
PUCHNIBALO BASHO KHERUTNOMANUSHENGO THAJ KHERESKE
УПИТНИК ЗА ДОМАЋИНСТВО И СТАН / ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
belediye	sayim bölgesi	konut	aile	bina	
comunã	tserclju di Ænregistriari	apartamentu	familii	binai	
komuna	gjenibaskiri rota	kher	kherutnipa	uchokher	
општина	пописни круг	стан	домаћинство	зграда	
општина	пописен круг	стан	домаќинство	зграда	

ADRES / ADRESA / ADRESA / АДРЕСА / АДРЕСА

Yerlesim yeri / Localitatea / Dživdipaskoro than / Насељено место

Населено место

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Belediye / Comuna / Komuna / Општина

Општина

--	--	--	--	--	--

Sokak /Strada /Drom / Улица

Улица

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ev numarasi / Numirlu di casã / Khereskoro numero / Кућни број

Куќен број

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

numara	ilave	daire	giris
numirlu	suplimentul	apartamentue	intrata
numero	kotor	udar	kher
број	додатак	улаз	стан
број	додатак	влез	стан

**ISTATISTIK DOLDURMAKTADIR / COMPLETEDŽA STATISTICA / PHERELA I STATISTIKA
ПОПУЊАВА СТАТИСТИКА / ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА**

Dairede toplu aile sayısı

Numirlu-a familiilor tu apartamentu

Numero basho familije ko kher

Број домаћинства у стану

Број на домаќинства во станот

Dairede kiři sayısı

Numirlu-a inshilor tu apartamentu

Numero e dženengoro ko kher

Број лица у стану

Број на лица во станот

Ailenin fert sayısı

Numirlu-a membrilor-a familiiljei

Numero e dženengoro ki jek familija

Број членова домаћинства

Број на членови на домаќинството

ŞU ADRESTE DAIMI YAŞAYAN YADA İKAMET EDEN KİŞİLERİN LİSTESİ

Sütun 3 ve 5-13, Kontrolniğin son iki sayfasında verilmiş olan gerekli şifreyi bulunuz.

LISTA DI INSHI CARI BĂNEADZĂ İCA SHEDÛ PI AESTĂ ADRESĂ

Tu colona 3 shi colonili di la 5 pânã la 13, sã si ngrãpseacã shifra adecvatã di arseali tsì suntu dati pi danli paghini dit soni-a Ndiriartlul ti controlã

SUÇHI BASHO DŽENE KOLA DJIVDINEN THAJ BESHEN KO AKAVA DJIVDIPASKORO THAN

Ki kolona 3 thaj o kolone 5 hem 13, te pherelpes i shifra taro agorutni patrã taro Kontrolniko o agorutne duj riga

СПИСАК ЛИЦА КОЈА ЖИВЕ ИЛИ БОРАВЕ НА ОВОЈ АДРЕСИ

У колону 3 и колоне од 5 до 13, да се упише одговарајућа шифра од датих на последње две странице Контролника

СПИСОК НА ЛИЦАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА

Во колоната 3 и колоните од 5 до 13, да се впише соодветната шифра од дадените на последните две страници од Контролникот

Kişinin sıra numarası	Adı ve soyadı	Ailelin kayıtlı olduğu reisinle bağıtlığı	Kişi ait olduğu ailenin sıra numarası	Ailede yeri	Daimi yaşadıkları yerinde mevcut kişiler	Yerinde yoklar, fakat Makedonyada başka yerlerde	Yurtdışında bulunanlar	İkamet izni olan kişiler	Mülteci, humaniter korunma altında ve başka	Makedonyanın başka yerinden mevcut kişiler	01-13 ve 17 sebeple ve kimlikleri olan kişiler ispat malzemesi			
Numırlu di aradã-a insulı	Numa shi paranuma	Comportarea cãtrã insul pi acuri numã easti taifa nicuchirata	Numırlu di-aradã-a familiiljei-acurilji pıradı insul	pozitsia ta familii	Prezentsã tu loelu di bãnari di-aradã	Absentsã, dushi tu altu ioc tu Republica Machedonia	Absentsã, dushi tu xeani	Inshi cu nõreptu ti shideari tu Republica Machedonia	Engãtori, inshi humanitar apãnghisits shi a.	Prezentsã dit altu loc dit Republica Machedonia	Inshi cu cauzi di 01 - 13 shi 17 cu documenti / material ca argumentu			
Tarikano numero basho dżeno	Anav thaj kumnav	Malavipe prema ko nuştin kova isi ole kheruno-manushengoro	Tarikno numero e familijakoro kote soj o dżeno	Lendo than ki familii	O dżene kola tane ano dživdipaskoro than	O dżene kola nate ko dživdipaskoro than ki R.M	Manusha kola gele ko jabandziluko	D'ene kolende si mukipno te beshen ki R.M	Nashie manusha humanitarno dikhle thaj javer	Manusha so ale taro than tari R.M.	Dżene sebeplukoja taro 01-13 thaj 17 dokumentenar sar sikavutno materijali			
Редни број лица	Име и презиме	Однос према лицу на које се води домаќинство	Редни број породице којој припада лице	Положај у породици	Присутни у месту уобичајеног живљења	Одсутни у другом месту у РМ	Одсутни у иностранству	Лица са одобрењем за боравак у РМ	Избеглице, хуманитарно збринута лица и др.	Присутни из другог места РМ	Лица са разлогом од 01 - 13 и 17 са документима / доказним материјалом			
Реден број на лицето	Име и презиме	Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	Положба во семејството	Присутни во местото на вообичаено живеење	Отсутни во друго место во РМ	Отсутни во странство	Лица со одобрение за престој во РМ	Бегалци, хуманитарно згрижени лица и др.	Присутни од друго место од РМ	Лица со причини од 01 до 13 и 17 со документи / доказен материјал			
					01	02-05. 13	06.07	08-12	16	17	18-20	14. 21-24	P-1 den dit P-1 od P-1 od П-1 od П-1	PD-1 den dit PD-1 od PD-1 od ПД-1 od ПД-1
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

6-15 arasında sütunlarda toplam tutarı (toplan) Total (adrats rezultati sumari tu colonili di la 6 până la 15) Khedime (keren khedipe ko kolone taro 6 dži ko 15) Укупно (направите збирове у колонама од 6 до 15) Вкупно (направе збирови во колоните од 6 до 15)															

01-24 sebeple toplam sayılan kişilerin sayısı. (6-13 sutunlarin toplamı)



Tut-cu-tut anreghistrats inshi cu cauza di la 01 până la 24 (rezultat sumar dit colonili 6 - 13)

Khedime ginipaskere dżene sebepeja taro 01 d'i ko 24 (khedipe taro o kolone 6-13)

Укупно пописана лица са разлогом од 01 до 24 (збир колона 6-13)

Вкупно попишани лица со причина од 01 до 24 (збир од колоните 6-13)



Toplam 01-13 ve 17 arasında sebeple sayılan toplam 6-9 ve 11 sutunlarin toplamı



Tut-cu-tut anreghistrats inshi cu cauza di 01 - 17 (rezultat sumar dit colonili 6-9 shi 11)

Khedime ginipaskere dżene 01-13 thaj 17 (khedime taro kolone 6-9 thaj 11)

Укупно пописана лица са разлогом 01-13 и 17 (збир колона 6-9 и 11)

Вкупно попишани лица со причина 01-13 и 17 (збир од колоните 6-9 и 11)



Konut definisyonu

Konut, yaşamak için öngörülen bir bütünlüktür. Ahali Aileler ve Konutlav Sayımı esnasında, sadece yaşamak için kullanılabilir yada yaşamak ve iş yeri olarak, tatil için, boş bir konut.

Bir konut, bir yada fazla odadan ibarettir, yardımcı odaları olabilir (mutfak, koridor, banyo, tualet ve saire.) sokaktan ayrı bir girişi olması yada bahçeli yada ortak yerleri (pasaj, basamaklar, galeri ve başka.), bir yada fazla girişi olabilir.

Definisii ti apartamentu

Apartmentu easti arhitectonic ligatâ compozitsii destinatâ ti bânari, tsicara ca tu chirolu-a Ânreghistrariljei s-ufiliseashti mash ti bânari; ti bânari shi ti realizari tsiva activitâts; mash ti activitâts; ti discurmari shi recreari ica s-luceadzâ ti apartamentu tu cari nu-ari oaminj, a arhitectonic easti sânatôsù shi bunù apartamentu.

Apartmentul easti compusù di un ica di mamultsâ udadz, cu ica fârâ spatsurî di-agiutor (ghelâgiù, shpaizù, antreù, hâmmami, hale sh a.) shi lipseashti s-aibâ ahoghea intrari din-cali ica direct pit uborù, platsù ica pit spatsù colectiv di binai (scârî, pasaj, galerii e.c.t.), a poati s-aibâ unâ ica ma multi intrati.

Definicija basho kher

Kher i tano tamirdipaskiro jekutno kotor kote dživdinelapes, bizo dikipe dal tano ko akava vakti e gjinipaskoro lendo sar kher kova ljolpes te besholpes avri oleste: salde dživdipasko; dživdipaske hem butikeribaske; salde butikeribaske; džijaneske thaj rekreacijake, numa shaj te ovel çuço o thanirdino te ovel shukar.

O kher valjani te ovel jek jekhaja thaj pobuter odajencar, javer odaja kolaj jardimi javere odajenge, a shaj te na oven (kjuravdi, luv, gezentija, amami, kenefi thaj javer) valjani te ovel javer vudar kova so ka ovel kotar ko dromrigakoro ja dizi kotar ki avlin, palo javer than jekhipaskere kotoreja kotar o kher (merdevanija, pasaži, galerija thaj javer) a shaj te ovel jek ja pobuter vudara.

Дефиниција за стан

Стан је грађевинско повезана целина намењена живљењу, без обзира да ли се стан у тренутку Пописа користи: само за живљење; за живљење и вршење неких делатности; само за вршење делатности; за одмор и рекреацију или се ради о ненасељеном, а грађевински исправном стану.

Стан се састоји од једне или више соба, са или без помоћних просторија (кухиње, оставе, предсобља, купатила, клозета и сл.) и треба да има посебан приступ са улице или директно преко дворишта, терена или заједничког простора зграде (stepenice, pasаж, galerija итд.), а може да има један или више улаза.

Дефиниција за стан

Стан е градежно поврзана целина наменета за живеење, без оглед на тоа дали станот во моментот на Пописот се користи: само за живеење, за живеење и вршење некои дејности; само за вршење дејности; за одмор и рекреација или се работи за ненаселен, а градежно исправен стан.

Станот се состои од една или повеќе соби, со или без помошни простории (кујна, остава, претсобје, бања, клозет и сл.) и треба да има посебен пристап од улица или директно преку двор, терен или преку заеднички простори од зградата (скали, пасаж, галерија итн.), а може да има еден или повеќе влезови.

KONUTLA İLGİLİ BİLGİLERİ DATI TI DOMITSİLİULU PODATKE BASHO DŽIVDIPE KO KHER ПОДАТЦИ О МЕСТУ ЖИВЉЕЊА ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

1. Konut türü

Turllea - a domitsiliului

Sorta e than d'ivdipaskereskoro

Врста места живљења

Вид на живеалиште

1. Daire, mustakil yada apartman binasında

Apartmentu tu binai individualâ ica colectivâ

Kher, ano ajrija kotor ja ki jekutni bari kherutni

Стан, у индивидуалној или стамбеној згради

Стан, во индивидуална или станбена зграда

2. Başka ortak konut, yaşamak için öngörölmüş değildir (çamaşır odalar ve saire.) binada

Altu spatsù ocupatù cari nu-easti destinatù ti bânari (shpaizu colectiv, spatslù ti lari stranji, ti uscari stranji shi a.m.)

Javer manushengiri odaja koja naje dživdipaske (jekutni odaja, odaja basho thojbe gada, shukjaribaske o sheja thaj javer) ki kherutni kula

Друга насељена просторија која није намењена живљењу (заједничка остава, перионица, сушионица и сл.) у стамбеној згради

Друга населена просторија која не е наменета за живеење (заједничка остава, перална, сушална и сл.) во станбена зграда

- İş yeri (ofis, otel odası, market ve saire.)
Ocupatù spatsù di lucru (cantselarii, udâ dit hotel, ducheani shi a.m.)
Manushengiri odaja bukjake (ofici,oteleskiri odaja, dukjani thaj javer)
Насељена пословна просторија (канцеларија, хотелска соба, продавница и сл.)
Населена деловна просторија (канцеларија, хотелска соба, продавница и сл.)
- Improvizite edilmiş konut (çadır, vagon, şupa)
Domitsliù improvizatù (tendâ, vagon, shupâ)
Improvizirimo dživdipaskoro kher (koliba, vagoni, shupa)
Импровизирано место живљења (шатор, вагон, шупа)
Импровизирано живеалиште (шатор, вагон, шупа)
- Kolektiv yaşanacak yeri
Domitsiliù colectiv
Barabar dživdipaskoro kher
Колективно место живљења
Колективно живеалиште

Eğer cevabiniz şık 1 ise, ozaman 2- 18 sorulara cevap veriniz

Cara s-apândăsitù cu modalitatea 1 apândsits pi ntribârli di la 2 pânâ la 18

Te dengjen tumaro djovapi ko modalitetja n.1, den djovapi ko puçibe taro 2 dži ko 18

Ако сте одговорили модалитетом 1, одговорите на питања од 2 до 18

Ако сте одговориле со модалитетот 1, одговорете ги прашањата од 2 до 18

KONUTLA İLGİLİ BİLGİLER
DATI TI APARTAMENTUL
PODATKE BASHO KHER
ПОДАЦИ О СТАНУ
ПОДАТОЦИ ЗА СТАНОТ

2. Konut kullanılmaktadır

Ufilisearea-a apartamentului

Kulandipe e khereskoro

Коришћење стана

Користење на станот

1. Sadece yaşamak için
 Mash ti bânari
 Salde dživdipaske
 Само за становање
 Само за живеење
2. Yaşamak ve başka etkinlik için
 Ti bânari shi ti activitâts di lucru
 Dživdipaske thaj butikjeribaske
 За становање и обављање делатности
 За живеење и вршење дејност
3. Sadece iş için
 Mash ti activitâts
 Salde butikjeribaske
 Само за обављање делатности
 Само за вршење дејност
4. Boş konut (yerleşmiş değil)
 Apartamentu pîrvâsitû (golîl)
 Bîmanushengo (çuço) kher
 Ненасељен (празан) стан
 Ненаселен (празен) стан
5. Sadece tatil ve rekreasyon - için vila
 Ti discurmari shi recreari - tu casâ di vichend
 Basho dajani hem rekreacijake - ko puranekurkeskoro kher
 За одмор и рекреацију - у викенд кући
 За одмор и рекреација - во викенд куќа
6. Tatil rekreasyon için aile - konutua
 Ti discurmari shi recreari - tu casâ familiarâ
 Basho dajani hem rekreacijake - ko familijako kher
 За одмор и рекреацију - у породичној кући
 За одмор и рекреација - во семејна куќа
7. Tatil rekreasyon için başka - çeşit konuta
 Ti discurmari shi recreari - tu altâ turlii di binai
 Basho dajni hem rekreacijake - ki javer sorta kulakiri
 За одмор и рекреацију - у другој врсти зграда
 За одмор и рекреација - во друг вид зграда
8. Mevsim tarım işleri zamanından
 Tu chiro di lucru di-sezonâ tu agriculturâ
 Ko vakti bašo sezonikane puvjakere buça keriba
 За време сезонских пољопривредних радова
 Во време на сезонски работи во земјоделството

3. Konut sahibi / Turlii di proprietati / Sajbijaskiri sorta

Врста власништва / Вид на сопственост

1. Özel / Privatâ / Privatnikani / Приватно / Приватна
2. Devlet / Statalâ / Raštrakoro / Државно / Државна
3. Başka (kolektiv yada karma)
 Altâ (cooperativâ ica misticatâ)
 Javer (barabarutnikani ja hemimi)
 Друго (задружно или мешовито)
 Друга (задружна или мешовита)

4. Konutta oda sayısı (6m² ve fazla)

Numirlu total-a udadzlor tu apartamentu

(cu spatsû di 6m² shi mamultu)

Khedino numero taro sa o odaje ko kher

(megdani taro 6m² thaj butereste)

Укупан број соба у стану

(површине од 6м² и више)

Вкупен број на соби во станот

(со површина од 6м² и повеќе)

--	--	--

5. Toplam konutun (m² olarak)

Spatslu total-a apartamentului (tu m²)

Khedino megdani sa e khereskoro (ko m²)

Укупна површина стана (у м²)

Вкупна површина на станот (во м²)

--	--	--	--

6. Konutun oda sayısı iş yapılır odaları

Numirlu-a udadzlor tu apartamentu iu s-fatsi activitati

Numero e odajengoro ko kher kolende kerelapes buti

Број соба у стану у коме се обавља делатност

Број на соби во станот во кои се врши дејност

--	--	--

7. Etkinlik yapmak için smfın yeralani iş için m²

Spatslu iu s-fatsi activitatea (s-lucreadzâ) (tu m²)

Khedimo megdani e butikeribaske (ko m²)

Површина простора за обављање делатности (у м²)

Површина на просторот за вршење

дејност (во м²)

--	--	--	--

YARDIMCI ODALARI / SPATSURI DI AGIUTOR /
ТИКНЕ ОДАЈЕ / ПОМОЋНЕ ПРОСТОРИЈЕ /
ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ

8. Mutfak (yeralani m²)

Ghelâgiûlu (spatsû tu m²)

Kjiravdi (megdani ko m²)

Кухиња (површина у м²)

Кујна (површина во м²)

--	--	--

9. Вануо / Нâмami / Амami / Купатило / Бања

1. Var / Ari / Isi / Има / Има
2. Konut dıřında var
 Ari, nafoarâ dit apartamentu
 Isi avrijal taro kher
 Има, ван стана
 Има, надвор од станот
3. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

10. Tualet / Hale / Khenefi / Клозет / Клозет

1. Var / Ari / Isi / Има / Има
2. Konutun dıřında var
 Ari, nafoarâ dit apartamentu
 Isi avrijal taro kher
 Има, ван стана
 Има, надвор од станот
3. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

**ISTALASYONLAR / INSTALATSII / INSTALACIJE
ИНСТАЛАЦИЈЕ / ИНСТАЛАЦИИ**

11. Su şebekesi / Apăductu / Pani / Водовод / Водовод

1. Var, aleni su şebekesine bađlı
Ari, ligatū cu apăductul public
Isi, čhivde themakere panjeja
Има, са прикључком на јавни водовод
Има, со прикључок на јавниот водовод
2. Var hidrofor ve bařka
Ari, cu hidrofor shi-altu
Isi, hidrofori thaj javer
Има, са хидрофором и другим
Има, со хидрофор и друго
3. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

12. Kanalizasyon / Canalizatsii

**Pisluosko kanali (kanalizacija)
Канализација / Канализација**

1. Var aleni kanalizasyon şebekesine bađlı
Ari, ligatā pi canalizatsia publicā
Isi, čhivde themakere pisluoskere kanaleja
Има, са прикључком на јавну канализацију
Има, со прикључок на јавна канализација
2. Var septic yamaya bađlı
Ari, ligatā cu iamā septicā
Isi, čhivde pisluoskere rupaja
Има, са прикључком на септичку јаму
Има, со прикључок на септичка јама
3. Bařka serbest akım nehir, kanal ve saire
Curā tu canalū disheljisū, avlachū, arāū sh.a.
Phravde thavdipaja ko phravdo kanali, vada, len thaj javer
Слободан истек у отворен канал, бразду, реку и слично
Слободен истек во отворен канал, бразда, река и слично
4. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

13. Elektrik

**Energii electricā
Elektrikani energija
Електрична енергија
Електрична енергија**

1. Var / Ari / Isi / Има / Има
2. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

14. Kalorifer ısıtması

**Angāldzari pi aburi
Panjesko takjaribe (parno)
Парно грејање
Парно греєње**

1. Var aleni kalorifer şebekesine bađlı
Ari, ligatā di instalatsia publicā
Isi, čhivdo ki themakiri mreža
Има, повезано на јавну мрежу
Има, поврзано на јавна мрежа
2. Hat var fakat bađlı deđil
Ari, ti ligari cu instalatsia publicā, ma nu-i ligatā
Isi themakiri mreža, numa naje čhivdi
Има, за јавну мрежу, али није прикључено
Има, за јавна мрежа, но не е прикључено
3. Özel var
Ari, cu instalatsii particularā
Isi, sajbijaskiri instalacija
Има, са сопственом инсталацијом
Има, со сопствена инсталација
4. Yok / Nu-ari / Naje / Нема / Нема

**KONUTUN BINANIN İÇİNDE YERİ
POZITSII-A APARTAMENTULUI TU BINAI
THAN E KHERESKORO KI KULA
ПОЛОЖАЈ СТАНА У ЗГРАДИ
ПОЛОЖБА НА СТАНОТ ВО ЗГРАДАТА**

15. Daire hangi kattadır

**Patomata pi cari s-afā apartamentul
Digra kote arakhajola o kher
Спрат на коме се налази стан
Кат на кој се наоѓа станот**

- 40 Zemin / Āmpadi / Upriphuv / Приземље / Приземје
50 Bodrum / Izbā / Teliphuv / Подрум / Визба
60 Suteran / Suteran / Mashkariphuv / Сутерен / Сутерен
70 Mezanin / Mezanin / Mezanin / Мезанин / Мезанин
80 Mansarda / Mansardā / Mansarda / Мансарда / Мансарда
90 İki katli / Pi dauā patomati / Ko duj digrija/
На два спрата / На два ката

Kat / Patomata / Digri / Спрат / Кат

--	--

**BINA HAKKINDA BİLGİLER / DATI TI BİNAEA /
PODATKE BASHI KULA / ПОДАЦИ О ЗГРАДИ
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА**

16. Hangi malzemedен binanın taşıyıcı sistemi yapılmıştır

**Materialū di cari-i adratū sistemlu di purtari-a binaijlei
Materijali kolestar kerdo o sistem e kulako
Материјал од кој е изграђен носећи систем зграде
Материјал од кој е изграден носивиот систем на зградата**

1. Beton ve armir beton
Beton shi beton cu armaturā
Cementirimo hem armirimo cementi
Бетон и армирани бетон
Бетон и армиран бетон
2. Beton tulalar / Blocuri di beton / Cementeskere tule
Бетонски блокови / Бетонски блокови
3. Tula / Tuvl i / Tule / Цигле / Тули
4. Tař / Cheatrā / Bar / Камен / Камен
5. Tahtadan / Paneli di lemnu ti montajā / Kerde kashteskere pleija
Монтажни дрвени панели / Монтажни дрвени панели
6. Kōtu inřaat malzemeleri kerpiç, tahta, piřmemiř tula ve benzer
Slab materialū ti stizmuscari (tuvlā ni-coaptā, āmpilturā,
scānduri sh a.)
Bızoralo keripnaskoro materijali (kerpiçi, plitari, thaj phalja)
Слаб грађевински материјал (ћерлич, плитар набој, даске и др.)
Слаб градежен материјал (керпич, плитар набој, штици и др.)

17. Bina kaç katlıdır / Patomatica-a binaijlei / Digribe e kulako

Спратност зграде / Катност на зградата

1. Yüksek zemin kat / P (mash āmpadi, analtā ica apusā)
P (salde upriphuv, uchešte ja harno)
П (само приземље, високо или ниско)
П (само приземје, високо или ниско)
2. P+1 Zemin ve bir / P+1(āmpadi shi unā patomatā)
P+1 (upri phuv hem jek digri) / П+1 (приземље и један спрат)
П+1 (приземје и еден кат)
3. P+2-P+4 arasında / P+2 pān-di P+4 / P+2 dži ko P+4
П+2 до П+4 / П+2 до П+4
4. P+5-P+10 arasında / P+5 pān-di P+10 / P+5 dži ko P+10
П+5 до П+10 / П+5 до П+10
5. P+11-P+20 arasında / P+11 pān-di P+20 / P+11 dži ko P+20
П+11 до П+20 / П+11 до П+20
6. P+20 den fazla / Pisti P+20 di patomati / Upreder P+20 digrija
Преко П+20 спратова / Над П+20 ката

**18. Bina hangi yıl inşa edilmştir / Anlu cāndu easti adratā binaea
Bersh kda kerdi i kula / Година изградње зграде**

Година на изградба на зградата

--	--	--	--	--

**AILEYLE ILGILI BILGILERI / DATI TI TAIFA
PODATKE BASHO KHERUTNOMANUSHENGORO
ПОДАЦИ О ДОМАЋИНСТВУ
ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЋИНСТВОТО**

19. Evi aile nasıl kullanılmaktadır

**Bazâ pi cari taifa-l ufliseashti apartamentul
Funda kolatar o kherutnomanushengoro khulandinela o kher
По ком основу домаќинство користи стан
Оснoв по кој домаќинството го користи станот**

1. Sahibidir / Nicuchirû / Sajbija
Власник / Сопственик
2. Ev devletin, fakat kullanılmaktadır yada kiracı
Uflisitorû (nichistu) di apartamentu cari-i proprietati di statû
Sajbija (kova kinela) kher koleste i them tani sajbija
Корисник (закупац) стана у државном власништву
Корисник (закупец) на стан во државна сопственост
3. Ev özel kişinin ve kiracı (bütün evin)
Nichistu di apartamentu cari-i proprietati privatâ (l-tsâni tut
apartamentul)
Manush so kinela kher ko privatnikano sajbiluko (basho sahno kher)
Закупац стана у приватном власништву (целог стана)
Закупец на стан во приватна сопственост (на цел стан)
4. Ev özel ve (bir bölümde) kiracı
Nichistu tu apartamentu cari-i proprietati privatâ (tsâni unâ parti
di apartamentul)
Manush so kinela kher ko privatnikano sajbiluko (basho kotor e kherestar)
Закупац стана у приватном власништву (дела стана)
Закупец на стан во приватна сопственост (на дел до станот)
5. Sosyal evi / Apartamentu sotsialû / Socijalnikano kher
Социјални стан / Социјален стан
6. Kan bağıllık / Di soi / Rodipe
Сродство / Сродство
7. Başka / Altu / Javer
Друго / Друго

20. Aile konutu nasıl ısınmaktadır

**Cum taifa lu-angâldzashti domitsiliûlu / apartamentul
Ѓани e kherutnomanushengoro so takjarela o kher
Начин на који домаќинство греје место живљења
Начин на кој домаќинството го затоплува
живеалиштето**

- a) 1. Merkezi kalorifer ısıtma - ana şebekesine bağılı
Angâldzari tsentralâ pit sistemlu publicû
Centralikano panjesko takjaribe tari themakiri mreža
Централно парно грејање преко јавне мреже
Централно парно греене-преку јавна мрежа
- 6) Kalorifer ısıtması özel istalasyonuyla
Angâldzari pi aburi cu instalatsii particularâ
Panjesko takjaribe sajvikane instalacijaja
Парно грејање сопственом инсталацијом
Парно греене со сопствена инсталација

2. Elektrikli /Pi energhii electricâ / ki elektirikani energija
на електричну енергију / на електрична енергија
3. Kömürlü / Pi cârbuni / angareja / на угаль / на јаглен
4. Odunlu / Pi leamni ti angâldzari / jagalo kash
на огревно дрво / на огревно дрво
5. Sıvı yakıtla / Carburanti lichidi / panjale jagvarija
на течна горива / на течни горива
6. Başka / Altı carburanti ni-adusi aminti
javer bivakjerde jagvarija / на друга непоменута горива
на други неспомнати горива

- v) Sobayle ısıtmak
Angâldzari cu furnacû
Takjaribe koftoreja
Грејање на пец
Греене со печка

7. Elektrikli / Pi energhii electricâ / Ki elektirikani energija
На електричну енергију / На електрична енергија
8. Kömürlü / Pi cârbuni / Angareja / На угаль / На јаглен
9. Odunlu / Pi leamni ti angâldzari / Jagalo kash
На огревно дрво / На огревно дрво
10. Sıvı yakıtla / Pi carburanti lichidi / Panjale jagvarija
На течна горива / На течни горива
11. Gazlı / pi plin (gas lichid di petrol, propan, butan)
Gaseja (panjalo naftakoro gasi, propan, butan)
На плин (течни гас, пропан, бутан)
На плин (течен гас, пропан, бутан)
12. Başka anılmamış yakıt / Pi altı carburanti ni-adusi aminti
Javer bivakjerde jagvarija
На друга непоменута горива
На други неспомнати горива

- г) 13. Isıtmanın başka çeşidi
Altâ turlii di angâldzari
Javer ĉhani takjaribaskoro
Други начин грејања
Друг начин на затоплување

(belirtin) (ângrâpsits) (den ko anav) (наведите)

(наведете)

21. Aile içecek su nasıl temin etmektedir (sayfa 11 den uygun sifre almız)

**Cum taifa s-asiguredzâ cu apâ ti beari (ngrâpsea-u shifra
adecvatâ di atseali dati ma-nghios pi pagina aestâ)
Ѓhani e kherutnemanushengoro kova lel pani pijbaske
(hramonen o shifrikano numero dende potele kotar 11 patrin)
Начин на који се домаќинство снабдева водом за пиће
(упиши одговарајућу шифру од наведених на стр. 11)**

**Начин на кој домаќинството се снабдува со вода
за пиене (впиши ја соодветната шифра од
дадените на стр. 11)**

--	--

**TOPRAK, HAYVAN, KÜMEZ KUŞLAR VE ARILAR
LOCÛ ,PRĂVDZĂ, PULJ SHI COASHI DI ALGHINJ
PHUV, AJVANIJA, THAJ BRILJAKIRI FAMILIJA
ЗЕМЉИШТЕ, СТОКА, ЖИВИНА
И ПЧЕЛИЊЕ ФАМИЛИЈЕ
ЗЕМЈИШТЕ, ДОБИТОК, ЖИВИНА И
ПЧЕЛНИ СЕМЕЈСТВА**

1 hektar=100 ari; 1 hektar=10000 m²; 1 ar=100 m²
1 hectarû = 100 di ari; 1 hectarû = 10000 m²; 1 arû=100 m²
1 hektari=100 arija; 1 hektari=10000 m²; 1 ari=100 m²
1 хектар=100 ари; 1 хектар=10000 м²; 1 ар=100 м²
1 хектар=100ари; 1 хектар=10000 м²; 1 ар=100 м²

hektariari	ari
hectari	ari
hektari	arija
hektari	ari
hektari	ari

22. Aile sahip oldugu toplam toprak alanı

**Spatslu total-a loclui cari easti aveari-a taifâljei
Khedimo megdani e phuvjakoro ko sajbiluko e
kherutnomanushengoro
Укупна површина земљишта у власништву домаќинства
Вкупна површина на земјиштето во сопственост на
домаќинството**

--	--	--	--	--	--

23. Kirada alinmiş toprak

Locû loatû cu nichî

Phuv lendi tela ki renta

Земљиште узето под закуп

Земјиште земено под закуп

--	--	--	--	--	--	--	--

24. Kirada verilmiş toprak

Locû datû cu nichî

Phuv dendî tela ki renta

Земљиште дато под закуп

Земјиште дадено под закуп

--	--	--	--	--	--	--	--

25. Toplam nekadar toprak aile kullanmaktadır

Loclu tutû cari tora taifa-l ufiliseashti

Khedimo megdani e phuvjakoro koja o

kherutnomanushengoro ikerel ole

Укупна површина земљишта које користи
домаќинство

Вкупна површина на земјиштето

која домаќинството ја користи

--	--	--	--	--	--	--	--

25a. Aile sahip olduđu toplam toprak alanı tarımcılık, ormancılık, yada balıkçılık için kullandım

Desî suprafatsa-a loclui ica parti di ea u-avets ufilisitâ ti agriculturâ , avinari ica tsâneari peshtsâ

О megdani e phuvjakoro lelen sar kotor tekeren
phuvjakere buča, buča ko vešâ thaj buča bašo
mačengoro keribe

Да ли сте површину земљишта или део ње
користили за пољопривредну, шумску или
производњу рибе

Дали површината на земјиштето
или дел од неа сте ја користиле за
земјоделско, шумско или рибно
производство

1. Evet / Da / Oja / Да / Да

2. Haur / Nu / Na / He / He

26. Aile sahip olduđu hayvan, kümez yada arı sayısı

Prâvdzâ, pulji shi coashi di alghini cari li ari taifa - numirlu
Ajvanija, pakale thaj brlijakiri familija kolencar kerol buti
o kherutnomanushengoro - numero

Стока, живина и пчелиње фамилије са којима
располаже домаќинство - број

Добиток, живина и пчелни семејства со кои
располага домаќинството-број

1. At / Caljî / Grasta / Коњи / Коњи

--	--	--	--

2. Eşek / Ghumarî / Hera / Магарци / Магариња

--	--	--	--

3. Siğır büyük hayvan (toplam)

Prâvdzâ (total)

Guruva (redime)

Говеда (укупно)

Говеда (вкупно)

--	--	--	--	--	--

a) Dana

Vîtsâlji shi dânat

Telcora thaj tikne guruva

Телићи и јунци

Телиња и јуниња

--	--	--	--	--	--

b) Inek

Vâts shi ghitsali

Gurumnja thaj cikne gurumnja

Краве и јунице

Крави и јуници

--	--	--	--	--	--

v) Boğa ve saire

Boljî, bicurî, shi alti prâvdzâ mârî

Guruva thaj javer bare guruva

Волови, бикови и остала одрасла говеда

Волови, бикови и останати

пораснати говеда

--	--	--	--	--	--

4. Koyun (toplam)

Oî (total)

Kochija (khedime)

Овце (укупно)

Овци (вкупно)

--	--	--	--	--	--

a) Kuzu

Njelji shi noatinj

Bakre thaj pobare bakre

Јагњад и шилежад

Јагниња и шилежиња

--	--	--	--	--	--

b) Çiftlesmek için koyun

Oî ti dâmâzlâchi

Kochija basho damazluko

Овце за приплод

Овци за приплод

--	--	--	--	--	--

v) Baska koyun

Birbets shi alti oi mârî

Kochija thaj javer bare bakre

Овнови и друге одрасле овце

Овни и други пораснати овци

--	--	--	--	--	--

5. Domuz (vкупno)

Portsa (total)

Bale (khedime)

Свиње (укупно)

Свињи (вкупно)

--	--	--	--	--	--

a) Küçük domuz / Purtselji shi purtseali

Tikne bale / Прасићи и назимци

Прасиња и назимиња

--	--	--	--	--	--

b) Doğun yarmış ve yarmamış domuz

Poarchi shi purtseali di un an

Bare bale (matorice) thaj tikne bale

Крмаче и назимци

Маторици и назимки

--	--	--	--	--	--

v) Erkek ve başka büyük domuz

Portsa-arets (verezurî) shi altsâ portsa mârî

Bale damazlukoske thaj javer bale so bajrile

Нераст и друге одрасле свиње

Нерези и други пораснати свињи

--	--	--	--	--	--

6. Keçi (vкупno)

Sâparî (total)

Buznja (khedime)

Козе (укупно)

Кози (вкупно)

--	--	--	--	--	--

7. Büyük kümez ve çeşitleri (toplam)

Mârî puljî di tuti soi (total)

Bajrarde pakale taro sa o sorte (kedime)

Одрасла живина свих врста (укупно)

Порасната живина од сите

видови (вкупно)

--	--	--	--	--	--	--	--

8. Arı

Coashi di alghini

Brlijakiri familija

Пчелиње фамилије

Пчелни семејства

--	--	--	--	--	--

Soru 21 cevabın sifreleri. Aile içme suyu nereden temin edilmektedir
Shifri ti apândăscării la ntribarea 21. Cum taifa s-asigurează cu apă ti beari
Shifre basho puchibe ko 21 çani ko kherutnebheshengoro kola len pani pijbaske
Шифре за одговор на питање 21. Начин на који се домаћинство снабдева водом за пиће
Шифри за одговор на прашањето 21. "Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пијење"

01 Aleni merkezi sebekeden evin içinde suyu	09 Düzenli kaynak
01 Apă tu apartamentu ligată pi apăductul publicu	09 Fântână ni-adrată
01 Pani ko kher lendo tari themakiri mreža	09 Sasto kajnako
01 Вода у стану са прикључком на јавни водовод	09 Уређен извор
01 Вода во станот со прикључок на јавен водовод	09 Уреден извор
02 Özel hidrofora bagli evde suyu	
02 Apă tu apartamentu ligată pi hidrofor particularu	10 Düzensiz kaynak
02 Pani ko kher kerdo ple mastrafēja lendo hidroforeja	10 Fântă adrată
02 Вода у стану са прикључком на сопствени хидрофор	10 Rumimo kajnako
02 Вода во станот со прикључок на сопствен хидрофор	10 Неуређен извор
03 Avluda çeşme merkezi şebekeye bađlı	10 Несреден извор
03 Shopatü tu uborü ligatü pi apăductul publicu	
03 Cheshma ki avlin lendi tari themakiri mreža	11 Filterli su deposu
03 Чесма у дворишту прикључена на јавни водовод	11 Tsisternă (rezervoar cu apă) cu filtru
03 Чешма во дворот прикључена на јавен водовод	11 Cisterna (rezervari panjeja) filtereja
04 Sokakta çeşme su merkez şebekeye bađlı	11 Цистерна (резервоар са водом) са филтером
04 Shopatü dit sucachi cu apă dit apăductul publicu	11 Цистерна (резервоар со вода) со филтер
04 Dromeskiri cheshma tari themakiri mreža	
04 Улична чесма са водом из јавног водовода	12 Filtersiz su deposu
04 Улична чешма со вода од јавен водовод	12 Tsisternă (rezervoar cu apă) fără filtru
05 Sokakta çeşme ve özel kaynaklardan su gelir	12 Cisterna (rezervari panjeja) bizo filteri
05 Shopatü dit sucachi cu apă dit fântână ahorghea	12 Цистерна (резервоар са водом) без филтера
05 Dromeskiri cheshma lendo pani taro javer kajnako	12 Цистерна (резервоар со вода) без филтер
05 Улична чесма са водом из посебног извора	
05 Улична чешма со вода од посебно извориште	13 Nchirden
06 Pınar suyu	13 Direct dit arău
06 Aputsü săpatü	13 Hari podur tari len
06 Ranlo bunari	13 Непосредно из реке
06 Копан бунар	13 Непосредно од река
06 Копан бунар	
07 Borulu pınar	14 Gölden
07 Aputsü aruptu cu chiunghi	14 Direct dit baltă (naturală ica sintetică)
07 Posavdo (cevkalo) bunari	14 Hari podur taro devrijal (čačikano thaj kerdo)
07 Бушен (цевни) бунар	14 Непосредно из језера (природног или вештачког)
07 Дупчен (цевен) бунар	14 Непосредно од езеро (природно или вештачко)
08 Arteri pınari	15 Mağaradan
08 Aputsü artericü	15 Direct dit pışhtireauă , hauă ica groapă (iamă)
08 Артеријакоро бунари	15 Hari podur tari peshtera, taro phuvjakere panja, thaj jame
08 Артерски бунар	kola pherde panjeja
08 Артерски бунар	15 Непосредно из пећине, понора или јаме са водом
	15 Непосредно од пештера, понор или јама со вода

Formların doldurmak için yönelge ve toplu aile ve aile tanımı

Eğer bir konutta, evde, iki yada fazla toplu aile mevcut, her aile için ayrı bir P-2 Form doldurulur, fakat konut için bir Form doldurmaktadır.

Bir aile yada ortaklaşa beraber, kazançlarını (ev, besin ve başka) temel ihtiyaçları için harcamakta olan herhangi bir topluluğa toplu aile denir. Tüm toplu aile fertler daimi olarak aynı yerleşim yerinde yaşamak zorunda değildir, iş, okul yada başka sebebiyle yurtdışında geçici olarak bulunabilirler.

Nüfus sayımı esnasında **tek başına yaşayan kişiler de bir aile oluşturmaktadır. Bu aileye tek kişilik aile denir.** Bu kişinin başka yerde ailesi yoktur. Tek kişilik aile müstakil bir evde yada ortak bir evde yaşayabilir, kiracı olabilir. Ötelde yaşayabilir, evini yada odasını evsahibiyle yada başka tek kişiyle paylaşabilir, fakat kazandığını tek başında harcamaktadır.

Kolektif aileye de toplu aile denir, daha doğrusu çocukları ve büyükleri daimi barındıran evler ve kurumlar, şifasız hastaların hastaneleri, manastırlar, yetimhaneler toplu ailelerdir. Toplu aile bir yada fazla aileden ibarettir. Sayılan toplu ailenin kimi kişiler hiçbir ailenin bireyi olabilir.

Bazı toplu ailelerin **hiç bir aile yoktur**, (tekkişilik toplu aile, fazlakişilik toplu aileler-kardeşlerden ibaret, yada dede torun ve benzer yada sülaya olmayan kişiler, fakat temel ihtiyaçlarını gidermek için, gelirlerini ortak harcayan kişiler.)

Aile ana baba ve evli olmayan cocuklardan **ibaret bir topluluktur.** Bir aile sadece ana ile çocuklar, yada baba ile çocuklar dan oluşan bir topluluk olabilir. Aile beraber yaşayan ve ortak harcayan partnerlerden ibaret olabilir.

Bir toplu ailenin sayımı şu sıraya göre gerçekleştirilmektedir, ilk sırada aile reisinin adı ve soyadı, hemen sonra ailesinin (karı yada koca ve çocuklarının) adları ve soyadları ve ondan sonra toplu ailenin diğer fertlerin adları ve soyadları (akrabalar yada akrabaolmayanlar) En son toplu ailenin fertleri olmayan kişilerin adları ve soyadları yazılmaktadır.

Eğer toplu aile bir kişiden ibaret, ozaman o kişinin adı ve soyadı ilk sırada yazılmaktadır, 01 sıra numarası altında yazılmaktadır.

Eğer bir toplu ailede 17 kişiden fazla fert vardır, ozaman başka P-2 Form alınır ve orada 18 sıra numarayla başlanmaktadır. Ondan sonra 18,19, 20 ve başka devam edilmektedir. Böyle durumlarda ikinci sayfada, daha doğrusu ikinci P-2 Formda başlangıçta devam olduğunu belirtmektedir, ve adres ve kimlik bilgileri birinci sayfadan alınır.

Ndriptarÿ ti completari-a formularilor shi definitisii ti taifã shi familii

Ma-s aibã dauã ica ma multi familii tu apartamentu, ti cafi unã familii s-umpli ahorghea formularÿ P-2, a datili ti apartamentul va-s completeadzã mash tu un formularÿ.

Ti taifã s-lughurseashti cafi unã comunitati familiarã ica altã turlii di comunitati di inshi cari va-s declareadzã ca bãneadzã deadun shi deadun li hãrgiescu tuti hãireatitsi alor ti pãlteari-a tutulor hãrgi di banã (nicuchirata, hãrnearea shi a.), **fãrã ntribari desi tuts membri totna s-aflã tu loclu iu easti alocatã taifa** ica vãrã di elji ti vãrã chiro suntu tu altã localitati, adica statÿ xenÿ, la lucru, nvitsari ica di altã cauzã.

Ti taifã s-lughurseashti shi cafi un insu cari tu loclu iu s-fatsi **Ånreghistrarea bãneadzã singurÿ / ã / ("taifã di solistu ")** shi cari nu-ari familii alui tu altu locÿ. Taifa di solistu poati s-bãneadzã tu apartamentu ahorghea ica ãmpãrtsãtÿ, ica ca solistu cu nichu ica tu hotelÿ ti solishtã e.t.c., fãrã ntribari desi tu idghiul udã bãneadzã cu altu solistu ica cu membrilj-a taifãljei cari-l da apartamentul cu nichu, ma hãireaticlu alui nu-l hãrgieashti deadun cu elji.

Ti taifã s-lugurseashti shi ashi numita **taifã colectivã**, adica taifa faptã di inshi cari bãneadzã tu institutsii ti permanentã apãngheashti ficiorÿ shi ilichioshi tu mãnãstiri-solostari shi tu hospitali ti lãndzidz ti cari nu-ari ghitripseari.

Taifa poati s-hibã faptã shi di **unã ica di ma multi familii**, a piningã atsea poati s-aibã shi membri cari nu pricadÿ la nitsi unã di familiili dit taifa cari sã-nreghistreadzã.

Tut ashi ari shi taifi tu cari **nu-ari nitsi unã familii** (taifi di un membru - taifi di solistu shi taifi di ma multsã membri - fatti di frats shi surãri; babã / mai shi nipotÿ-nipots; papÿ shi nipot-nipots sh a., ca cum shi inshi cari nu suntu soi, ma cari deadun li hãrgiescu hãireatitsli ti anvãleari-a lipsiturilor elementari ti bãnari).

Ca **familii ma strimtã** s-acãchiseashti comunitati familiarã cari -i faptã mash di unã preacelji ãncurunatã, ica di pãrintsã (doi ica un) shi ficiorlji alor cari nu suntu ansurats / mãrtati.

Ca **familii ma strimtã**, dupu metodologhia di ãnreghistrari,s-acãchiseashti shi comunitati di partenerÿ shi partenerã cari bãneadzã deadun.

Membrilj-a taifilor cu unã familii sã-ngrãpsescu dupu aestã aradã: tu prota arãdãrichi sã-ngrãpseashti numa shi paranuma-a insului pi acuri numã easti nicuchirata, deapoaia s-arãdãpsescu numili shi paranumili-a membrilor-a familiiljei alui (nicuchira / nicuchirlu shi ficiorlji , cara s-lji-aibã), mea deapoaia alantsã membri-a taifãljei (soi shi niso) , cara s-lji-aibã.

Cara s-aibã tu taifã ma multu di unã familii, dupu prota familii sã-ngrãpsescu, pi-aradã membrilj-a tutulor familii shi atsea dupu arada cari eara spusã ma nsusÿ. Tu bitisitã sã-ngrãpsescu numili shi paranumili -a alãntor inshi soi shi ni-soi cari s-lugurseashti membri-a taifãljei.

Tu bitisitã sã-ngrãpsescu inshilj cari nu suntu membri-a taifãljei.

Cara s-hibã taifa faptã mash di un insu (a.n. taifã di solistu), atselÿ insu obligator sã-ngrãpseashti la numirlu di aradã 01.

Cara s-aibã tu taifã ma multu di 17 di membri, reghistratorlu va-s lja nica un formular P-2 shi tu Listã va li-ngrãpseascã datili ti alantsã membri 18, 19 shi a.m. Tu aestã situatsii, tu partea albã tu ahurhita-a protãljei frãndzã di P-2, reghistratorlu va-s noteadzã ca easti zborÿ ti continuari-a Listãljei, a adresili shi datili di identificari li priscrii dit formularlu P-2 pi cari li-ngrãpsi datili ti protslji 17 di membri-a taifãljei alui.

Bičhavlipe pheribaske e mujtinengoro thaj definicije bashi kherutnomanushengoro thaj familija

Kda isi duj thaj pobuter kherutnomanushengoro ko kher, basho sako khertunomanushengoro pherelpes javer mujtino P-2, a o podatke basho kher pherenpes salde ko jek mujtino.

Tela ko **kherutnomanushengoro** sajdinipe **sakoja familjakoro thaj aver khedin e mujtinengoro** kola ka vakeren kaj dživdinen sare ki kupa, thaj sare hardžinen ple love basho dživdikano hali (bashi kher, hajbe thaj avera bukja), **bizo dikipe dal sare ola tane ko than kote soj e kherutnomanushengoro numa disave olendar dživdinen ko jek vakti ano javer manushengoro than**, ja ki javer rashtra avrijale tari amari rashtra, sebepi e butikeribaske, sikavibaske thaj javera sebeplukoja.

Tela ko **kherutnomanushengoro lelapes sakova dženo koj tano ko than e hramonipaskoro so dživdinel salde ("korkoro kherutnomanushengoro")** thaj kaste naje oleskoro kherutnomanusheskoro than ko javer than. Korkoro kherutnomanushengoro shaj te dživdinel ko bashka kher thaj ko jek kher, numa sar korkorutno-postanari numa ko hoteli basho korkorutne, bizo dikhipes dal dživdinel ko jek odaja avere korkorutneja thaj manushencar e salde ov korkoro hardžinel pe love.

Tela ko kherutnomanushengoro sajdinolpe agjaar vikindo **kherutnomanushengoro kherdo** taro mujtinija kola dživdinen ko rashtrakere thana basho chorore chave thaj sare manusha, ko manastirija-khangirija thaj ko thana basho nasvale kola nashti saston.

O kherutnomanushengoro shaj te ovel kotari **jek familija thaj familije pobuderi**, shaj te aven javera manusha kola naje kotari nijek familija ko odova kherutnomanushengoro kova gjininelpes.

Isi kherutnomanushengoro kote **naje ni jek familija** (kherutnomanushengoro taro jek dženo-korkorutino kherutnomanushengoro thaj pobuter kherutnomanushengoro-kote dživdinen phralja hem penja; phuri daj hem unuko-unukja, papo hem unuko, unuka hem cetera, sar džene kola naje tane familija, kola barabar hardžinena pe love basho olengoro dživdipe thaj trbipe).

Tela ki **jekipaskiri familija**, alnanjolapes jekipe salde taro rom thaj romni thaj kotaro daj hem dat (solduj numa jek) thaj olengere chave kola naje prandime.

Tela ki **jekipaskiri familija**, basho gjinipaskiri metodologija, anlanjelapes jekipe e džuvli thaj o mursh kola dživdinen ko jek than.

O džene kolaj tane korkore familjakere gjininenapes po akava tariko: ko avgo tariko gjininenapes o anav thaj o kumnav e dženeskoro kova isi ole dokumenti basho kherutnomanushengoro, džan tane o anava thaj o kumnav e dženengere soj ki oleskiri familija (oleskiri romni hem o chave ako isi ole) palo adava džan o javer džene tari oleskiri familija (o jeri hem okola so naje jeri) ako isi ole.

Ako jek kherutnomanushengoro isi pobuter taro jek, palo avgo gjininelpes tariko o džene e dujtoneskere, o aver jerija thaj javer džene kola sojtane sar familija.

Ko agor gjininenapes o džene kola naje džene tari odoja familija.

Kda isi ano kherutnomanushengoro salde jek dženo (vaverdo manushengoro) odova dženo **gjininelpes** tela ko tariko numero 01.

Kda isi ko kherutnomanushengoro pobuder taro 17 džene, o manush kova kerol o gjinipe ka lel pana jek P-2 hem ko Sučhi ka ekledinel te gjininel o podatke basho 18, 19 thaj pobuteri dženenge. Ko akava cherdipe, ko parno buhlpe ko hem upral ko avgofarafi taro P-2, o manush kova gjininel ka hramonel koj kerelpe buti basho ekledineluko e Sučhiske, a o than e dživdipaskoro thaj o identifikane podatke lenape taro mujtino P-2 kote kjerda o gjinipe e podatkengoro basho avgutne 17 džene taro leskoro kherutnomanushengoro.

Упутство за попуњавање образаца и дефиниције домаћинства и породице

Ако у стану има два или више домаћинства,за свако домаћинство се попуњава посебни образац П-2, а подаци о стану се попуњавају само на једном образцу.

Под **домаћинство** се подразумева свака породична или друга заједница лица која изјаве да живе заједно и заједнички троше своје приходе за подмиривање основних животних потреба (становање, исхрану и друго), **без обзира да ли се сви чланови стално налазе у месту где је насељено домаћинство** или неки од њих бораве одређено време у неком другом насељеном месту,односно страниј држави,због посла,школовања или других разлога.

Под **домаћинство се подразумева и свако лице које у време Пописа живи само ("самачко домаћинство")** и које нема своје домаћинство у другом месту.Самачко домаћинство може да живи у посебном или дељивом стану,или као самац-подстанар или у хотелу за самце и сл.,без обзира да ли живи у истој соби са другим самцем или са члановима домаћинства-станодавца,али са њим не троши заједнички своје приходе.

Под домаћинство се подразумева и тз. **колективно домаћинство**, тј.домаћинство састављено од лица која живе у установама за трајно збрињавање деце и одраслих,у манастирима-самостанима и у болницама за смештај неизлечивих болесника.

Домаћинство може да се састоји од **једне или више породица**,а поред тога,може да има и чланове који не припадају ни једној породици у домаћинству које се пописује.

Такође,има домаћинстава у којима **нема ни једне породице** (домаћинства од једног члана -самачка домаћинства и вишечлана домаћинства - састављена од браће и сестара, бабе и унука-унуци,деде и унука-унуци и сл.,као и лица која нису у сродству,а која заједнички троше приходе за задовољавање основних животних потреба.

Под **ужом породицом** се подразумева породична заједница која се састоји само од брачног пара,или од родитеља (двоје или један) и њихове деце која нису у браку.

Под **ужом породицом**, према прописаној методологији, подразумева се заједница од партнера и партнерке који живе заједно.

Чланови једнопородичних домаћинстава уписују се по следећем редоследу: у првом реду се уписује име и презиме лица на које се води домаћинство,затим следе имена и презимена чланова његове уже породице (брачни друг и деца,ако их има),па затим осталих чланова домаћинства (рођаци и нерођаци),ако их има.

Ако у домаћинству има више од једне уже породице,након прве, уписују се, по реду чланови друге,треће итд. породице, и то по редоследу предходно описаном.На крају се уписују презимена и имена осталих рођака и других лица који се сматрају члановима домаћинства.

На крају се уписују лица која нису чланови домаћинства.

Ако се домаћинство састоји само од једног лица (такозвано самачко домаћинство),то се лице обавезно уписује под редним бројем 01.

Ако у домаћинству има више од 17 чланова, пописивач узима још један П-2 и у Списку наставља са уписивањем података за 18,19 итд.члана. У овом случају,на белом простору у врху прве стране П-2, пописивач ће назначити да се ради о наставку Списка,а адресне и идентификационе податке преписује из образаца П-2 на коме је направио уписивање података за првих 17 чланова његовог домаћинства.

Упатство за пополнување на обрасците и дефиниции за домаќинство и семејство

Ако има две или повеќе домаќинства во станот, за секое домаќинство се пополнува посебен образец П-2, а податоците за станот се пополнуваат само во еден образец.

Под **домаќинство** се смета **секоја семејна или друга заедница на лица** кои ќе изјават дека заедно живеат и заеднички ги трошат своите приходи за подмирување на основните животни потреби (домување, исхрана и друго), **без оглед дали сите членови постојано се наоѓаат во местото каде што е населено домаќинството** или некои од нив престојуваат определено време во друго населено место, односно странска држава, заради работа, школување или од други причини.

Под **домаќинство се смета и секое лице кое во местото на Пописот живее само ("самечко домаќинство")** и кое нема свое домаќинство во друго место. Самечкото домаќинство може да живее во посебен или делив стан, или како самец-потстанар или во хотел за самци и сл., без оглед на тоа дали живее во иста соба со друг самец или со членовите на домаќинството-станодавец, но со нив не ги троши заедно своите приходи.

Под домаќинство се смета и т.н. **колективно домаќинство**, т.е. домаќинство составено од лица кои живеат во установи за трајно згрижување на деца и возрасни, во манастири-самостани и во болници за сместување на неизлечиви болни.

Домаќинството може да се состои од **едно или повеќе семејства**, а покрај тоа, може да има и членови кои не припаѓаат ниту на едно семејство во домаќинството кое се опишува.

Исто така има и домаќинства во кои **нема ниту едно семејство** (домаќинства од еден член-самечки домаќинства и повеќечлени домаќинства - составени од браќа и сестри; баба и внук-внуци, дедо и внук-внуци и сл., како и лица кои не се во сродство, а кои заеднички ги трошат приходите заради задоволување на основните животни потреби).

Под **потесно семејство** се подразбира семејна заедница која се состои само од брачен пар, или од родители (двајца или еден) и нивните деца кои не се во брак.

Под **потесно семејство**, според пописната методологија, се подразбира и заедница на партнер и партнерка кои живеат заедно.

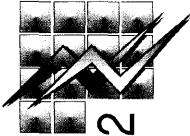
Членовите на едносемејните домаќинства се впишуваат по следниот редослед: во првиот ред се впишува името и презимето на лицето на кое се води домаќинството, потоа следат имињата и презимињата на членовите на неговото потесно семејство (брачниот другар и децата, ако ги има), па потоа останатите членови на домаќинството (роднини и нероднини), ако ги има.

Ако во домаќинството има повеќе од едно потесно семејство, после првото, се впишуваат, по ред членовите на второто, третото итн. семејство и тоа според редоследот кој беше погоре опишан. На крајот се впишуваат имињата и презимињата на останатите роднини и други лица кои се сметаат за членови на домаќинството.

На крајот се запишуваат лицата кои не се членови на домаќинството.

Ако домаќинството се состои само од едно лице (т.н. самечко домаќинство), тоа лице задолжително се впишува под реден број 01.

Ако во домаќинството има повеќе од 17 членови, попишувачот ќе земе уште еден П-2 и во Списокот ќе продолжи со впишување на податоци за 18, 19 итн. член. Во овој случај, на белиот простор при врвот на првата страница на П-2, попишувачот ќе назначи дека се работи за продолжение на Списокот, а адресните и идентификационите податоци ги препишува од образецот П-2 на кој извршил впишување на податоците за првите 17 членови од неговото домаќинство.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

50038902

REPUBLIKA E MAQEDONISË
ENTI SHITETËROR I STATISTIKËS

FORMULAR P-2 / ОБРАЗЕЦ П-2

Ligji për regjistrimin e popullsisë, familjeve dhe banesave në Republikën e Maqedonisë, viti 2002 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 dhe 43/2002)

Zakon за Попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Të gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

REGJISTRIM I POPULLSISË, FAMILJEVE DHE BANESAVE
NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË, VITI 2002

(gjendja më 31 tetor 2002, në orën 24:00)

ПОПИС НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА

(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

РУЕТСОР ПËР FAMILJE DHE BANESË
ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН

*Sekret zyrtar
E besueshme rreptësisht*

*Службена тајна
Строго доверливо*

2									
komuna	qarku i regjistrimit	banesa	familja	ndërtesa					
општина	пописен круг	стан	домаќинство	зграда					

ADRESA/АДРЕСА

Vendbanimi _____

Населено место _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Комуна _____

Општина _____

--	--	--	--	--

Rruga _____

Улица _____

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Numri i shtëpisë _____

Кукен број _____

numri	shtesa	hyrja	banesa		број	додаток	влез	стан								

ПОЛТËСОН СТАТИСТИКА/ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Numri i familjeve në banesë
Број на домаќинства во станот

Numri i personave në banesë
Број на лица во станот

Numri i antarëve të familjes
Број на членови на домаќинството

LISTA E PERSONAVE QË JETOJNË OSE QËNDROJNË NË KËTË ADRESË

Në kolonën 3 dhe nga kolona 5 deri 13, të shënohen shifrat përkatëse nga ato të përfshira në dy faqet e fundit të Kontrolluesit

СПИСОК НА ЛИЦАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА

Во колоната 3 и колоните од 5 до 13, да се впише соодветната шифра од дадените на последните две страници од Контролникот

Numri rendor i personit	Emri dhe mbiemri	Raporti ndaj personit në emrin e të cilit evidentohet familja	Numri rendor i familjes të cilës i takon personi	Pozita në familje	Të pranishëm në vendin e vendbanimit të zakonshëm	Të munguar në vend tjetër në RM	Të munguar në vendet e jashtme		Persona me qëndrim të lejuar në RM		Refugjatë, persona të përkuajdesur në pikëpamje humanitare etj.	Të pranishëm nga vende të tjera të RM-së	Persona me shkaqe nga 01 - 13 dhe 17 me dokumenta / material dëshmuës	
Реден број на лицето	Име и презиме	Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	Положба во семејството	Присутни во местото на вообичаено живеење	Отсутни во друго место во РМ	Отсутни во странство		Лица со одобрение за престој во РМ		Бегалци, хуманитарно згрижени лица и др.	Присутни од друго место од РМ	Лица со причини од 01 до 13 и 17 со документи / доказен материјал	
					01	02-05, 13	06,07	08-12	16	17	18-20	14, 21-24	преј P-1 од П-1	преј PD-1 од ПД-1
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

Definicioni për banesë

Banesa paraqet një tërësi ndërtimore e ndërlidhur, e destinuar për banim, pa marrë parasysh se banesa në momentin e Regjistrimit a shfrytëzohet: vetëm për banim, për banim dhe ushtrimin e disa veprimtarive; vetëm për ushtrimin e veprimtarive; për pushim dhe rekreim ose bëhet fjalë për banesë të pabanuar por që nga aspekti ndërtimor është në rregull.

Banesa përbëhet prej një ose disa dhomave, me apo pa lokale ndihmëse (kuzhinë, banjo, nevojtoje e të tjera) dhe duhet të ketë hyrje të veçantë prej rrugës ose drejt për së drejti nga oborri, terreni ose nëpërmjet hapësirës së përbashkët të ndërtesës (shkallë, pasazh, galeri etj.), por mund të ketë një ose disa hyrje.

Дефиниција за стан

Стан е градежно поврзана целина наменета за живеење, без оглед на тоа дали станот во моментот на Пописот се користи: само за живеење, за живеење и вршење некои дејности; само за вршење дејности; за одмор и рекреација или се работи за ненаселен, а градежно исправен стан.

Станот се состои од една или повеќе соби, со или без помошни простории (кујна, остава, претсобје, бања, клозет и сл.) и треба да има посебен пристап од улица или директно преку двор, терен или преку заеднички простори од зградата (скали, пасаж, галерија итн.), а може да има еден или повеќе влезови.

ТË DHËNA PËR VENDSTREHIMIN ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

1. Lloj i vendstrehimit

Вид на живеалиште

1. Banesë, në ndërtesë individuale dhe në ndërtesë kolektive
Стан, во индивидуална или станбена зграда
2. Lokal tjetër strehimor që nuk është dedikuar për banim në një godinë strehimore (depo e përbashkët, lokal për larje dhe tharjen e plaçkave e të tjera.) në ndërtesën banesore
Друга населена просторија која не е наменета за живеење (заедничка остава, перална, сушална и сл.) во станбена зграда
3. Lokal afarist i banuar (zyra, dhomë hoteli, shitore e të tjera)
Населена деловна просторија (канцеларија, хотелска соба, продавница и сл.)
4. Banesë e improvizuar (çadër, vagon, jerevi)
Импровизирано живеалиште (шатор, вагон, шупа)
5. Vendstrehimi kolektiv
Колективно живеалиште

Nëse jeni përgjigjur me modalitet 1, përgjigjuni në pyetjet prej 2 deri 18

Ako ste одговориле со модалитетот 1, одговорете ги прашањата од 2 до 18

ТË DHËNA PËR BANESËN ПОДАТОЦИ ЗА СТАНОТ

2. Shfrytëzimi i banesës

Користење на станот

1. Vetëm për banim
Само за живеење
2. Për banim dhe ushtrimin e veprimtarisë
За живеење и вршење дејност
3. Vetëm për ushtrimin e veprimtarisë
Само за вршење дејност
4. Banesë e pabanuar (e zbrazët)
Ненаселен (пазен) стан
5. Për pushim dhe rekreim - në shtëpi uikendi
За одмор и рекреација - во викенд куќа
6. Për pushim dhe rekreim - në shtëpi familjare
За одмор и рекреација - во семејна куќа
7. Për pushim dhe rekreim - në lloj tjetër të ndërtesës
За одмор и рекреација - во друг вид зграда
8. Në kohë të punëve sezonale në bujqësi
Во време на сезонски работи во земјоделството

3. Lloj i pronës

Вид на сопственост

1. Private
Приватна
2. Shtetërore
Државна
3. Tjetër (kooperative ose e përzier)
Друга (задружна или мешовита)

4. Numër i përgjithshëm i dhomave në banesë (me sipërfaqe prej 6 m² dhe më shumë)

Вкупен број на соби во станот

(со површина од 6m² и повеќе)

☞

5. Sipërfaqja e përgjithshme e banesës (në m²)

Вкупна површина на станот (во m²)

☞

6. Numri i dhomave në banesë ku ushtrohet veprimtari

Број на соби во станот во кои се врши дејност

☞

7. Sipërfaqja e lokalit për ushtrimin e veprimtarisë (në m²)

Површина на просторот за вршење дејност (во m²)

☞

LOKALE NDIHMËS ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ

8. Kuzhinë (sipërfaqe në m²)

Кујна (површина во m²)

☞

9. Ванjë/Бања

1. Ka
Има
2. Ka, jashtë banesës
Има, надвор од станот
3. Nuk ka
Нема

10. Nevojtoje/Клозет

1. Ka
Има
2. Ka, jashtë banesës
Има, надвор од станот
3. Nuk ka
Нема

**INSTALIME
ИНСТАЛАЦИИ**

**11. Ujësjiellësi
Водовод**

1. Ka, i lidhur me ujësjiellësin publik
Има, со приклучок на јавниот водовод
2. Ka, me hidrofor e të tjera
Има, со хидрофор и друго
3. Nuk ka
Нема

**12. Kanalizimi
Канализација**

1. Ka, i lidhur me kanalizimin publik
Има, со приклучок на јавна канализација
2. Ka, i lidhur me gropë septike
Има, со приклучок на септичка јама
3. Rrjedhje e lirë në kanal të hapur, përrua, lum e të tjera
Слободен истек во отворен канал, бразда, река и слично
4. Nuk ka
Нема

**13. Energjia elektrike
Електрична енергија**

1. Ka
Има
2. Nuk ka
Нема

**14. Ngrohja qendrore
Парно греење**

1. Ka, lidhur me rrjetin publik
Има, поврзано на јавна мрежа
2. Ka, për rrjet publik, por nuk është i lidhur
Има, за јавна мрежа, но не е приклучено
3. Ka, me instalim personal
Има, со сопствена инсталација
4. Nuk ka
Нема

**POZITA E BANESËS NË NDËRTESE
ПОЛОЖБА НА СТАНОТ ВО ЗГРАДАТА**

**15. Kati në të cilin ndodhet banesa
Кат на кој се наоѓа станот**

- 40 Përdhes
40 Приземје
50 Bodrum
50 Визба
60 Bodrum i veçant
60 Сутерен
70 Mezanin
70 Мезанин
80 Mansardë
80 Мансарда
90 Në dy kate
90 На два ката

Kat
Кат



**TË DHËNA PËR NDËRTESE
ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА**

**16. Materiali nga i cili është i ndërtuar
sistemi bartës në ndërtesë
Материјал од кој е изграден носивиот
систем на зградата**

1. Beton dhe beton i armuar
Бетон и армиран бетон
2. Blloqe të betonit
Бетонски блокови
3. Tjegulla
Тули
4. Gurë
Камен
5. Panele të montuara prej drurit
Монтажни дрвени панели
6. Materijal i dobët ndërtimor (plita, dërrasa etj.)
Слаб градежен материјал (керпич, плитар набој, штици и др.)

**17. Katet e ndërtesës
Катност на зградата**

1. P (vetëm përdhesë, e lartë ose e ulët)
П (само приземје, високо или ниско)
2. P+1 (përdhesë dhe një kat)
П+1 (приземје и еден кат)
3. P+2 deri P+4
П+2 до П+4
4. P+5 deri P+10
П+5 до П+10
5. P+11 deri P+20
П+11 до П+20
6. Mbi P+ 20 kate
Над П+20 ката

18. Viti i ndërtimit të ndërtesës

Година на изградба на зградата

--	--	--	--	--

**TË DHËNA PËR FAMILJEN
ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАКИНСТВОТО**

**19. Baza sipas së cilës familja e shfrytëzon banesën
Основ по кој домаќинството го користи станот**

1. Pronar
Сопственик
2. Shfrytëzues i banesës me qira në pronë shtetërore
Корисник (закупец) на стан во државна сопственост
3. Qiramarrës i banesës në pronësi private (tërë banesën)
Закупец на стан во приватна сопственост (на цел стан)
4. Qiramarrës i banesës në pronësi private (të një pjese të banesës)
Закупец на стан во приватна сопственост (на дел од станот)
5. Banesë sociale
Социјален стан
6. Farefisëri
Сродство
7. Tjetër
Друго

20. Mënyra në të cilën familja siguron ngrohjen e vendstrehimit

Начин на кој домаќинството го затоплува живеалиштето

a) 1. Ngrrohje qendrore nëpërmjet rrjetit publik
Централно парно греење-преку јавна мрежа

б) Ngrrohje qendrore me instalim personal
Парно греење со сопствена инсталација

2. me energji elektrike
на електрична енергија
3. me qumyr-guri
на јаглен
4. me dru
на огревно дрво
5. me karburante
на течни горива
6. me karburante të tjera
на други неспомнати горива

в) Ngrrohje me kalorifer / Греење со печка:

7. me energji elektrike
на електрична енергија
8. me qumyr-guri
на јаглен
9. me dru
на огревно дрво
10. me karburante
на течни горива
11. me gas (propan, butan etj.)
на плин (течен гас, пропан, бутан)
12. me karburante të tjera
на други неспомнати горива

г) 13. Mënyrë tjetër e ngrohjes
Друг начин на затоплување

(shënoni)

(наведете)

21. Mënyra në të cilën familja furnizohet me ujë për pije (shëno edhe shifrën përkatëse nga shifrat e dhëna nga faqja që vijon)

Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење (впиши ја соодветната шифра од дадените на следната страница)

☞

**ТОКË, KAFSHË, SHPENDË DHE FAMILJE BLETËSH
ЗЕМЈИШТЕ, ДОБИТОК, ЖИВИНА И
ПЧЕЛНИ СЕМЕЈСТВА**

1 hektar=100 ari; 1 hektar=10000 m²; 1 ar=100 m²

1 гектар=100ари; 1 гектар=10000м²; 1 ар=100м²

hektari ari
гектари ари

22. Sipërfaqja e përgjithshme e tokës në pronë të familjes
Вкупна површина на земјиштето во сопственост на домаќинството

☞

23. Tokë e marrë me qira

Земјиште земено под закуп

☞

24. Tokë e dhënë me qira

Земјиште дадено под закуп

☞

25. Sipërfaqja e përgjithshme e tokës që shfrytëzohet nga familja

Вкупна површина на земјиштето која домаќинството ја користи

☞

25a. Sipërfaqen e tokës ose ndonjë pjesë të saj a e keni shfrytëzuar për prodhimtari bujqësore pyjore ose të peshqëve

Дали површината на земјиштето или дел од неа сте ја користиле за земјоделско, шумско или рибно производство

1. po/да

2. jo/не

26. Kafshë, shpendë dhe familje bletësh me të cilat disponon familja-numër

Добиток, живина и пчелни семејства со кои располага домаќинството-број

1. Kuaj (gjithsej)

Коњи (вкупно)

☞

2. Gomarë (gjithsej)

Магариња (вкупно)

☞

3. Gjedhë (gjithsej)

Говеда (вкупно)

☞

a) Viça dhe dema

Телиња и јуниња

☞

б) Lopë dhe mëshqerra

Крави и јуници

☞

в) Qe, muzetë e të tjera

Волови, бикови и останати

пораснати говеда

☞

4. Dhen (gjithsej)

Овци (вкупно)

☞

a) Shqerra dhe zhelekë

Јагниња и шилежиња

☞

б) Dhen furagjere

Овци за приплод

☞

в) Dëshër dhe dhen të tjera

Овни и други пораснати овци

☞

5. Derra (gjithsej)

Свињи (вкупно)

☞

a) Gica dhe derrkucë (njëvjeçar)

Прасиња и назимиња

☞

б) Dosa dhe motaqe

Маторици и назимки

☞

в) Derr për shumim dhe derra tjerë

Нерези и други пораснати свињи

☞

6. Dhi (gjithsej)

Кози (вкупно)

☞

7. Shpendë të të gjitha llojeve (gjithsej)

Порасната живина од сите видови (вкупно)

☞

8. Familje bletësh

Пчелни семејства

☞

Shifra për përgjigje lidhur me pyetjen 21. Mënyra në të cilën familja furnizohet me ujë për pije
Шифри за одговор на прашањето 21. "Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење"

- | | |
|---|---|
| 01 Ujë në banesë me lidhje në ujësjellës publik | 01 Вода во станот со приклучок на јавен водовод |
| 02 Ujë në banesë me lidhje në hidrofor personal | 02 Вода во станот со приклучок на сопствен хидрофор |
| 03 Çezmë në obor me lidhje në ujësjellës publik | 03 Чешма во дворот приклучена на јавен водовод |
| 04 Çezmë rrugore me ujë prej ujësjellësit publik | 04 Улична чешма со вода од јавен водовод |
| 05 Çezmë rrugore me ujë prej burimit të posaçëm | 05 Улична чешма со вода од посебно извориште |
| 06 Pus klasik | 06 Копан бунар |
| 07 Pus i shpuar (me gypa) | 07 Дупчен (цевен) бунар |
| 08 Pus artezian | 08 Артерски бунар |
| 09 Burim i rregulluar | 09 Уреден извор |
| 10 Burim i parregulluar | 10 Несреден извор |
| 11 Autobot (rezervoar me ujë) me filtër | 11 Цистерна (резервоар со вода) со филтер |
| 12 Autobot (rezervoar me ujë) pa filtër | 12 Цистерна (резервоар со вода) без филтер |
| 13 Drejtpërdrejtë nga lumi | 13 Непосредно од река |
| 14 Drejtpërdrejtë nga liqeni (i natyrshëm ose artificial) | 14 Непосредно од езеро (природно или вештачко) |
| 15 Drejtpërdrejtë nga shpella, humnera ose gropa me ujë | 15 Непосредно од пештера, понор или јама со вода |

Udhëzim për plotësimin e formularëve dhe definicione për familjen

Nëse ka dy ose më shumë familje në një banesë, për çdo familje plotësohet formular i veçantë P-2, ndërsa të dhënat për banesën plotësohen vetëm në një formular.

Me fjalën **familje** konsiderohet **çdo bashkësi familjare ose bashkësi tjetër e personave** të cilët do të deklarojnë se jetojnë së bashku dhe së bashku i harxhojnë të ardhurat e tyre për plotësimin e nevojave kryesore për jetë (banim, ushqim etj.), **pa marrë parasysh a gjenden të gjithë antarët gjithnjë në vendin ku është vendosur familja** ose disa nga ata qëndrojnë kohë të caktuar në vendbanim tjetër, respektivisht në shtet tjetër për shkak të punës, shkollimit ose shkaqeve tjera.

Me fjalën **familje konsiderohet edhe çdo person i cili në vendin e Regjistrimit jeton vetëm ("familje individuale")** dhe që nuk ka familje të vet në vend tjetër. Familja individuale mund të jetojë në banesë të veçantë ose të ndashme, ose si qiraxhi-individual ose në hotel për individë e të tjera, pa marrë parasysh se a jeton në dhomë të njëjtë me individ tjetër ose me antarët e familjes-pronarë të banesës, por me ata nuk i harxhon së bashku të ardhurat e veta.

Me fjalën familje konsiderohet edhe e ashtuquajtura **familje kolektive**, respektivisht familje e përbërë nga persona që jetojnë në institucione për përkujdesje të përhershme të fëmijëve dhe të rriturve, nëpër manastire dhe nëpër spitale për vendosjen e të sëmurëve kronik.

Bashkësia familjare mund të përbëhet nga **një ose më shumë familje**, kurse përveç kësaj, mund të ketë edhe antarë që nuk i takojnë asnjërës familje në bashkësinë familjare që regjistrohet.

Poashtu, ka edhe bashkësi familjare në të cilën **nuk ka asnjë familje** (familje prej një antari-familje individuale dhe familje shumëantarëshe - të përbëra nga vëllezër dhe motra; gjyshe dhe nip-nipër; gjysh dhe nip-nipër e të tjera, si dhe persona që nuk janë farefis, por të cilët së bashku i harxhojnë të ardhurat për plotësimin e nevojave kryesore jetësore).

Me fjalën **familje e ngushtë** nënkuptohet bashkësi familjare që përbëhet vetëm nga çifti bashkëshortor, ose nga prindërit (dy ose një) dhe fëmijëve të tyre që nuk janë të martuar.

Me fjalën **familje e ngushtë**, sipas metodologjisë së regjistrimit, nënkuptohet edhe bashkësia e partnerit dhe partneres që jetojnë së bashku.

Antarët e bashkësive familjare prej një familjeje regjistrohen sipas radhës që vijon: në rendin e parë shënohet emri dhe mbiemri i personit i cili udhëheq me familjen, pastaj vijnë emrat dhe mbiemrat e antarëve të familjes së tij të ngushtë (bashkëshortit dhe fëmijëve nëse i ka), pastaj antarët e tjerë të familjes (farefis dhe jofarefis), nëse i ka.

Nëse në një bashkësi familjare ka më shumë se një familje të ngushtë, pas të parës, shënohen, me rend antarët e familjes së dytë, të tretë etj. sipas rendit të përshkruar më lart. Në fund shënohen mbiemrat dhe emrat e farefisit tjetër dhe personave tjerë që konsiderohen si antarë të bashkësisë familjare.

Në fund regjistrohen personat që nuk janë antarë të familjes.

Nëse familja përbëhet vetëm prej një personi (e ashtuquajtura familje individuale), ai person medoemos regjistrohet nën numrin rendor 01.

Nëse në një familje ka më shumë se 17 antarë, regjistruesi do të marrë edhe një formular P-2 dhe në listë do të vazhdojë me shënimin e të dhënave për antarin e 18, 19 etj. Në këtë rast, në hapësirën e bardhë në fillim të faqes së parë të P-2, regjistruesi do të shënojë se bëhet fjalë për vazhdimin e Listës, kurse të dhënat adresore dhe identifikuese i përshkruan nga formulari P-2 në të cilin ka bërë regjistrimin e të dhënave për 17 antarët e mëparshëm të familjes së vet.

Упатство за пополнување на обрасците и дефиниции за домаќинство и семејство

Ако има две или повеќе домаќинства во станот, за секое домаќинство се пополнува посебен образец П-2, а податоците за станот се пополнуваат само во еден образец.

Под **домаќинство** се смета **секоја семејна или друга заедница на лица** кои ќе изјават дека заедно живеат и заеднички ги трошат своите приходи за подмирување на основните животни потреби (домување, исхрана и друго), **без оглед дали сите членови постојано се наоѓаат во местото каде што е населено домаќинството** или некои од нив престојуваат определено време во друго населено место, односно странска држава, заради работа, школување или од други причини.

Под **домаќинство се смета и секое лице кое во местото на Пописот живее само ("самечко домаќинство")** и кое нема свое домаќинство во друго место. Самечкото домаќинство може да живее во посебен или делив стан, или како самец-потстанар или во хотел за самци и сл., без оглед на тоа дали живее во иста соба со друг самец или со членовите на домаќинството-станодавец, но со нив не ги троши заедно своите приходи.

Под **домаќинство се смета и т.н. колективно домаќинство**, т.е. домаќинство составено од лица кои живеат во установи за трајно згрижување на деца и возрасни, во манастири-самостани и во болници за сместување на неизлечиви болни.

Домаќинството може да се состои од **едно или повеќе семејства**, а покрај тоа, може да има и членови кои не припаѓаат ниту на едно семејство во домаќинството кое се попишува.

Исто така има и домаќинства во кои **нема ниту едно семејство** (домаќинства од еден член-самечки домаќинства и повеќечлени домаќинства - составени од браќа и сестри; баба и внук-внуци, дедо и внук-внуци и сл., како и лица кои не се во сродство, а кои заеднички ги трошат приходите заради задоволување на основните животни потреби).

Под **потесно семејство** се подразбира семејна заедница која се состои само од брачен пар, или од родители (двајца или еден) и нивните деца кои не се во брак.

Под **потесно семејство**, според пописната методологија, се подразбира и заедница на партнер и партнерка кои живеат заедно.

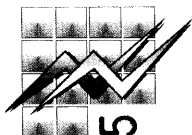
Членовите на едносемејните домаќинства се впишуваат по следниот редослед: во првиот ред се впишува името и презимето на лицето на кое се води домаќинството, потоа следат имињата и презимињата на членовите на неговото потесно семејство (брачниот другар и децата, ако ги има), па потоа останатите членови на домаќинството (роднини и нероднини), ако ги има.

Ако во домаќинството има повеќе од едно потесно семејство, после првото, се впишуваат, по ред членовите на второто, третото итн. семејство и тоа според редоследот кој беше погоре опишан. На крајот се впишуваат имињата и презимињата на останатите роднини и други лица кои се сметаат за членови на домаќинството.

На крајот се запишуваат лицата кои не се членови на домаќинството.

Ако домаќинството се состои само од едно лице (т.н. самечко домаќинство), тоа лице задолжително се впишува под реден број 01.

Ако во домаќинството има повеќе од 17 членови, попишувачот ќе земе уште еден П-2 и во Списокот ќе продолжи со впишување на податоци за 18, 19 итн. член. Во овој случај, на белиот простор при врвот на првата страница на П-2, попишувачот ќе назначи дека се работи за продолжение на Списокот, а адресните и идентификационите податоци ги препишува од образецот П-2 на кој извршил впишување на податоците за првите 17 членови од неговото домаќинство.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

4 0596715

ОБРАЗЕЦ П-2

Закон за Попис на населението, домаќинствата и станите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Службена тајна
Строго доверливо

ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

ПРАШАЛНИК ЗА ДОМАЌИНСТВО И СТАН

2 | | | | |

општина пописен круг стан домаќинство зграда

АДРЕСА

Населено место

Општина

Улица

Кукен број | | | |

број додаток влез стан

ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Број на домаќинства во станот Број на лица во станот Број на членови на домаќинството

Упатство за пополнување на обрасците и дефиниции за домаќинство и семејство

Ако има две или повеќе домаќинства во станот, за секое домаќинство се пополнува посебен образец П-2, а податоците за станот се пополнуваат само во еден образец.

Под домаќинство се смета секоја семејна или друга заедница на лица кои ќе изјават дека заедно живеат и заеднички ги трошат своите приходи за подмирување на основните животни потреби (домување, исхрана и друго), без оглед дали сите членови постојано се наоѓаат во местото каде што е населено домаќинството или некои од нив престојуваат определено време во друго населено место, односно странска држава, заради работа, школување или од други причини.

Под домаќинство се смета и секое лице кое во местото на Пописот живее само ("самечко домаќинство") и кое нема свое домаќинство во друго место. Самечкото домаќинство може да живее во посебен или делив стан, или како семејно-потстанар или во хотел за самци и сл., без оглед на тоа дали живее во иста соба со друг семејно или со членовите на домаќинството-станодавец, но со нив не ги троши заедно своите приходи.

Под домаќинство се смета и т.н. колективно домаќинство, т.е. домаќинство составено од лица кои живеат во установи за трајно згрижување на деца и возрасни, во манастири-самостани и во болници за сместување на неизлечиви болни.

Домаќинството може да се состои од едно или повеќе семејства, а покрај тоа, може да има и членови кои не припаѓаат ниту на едно семејство во домаќинството кое се запишува.

Исто така има и домаќинства во кои нема ниту едно семејство (домаќинства од еден член-самечки домаќинства и повеќечлени домаќинства - составени од браќа и сестри; баба и внук-внуци, дедо и внук-внуци и сл., како и лица кои не се во сродство, а кои заеднички ги трошат приходите заради задоволување на основните животни потреби).

Под потесно семејство се подразбира семејна заедница која се состои само од брачен пар, или од родители (двајца или еден) и нивните деца кои не се во брак.

Под потесно семејство, според пописната методологија, се подразбира и заедница на партнер и партнерка кои живеат заедно.

Членовите на едносемејните домаќинства се впишуваат по следниот редослед: во првиот ред се впишува името и презимето на лицето на кое се води домаќинството, потоа следат имињата и презимињата на членовите на неговото потесно семејство (брачниот другар и децата, ако ги има), па потоа останатите членови на домаќинството (роднини и нероднини), ако ги има.

Ако во домаќинството има повеќе од едно потесно семејство, после првото, се впишуваат, по ред членовите на второто, третото итн. семејство и тоа според редоследот кој беше погоре опишан. На крајот се впишуваат имињата и презимињата на останатите роднини и други лица кои се сметаат за членови на домаќинството.

На крајот се запишуваат лицата кои не се членови на домаќинството.

Ако домаќинството се состои само од едно лице (т.н. самечко домаќинство), тоа лице задолжително се впишува под реден број 01.

Ако во домаќинството има повеќе од 17 членови, запишувачот ќе земе уште еден П-2 и во Списокот ќе продолжи со впишување на податоци за 18, 19 итн. член. Во овој случај, на белиот простор при врвот на првата страница на П-2, запишувачот ќе назначи дека се работи за продолжение на Списокот, а адресните и идентификационите податоци ги препишува од образецот П-2 на кој извршил впишување на податоците за првите 17 членови од неговото домаќинство.

СПИСОК НА ЛИЦАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА

Во колоната 3 и колоните од 5 до 13, да се впише соодветната шифра од дадените на последните две страници од Контролникот

Реден број на лицето	Име и презиме	Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	Положба во семејството	Присутни во местото на вообичаено живеење	Отсутни во друго место во РМ	Отсутни во странство		Лица со одобрение за престој во РМ		Бегалци, хуманитарно згрижени лица и др.	Присутни од друго место од РМ	Лица со причини од 01 до 13 и 17 со документи / доказан материјал	
					01	02-05, 13	06,07	08-12	16	17	18-20	14, 21-24	од П-1	од ПД-1
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Вкупно (направете зборови во колоните од 6 до 15)														

2

Вкупно попишани лица со причина од 01 до 24 (збир од колоните 6-13)

Вкупно попишани лица со причина 01-13 и 17 (збир од колоните 6-9 и 11)

Дефиниција за стан

Стан е градежно поврзана целина наменета за живеење, без оглед на тоа дали станот во моментот на Пописот се користи: само за живеење, за живеење и вршење некои дејности; само за вршење дејности; за одмор и рекреација или се работи за ненаселен, а градежно исправен стан.

Станот се состои од една или повеќе соби, со или без помошни простории (кујна, остава, претсобје, бања, клозет и сл.) и треба да има посебен пристап од улица или директно преку двор, терен или преку заеднички простори од зградата (скали, пасаж, галерија итн.), а може да има еден или повеќе влезови.

ПОДАТОЦИ ЗА ЖИВЕАЛИШТЕТО

1. Вид на живеалиште

1. Стан, во индивидуална или станбена зграда
2. Друга населена просторија која не е наменета за живеење (заедничка остава, перална, сушална и сл.) во станбена зграда
3. Населена деловна просторија (канцеларија, хотелска соба, продавница и сл.)
4. Импровизирано живеалиште (шатор, вагон, шупа)
5. Колективно живеалиште

Ако сте одговориле со модалитетот 1, одговорете ги прашањата од 2 до 18

ПОДАТОЦИ ЗА СТАНОТ

2. Користење на станот

1. Само за живеење
2. За живеење и вршење дејност
3. Само за вршење дејност
4. Ненаселен (празен) стан
5. За одмор и рекреација - во викенд куќа
6. За одмор и рекреација - во семејна куќа
7. За одмор и рекреација - во друг вид зграда
8. Во време на сезонски работи во земјоделството

3. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Државна
3. Друга (задружна или мешовита)

4. Вкупен број на соби во станот

(со површина од 6м² и повеќе)

5. Вкупна површина на станот (во м²)

6. Број на соби во станот во кои се врши дејност

7. Површина на просторот за вршење дејност (во м²)

ПОМОШНИ ПРОСТОРИИ

8. Кујна (површина во м²)

9. Бања

1. Има
2. Има, надвор од станот
3. Нема

10. Клозет

1. Има
2. Има, надвор од станот
3. Нема

ИНСТАЛАЦИИ

11. Водовод

1. Има, со приклучок на јавниот водовод
2. Има, со хидрофор и друго
3. Нема

12. Канализација

1. Има, со приклучок на јавна канализација
2. Има, со приклучок на септичка јама
3. Слободен истек во отворен канал, бразда, река и слично
4. Нема

13. Електрична енергија

1. Има
2. Нема

14. Парно греење

1. Има, поврзано на јавна мрежа
2. Има, за јавна мрежа, но не е приклучено
3. Има, со сопствена инсталација
4. Нема

ПОЛОЖБА НА СТАНОТ ВО ЗГРАДАТА

15. Кат на кој се наоѓа станот

- 40 Приземје
50 Визба
60 Сутерен
70 Мезанин
80 Мансарда
90 На два ката

Кат

ПОДАТОЦИ ЗА ЗГРАДАТА

16. Материјал од кој е изграден носивиот систем на зградата

1. Бетон и армиран бетон
2. Бетонски блокови
3. Тули
4. Камен
5. Монтажни дрвени панели
6. Слаб градежен материјал (керпич, плитар набој, штици и др.)

17. Катност на зградата

1. П (само приземје, високо или ниско)
2. П+1 (приземје и еден кат)
3. П+2 до П+4
4. П+5 до П+10
5. П+11 до П+20
6. Над П+20 ката

18. Година на изградба на зградата

ПОДАТОЦИ ЗА ДОМАЌИНСТВОТО**19. Основ по кој домаќинството го користи станот**

1. Сопственик
2. Корисник (закупец) на стан во државна сопственост
3. Закупец на стан во приватна сопственост (на цел стан)
4. Закупец на стан во приватна сопственост (на дел од станот)
5. Социјален стан
6. Сродство
7. Друго

20. Начин на кој домаќинството го затоплува живеалиштето**а) 1. Централно парно греење-преку јавна мрежа****б) Парно греење со сопствена инсталација**

2. на електрична енергија
3. на јаглен
4. на огревно дрво
5. на течни горива
6. на други неспомнати горива

в) Греење со печка:

7. на електрична енергија
8. на јаглен
9. на огревно дрво
10. на течни горива
11. на плин (течен гас, пропан, бутан)
12. на други неспомнати горива

г) 13. Друг начин на затоплување

(наведете)

21. Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење (впиши ја соодветната шифра од дадените подолу на оваа страница)

--	--

ЗЕМЈИШТЕ, ДОБИТОК, ЖИВИНА И ПЧЕЛНИ СЕМЕЈСТВА1 хектар=100ари; 1 хектар=10000м²; 1 ар=100м²

хектари ари

22. Вкупна површина на земјиштето во сопственост на домаќинството

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

23. Земјиште земено под закуп

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

24. Земјиште дадено под закуп

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

25. Вкупна површина на земјиштето која домаќинството ја користи

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

25а. Дали површината на земјиштето или дел од неа сте ја користеле за земјоделско, шумско или рибно производство

1. Да 2. Не

26. Добиток, живина и пчелни семејства со кои располага домаќинството-број**1. Коњи (вкупно)**

--	--	--	--

2. Магариња (вкупно)

--	--	--	--

3. Говеда (вкупно)

--	--	--	--	--

а) Телиња и јуниња

--	--	--	--	--

б) Крави и јуници

--	--	--	--	--

в) Волони, бикови и останати пораснати говеда

--	--	--	--	--

4. Овци (вкупно)

--	--	--	--	--

а) Јагниња и шилежиња

--	--	--	--	--

б) Овци за приплод

--	--	--	--	--

в) Овни и други пораснати овци

--	--	--	--	--

5. Свињи (вкупно)

--	--	--	--	--

а) Прасиња и назимиња

--	--	--	--	--

б) Маторици и назимки

--	--	--	--	--

в) Нерези и други пораснати свињи

--	--	--	--	--

6. Кози (вкупно)

--	--	--	--	--

7. Порасната живина од сите видови (вкупно)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

8. Пчелни семејства

--	--	--	--	--

Шифри за одговор на прашањето 21. "Начин на кој домаќинството се снабдува со вода за пиење"

- | | |
|---|--|
| 01 Вода во станот со приклучок на јавен водовод | 09 Уреден извор |
| 02 Вода во станот со приклучок на сопствен хидрофор | 10 Неуреден извор |
| 03 Чешма во дворот приклучена на јавен водовод | 11 Цистерна (резервоар со вода) со филтер |
| 04 Улична чешма со вода од јавен водовод | 12 Цистерна (резервоар со вода) без филтер |
| 05 Улична чешма со вода од посебно извориште | 13 Непосредно од река |
| 06 Копан бунар | 14 Непосредно од езеро (природно или вештачко) |
| 07 Дупчен (цевен) бунар | 15 Непосредно од пештера, понор или јама со вода |
| 08 Артерски бунар | |



**РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА**

ОБРАЗЕЦ П-3/стр

Закон за Попис на населението, домаќинствата и становите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Службена тајна
Строго доверливо

Место за сериски број

**ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)**

ПРАШАЛНИК ЗА СТРАНСТВО

2 | | | | | општина | | | | | пописен круг | | | | | стан | | | | | домаќинство | | | | | лице | | | | | причина → Пополнува статистика

1. Дали целото (потесно) семејство е во странство

1. Да 2. Не

2. Место на вообичаено живеење во Република Македонија

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Кукен број број додаток влез стан

Кукен број _____

М. П.

**ПРИЧИНИ ЗА ОТСУТНОСТ ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА,
ОДНОСНО ЗА ПРИСУТНОСТ ВО СТРАНСТВО
ЛИЦА СО МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО, НА САМОСТОЈНА РАБОТА
ИЛИ ПРЕСТОЈ, ДО ЕДНА ГОДИНА**

Впиши ја соодветната шифра во колона 6

- 06 На работа кај странски работодавец или на самостојна работа (до 1 година)
- 07 Престојува како член на семејството на лицата отсутни од причина 06 (до 1 година)

ДРУГИ ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО

Впиши ја соодветната шифра во колона 7

- 08 Упатен на работа во дипломатско-конзуларни и други претставништва, меѓународни организации, во македонски мешовити претпријатија и деловни единици на деловни субјекти (претпријатија) од Република Македонија во странство
- 09 Упатен од работодавецот во странство заради изведување на градежни и други работи
- 10 На школување или специјализација во странство
- 11 Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 08, 09 или 10
- 12 Други причини (службен-приватен пат, лекување и друго, отсутни до 1 година)

ПРЕГЛЕД НА ЧЛЕНОВИТЕ НА ДОМАЌИНСТВОТО КОИ ПРЕСТОЈУВААТ ВО СТРАНСТВО
Се пополнува само кај лицето на кое се води домаќинството кое престојува во странство

Реден број на лицето	Име и презиме	Однос спрема лицето на кое се води домаќинството	Реден број на семејството на кое припаѓа лицето	Положба во семејството	Причина за отсутност од Република Македонија	
					06, 07	08-12
1	2	3	4	5	6	7

ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАЌИНСТВОТО
Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот

- 01 Лице на кое се води домаќинството
- 02 Сопруга, сопруг
- 03 Партнерка, партнер во невенчана заедница
- 04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок
- 05 Мајка, татко

- 06 Свекрва, свекор, тешта, тест
- 07 Внука, внук
- 08 Снаа, зет
- 09 Баба, дедо
- 10 Сестра, брат
- 11 Останати роднини (вујна-вујко, стрина-стрико, тетка-тетин)

ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО
Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот

- 01 Сопружник / партнер, родител
- 02 Дете
- 13 Не припаѓа на семејството

ПОПИСНИЦА ЗА СТРАНСТВО

3 → Пополнува статистика
општина пописен круг стан домаќинство лице причина

Реден број на лицето од Прегледот на членовите на домаќинството

Причина за отсутност

ПОДАТОЦИ ЗА ЛИЦЕТО КОЕ СЕ ПОПИШУВА

- Име _____
Презиме _____
Име на еден од родителите _____
- Пол 1. Машки 2. Женски
- Датум на раѓање и ЕМБГ
☞
ден месец година останати 6 цифри од ЕМБГ

МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА ЗА ВРЕМЕ НА ПОПИСОТ 2002

- Дали официјалната адреса на живеење во Република Македонија е иста со назначената адреса на местото на вообичаено живеење (дали официјалната адреса е иста со адресата впишана на првата страница од овој Образец)
1. Да → 6 2. Не ↓

5. Официјална адреса на живеење во Република Македонија

Населено место _____
Општина _____
Улица _____

Кукен број ☞
број додаток влез стан

Кукен број _____

ПОДАТОЦИ ЗА ПРЕСТОЈОТ ВО СТРАНСТВО

- Назив на државата во која престојувате _____
- Времетраење на престојот во странство
години ☞ месеци ☞

МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ пред Пописот 2002

- Место на вообичаено живеење една година пред Пописот, односно на 31 октомври 2001 година
1. Исто со сегашното → 9
2. Различно од сегашното ↓
Населено место _____
Општина _____
Држава _____

- Место на вообичаено живеење во време на Пописот 1994, односно на 20 јуни 1994 година
1. Исто со сегашното → 10
2. Исто со местото од прашање 8 → 10
3. Различно од двете ↓
Населено место _____
Општина _____
Држава _____

ДРЖАВЈАНСТВО

- Државјанство
 1. Државјанин на Република Македонија
 2. Државјанин на Република Македонија и друга држава
 3. Државјанин на друга држава
 4. Лице без државјанство
- Ако сте одговориле со 2 или 3, наведете ја државата
Држава _____

МЕСТО НА РАЃАЊЕ

- Каде сте родени
Населено место _____
Општина _____
Држава _____

12. Во кое место живеела постојано Вашата мајка кога сте родени

Населено место _____
Општина _____
Држава _____

ДОСЕЛУВАЊЕ во местото на вообичаено живеење во Република Македонија

- Дали во местото на вообичаено живеење во Република Македонија, непрекинато живеете од раѓањето (дали населеното место во прашањето 12 е исто со населеното место назначено на првата страница од овој Образец)
1. Да → 16 2. Не ↓

Ако сте се селеле само во рамките на Република Македонија (од едно во друго населено место), на прашањето 14 дајте одговор за последното доселување.

Ако во Република Македонија сте се доселиле од друга држава, односно последното доселување е од странство, одговорете само на прашањето 15.

Ако сте доселени од странство, но потоа сте се селеле и во рамките на Република Македонија, треба да одговорите и на двете прашања (14 и 15). На прашањето 14 дајте одговор за последното доселување.

- Ако сте се доселиле од друго место од Република Македонија, од каде и кога сте се доселиле во местото на вообичаено живеење

Населено место _____
Општина _____
Година на доселувањето ☞

- Ако сте се доселиле од странство, од која држава и кога сте се доселиле во Република Македонија

Држава _____
Година на доселувањето ☞

БРАЧНА СОСТОЈБА И ФЕРТИЛИТЕТ

- Брачна состојба (законска)
1. Неженет-немажена 3. Вдовец-вдовица
2. Женет-мажена 4. Разведен-разведена
- На прашањата 17 и 18, одговор даваат само лица од женски пол на возраст од 15 години и повеќе
- Дали досега воопшто сте раѓале
1. Да ↓ 2. Не → 19
 - Број на живородени деца
(вклучувајќи ги и оние кои не се живи) ☞

ЕТНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

- Изјаснување по национална припадност
(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

(наведете)

- Кој е Вашиот мајчин јазик
(јазик кој сте го научиле во Вашето најрано детство)

(наведете)

- Изјаснување за вероисповед
(Во согласност со член 11 од Законот за Попис, лицето може од приватни причини и да не се изјасни по ова прашање)

(наведете)

ОБРАЗОВНИ КАРАКТЕРИСТИКИ

На прашањата 22 и 23 не одговараат деца од предучилишна возраст и ученици во основно училиште

22. Највисоко завршено училиште - школа

1. Без училиште
2. 1-4 одделенија основно училиште
3. 5-7 одделенија основно училиште
4. Основно училиште
- Средно училиште
5. - со двегодишно траење
6. - со тригодишно траење
7. - со четиригодишно траење
8. Виша школа
9. Висока школа, факултет, академија
10. Магистратура
11. Докторат

Ако на прашањето 22 сте одговориле со еден од одговорите од 5 до 11

23. Назив на завршеното средно училиште, виша или висока школа, факултет, академија

Струка, отсек - група _____

24. Училиште - школа која сега ја посетувате

1. Основно училиште
2. Средно училиште
3. Виша школа
4. Висока школа, факултет, академија
5. Постдипломски студии
6. Не посетувате училиште - школа

25. Дали сте писмени

(лица на возраст од 10 години и повеќе)

1. Да
2. Не

На прашањата од 26 до 41 одговараат само лица на ВОЗРАСТ ОД 15 И ПОВЕЌЕ ГОДИНИ

ЕКОНОМСКА АКТИВНОСТ во претходната недела (од 21 до 27 октомври 2002)

26. Дали во претходната недела сте работеле за плата, добивка или друг вид надоместок

1. Да → 30
2. Не ↓

27. Дали во претходната недела сте работеле повремено, најмалку 1 час, вклучувајќи ја и неплатената активност во продавница, претпријатие или земјоделско стопанство во сопственост на член од Вашето домаќинство (дури и ако сте студент, невработен, домаќинка или пензионер)

1. Да → 30
2. Не ↓

28. Дури и ако не сте работеле, дали имате работа (во сопствено претпријатие, дуќан, на земјоделски имот) од која привремено сте отсутствувале во претходната недела

1. Да → 30
2. Не ↓

29. Која е главната причина поради која не сте работеле претходната недела

1. Банкротирање на работодавецот, сопственото претпријатие → 39
2. Сезонски карактер на работата → 39
3. Чекате да отпочнете со нова работа → 39
4. Ученик-студент → 39
5. Пензионер → 39
6. Домаќинка → 39
7. Отслужувате воен рок → 42
8. Издржување казна затвор → 42
9. Трајно неспособен за работа → 42
10. Невработен → 39
11. Друго → 39

(наведете)

ГЛАВНА АКТИВНОСТ ЗА ЛИЦАТА КОИ РАБОТАТ

30. Занимање (назив и описно)

31. Економски статус

1. Вработен
2. Работодавец
3. Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Неплатен семеен работник

За лицата со причина 06: прашањето 32 се одговара само описно, а прашањето 33 не се одговара

32. Главна дејност на деловниот субјект (претпријатието/организационата единица) во кој работите (шифра на дејност и описно)

нова - НКД

стара - ЕКД

33. Полно име на деловниот субјект (претпријатието/организационата единица) (не одговараат лица со причина 06)

34. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ОДРАБОТЕНИ ЧАСОВИ ВО ГЛАВНАТА АКТИВНОСТ

35. Колку часови сте работеле (фактички) во претходната недела во главната активност

Број на часови

36. Колку часови работите вообичаено неделно (во нормална работна недела) во главната активност

Број на часови

ДОПОЛНИТЕЛНА АКТИВНОСТ

37. Покрај основната работа, дали во претходната недела сте работеле и друга работа, најмалку 1 час, за плата или друг вид надоместок (или сте помагале без надоместок на земјоделски имот, дуќан, продавница или претпријатие во сопственост на член од Вашето домаќинство)

1. Да, во земјоделска дејност ↓
3. Не → 42

2. Да, во друга дејност ↓

38. Дали Вашата дополнителна активност е:

1. Редовна → 42
3. Сезонска → 42
2. Привремена → 42
4. Случајна → 42

НЕВРАБОТЕНОСТ

39. Дали сте барале работа последниве четири недели

1. Да ↓
2. Не → 42

40. Дали можете да започнете со работа во следните две недели ако најдете работа сега

1. Да
2. Не

41. Кои методи сте ги користеле за време на последните четири недели при барањето работа (можни се најмногу три одговори)

1. Преку Заводот за вработување
2. Сте правеле обид да отпочнете активност како самовработен
3. Преку приватни агенции
4. Следење на огласи
5. Давање на огласи
6. Директно обраќање до работодавците
7. Преку пријатели, роднини
8. Ништо не сте преземале
9. Друго

(наведете)

СРЕДСТВА ЗА ЖИВЕЕЊЕ (за цела година)

42. Главни извори на средства за живеење
(најмногу два одговора)

1. Плата или друг надоместок по основ на платено вработување → крај
2. Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) → крај
3. Пензија (старосна, инвалидска или семејна) → крај
4. Надоместок за боледување или породилно отсуство → крај
5. Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) → крај
6. Социјална помош → крај
7. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) → крај
8. Заеми или трошење на заштеди → крај
9. Други (неспомнати и непознати) извори на средства → крај
10. Издржувано лице → 43

ИЗДРЖУВАНИ ЛИЦА

43. Дали Вашиот издржувател е член на Вашето домаќинство

1. Да ↓ 2. Не → 45

44. Реден број на членот на домаќинството кој е Ваш издржувател

☞ [] [] → крај

45. Кој е Вашиот издржувател

1. Лице кое врши занимање во Република Македонија → 46
 2. Лице на работа во странство → крај
- Лице со:**
3. Приходи од давање под закуп куќа, стан, земја, дуќан и друг имот или од имотни права (вредносни хартии, акции, дивиденди) → крај
 4. Пензија (старосна, инвалидска или семејна) → крај
 5. Надоместок за боледување или породилно отсуство → 46
 6. Парична помош за лица кои останале без работа (поради стечај, технолошки вишок и сл.) → крај
 7. Социјална помош → крај
 8. Други бенефиции или примања (стипендија за ученици и студенти, студентски кредит, алиментација) → крај
 9. Заеми или трошење на заштеди → крај
 10. Други (неспомнати и непознати) извори на средства → крај
 11. Правно лице (ако сте сместени во дом и Вашиот престој го плаќа општината, воена пошта или друго правно лице) → крај

ПОДАТОЦИ ЗА ВАШИОТ ИЗДРЖУВАТЕЛ

46. Занимање (назив и описно)

[] [] [] [] [] []

47. Економски статус

1. Вработен
2. Работодавец
3. Вработен за сопствена сметка (без други вработени лица)
4. Неплатен семеен работник

48. Главна дејност на деловниот субјект (претпријатието/ организационата единица) во кој работи Вашиот издржувател (шифра на дејност и описно)

☞ [] [] [] [] [] []
нова - НКД

☞ [] [] [] [] [] []
стара - ЕКД

49. Вид на сопственост

1. Приватна
2. Друга (општествена, државна, мешовита, задружна и недефинирана)

ПРЕГЛЕД: ПОПОЛНУВА СТАТИСТИКА

Однос спрема лицето на кое се води домаќинството

[] [] [] []

Реден број на семејството на кое припаѓа лицето

[] [] [] []

Положба во семејството

[] [] [] []

ПОДАТОЦИ ЗА ИЗВРШЕНОТО ПОПИШУВАЊЕ

1. Податоците во овој образец се дадени од:

- а) Попишаното лице, лично
- б) Од член на домаќинството

2. Име и презиме на лицето кое ги дало податоците

Потпис:

Документи врз основа на кои е извршено попишувањето

Вид/назив на документот

☞ **Број на документот**

☞ **Датум на издавање**

☞ **Орган кој го издал**

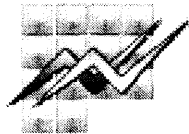
ден месец година

I Документи издадени во согласност со прописите на Република Македонија

1. Патна исправа	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	_____
2. Уверение за државјанство на Република Македонија	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	_____
3. Решение за прием во државјанство на Република Македонија	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	_____
4. Извод од матичната книга на родените	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	_____

II Документи издадени од земјата во која лицето престојува

5. Виза или одобрение за престој за земјата во која лицето престојува	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	[] [] [] [] [] [] [] [] [] []	_____
---	---	---	---	-------



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

FORMULAR PD-1 / ОБРАЗЕЦ ПД-1

Ligji për regjistrimin e popullsisë, familjeve dhe banesave në Republikën e Maqedonisë, viti 2002 ("Gazeta zyrtare e Republikës së Maqedonisë" nr. 16/2001, 37/2001, 70/2001 dhe 43/2002)

Zakon za Popis na naselenieto, domaќinstvata i stanovite vo Republika Maqedonija, 2002 godina ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Të gjitha të dhënat nga ky formular do të përdoren vetëm për qëllime statistikore

Sekret zyrtar
E besueshme rreptësisht

Сите податоци од овој образец ќе се користат исклучиво за статистички цели

Службена тајна
Строго доверливо

REPUBLIKA E MAQEDONISË
ENTI SHETETËROR I STATISTIKËS

Vend për numrin serik
Место за сериски број

Numri serik, të merret nga P-1
Сериски број,
да се преземе од П-1

REGJISTRIM

I POPULLSISË, FAMILJEVE DHE BANESAVE NË REPUBLIKËN E MAQEDONISË, VITI 2002
(gjendja më 31 tetor 2002, në orën 24:00)

ПОПИС

НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВАТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

FORMULAR I VEÇANTË / ПОСЕБЕН ОБРАЗЕЦ

6 | | | | | | | |
komuna qarku i regjistrimit banesa familja personi shkaku
општина пописен круг стан домаќинство лице причина

(Të dhënat identifikuese dhe ato personale për personin merren nga formulari përkatës P-1)
(Идентификационите податоци и личните податоци за лицето се преземаат од соодветниот П-1)

1. Emri _____
Име _____
Mbiemri _____
Презиме _____
Emri i njërët nga prindërit _____
Име на еден од родителите _____

2. Gjinia / Пол 1. Mashkullore / Машки 2. Femërore / Женски

3. Data e lindjes dhe NVAQ / Датум на раѓање и ЕМБГ

| | | | | | | | | |
dita muaji viti gjashtë shifrat e mbetura nga NVAQ
ден месец година останати 6 цифри од ЕМБГ

1. Dokument i plotëfuqishëm (i vërtetuar nga organi kompetent) për:
Полноважен документ (оверен кај надлежен орган) за:

- a) pronësi të shtëpisë ose banesës
сопственост на куќа или стан
b) kontratë për marrje me qira të shtëpisë ose banesës
договор за закуп на куќа или стан

Emri dhe mbiemri i personit të cilit i takon dokumenti

Име и презиме на лицето на кое гласи документот

Organi kompetent që e ka dhënë dokumentin

Надлежен орган кој го издал документот

Numër / Број | | | | | | | |

Data e dhënies - Датум на издавање

| | | | | | | | | |
dita muaji viti
ден месец година

2. Llogari për pagesën e rrymës elektrike , telefonit fiks, ujit ose ngrohjes qendrore;

Сметки за платена електрична енергија, фиксен телефон, вода или парно греење:

a) Elektroekonomia e Republikës së Maqedonisë
Електростопанство на Република Македонија

Shifra
Шифра | | | | | | | | | |

Për muajin / За месец:

- 1). 10. 2001 4). 01. 2002 7). 04.2002 10). 07. 2002
2). 11. 2001 5). 02. 2002 8). 05.2002 11). 08. 2002
3). 12. 2001 6). 03. 2002 9). 06.2002 12). 09. 2002

Konsumatori (emri dhe mbiemri)

Потрошувач (име и презиме)

Matësi / Броило | | | | | | | | | |

6) NP ујësjellësi dhe kanalizimi
ЈП Водовод и канализација

| | | | | | | | | |

Numri i amzës
Матичен број

Shifra e Rajonit | | | | | | | | | |
Шифра Реон
Matës i ujit / Водемер | | | | | | | | | |

Për muajin / За месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 10. 2001 | 4). 01. 2002 | 7). 04. 2002 | 10). 07. 2002 |
| 2). 11. 2001 | 5). 02. 2002 | 8). 05. 2002 | 11). 08. 2002 |
| 3). 12. 2001 | 6). 03. 2002 | 9). 06. 2002 | 12). 09. 2002 |

Konsumatori (emri dhe mbiemri)

Претплатник (име и презиме)

**в) Telekomunikacioni i Maqedonisë
Македонски телекомуникации**

Numri parapagues

Претплатнички број

Për muajin / За месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 10. 2001 | 4). 01. 2002 | 7). 04. 2002 | 10). 07. 2002 |
| 2). 11. 2001 | 5). 02. 2002 | 8). 05. 2002 | 11). 08. 2002 |
| 3). 12. 2001 | 6). 03. 2002 | 9). 06. 2002 | 12). 09. 2002 |

Parapaguesi (emri dhe mbiemri)

Претплатник (име и презиме)

**г) Llogari për energji ngrohëse
Сметка за топлинска енергија**

Shifra / Шифра

Shfrytëzuesi (emri dhe mbiemri)

Корисник (име и презиме)

Për muajin / За месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 10. 2001 | 4). 01. 2002 | 7). 04. 2002 | 10). 07. 2002 |
| 2). 11. 2001 | 5). 02. 2002 | 8). 05. 2002 | 11). 08. 2002 |
| 3). 12. 2001 | 6). 03. 2002 | 9). 06. 2002 | 12). 09. 2002 |

**3. Për fëmijët e mitur, librezha e nxënësit / дѣтесе
për klasën e kryer në vitin shkollor në vitin para Regjistrimit
За малолетните деца, ученичка книшка/свидетелство за
завршено одделение/клас во учебната година во годината
пред Пописот**

Shkolla

Училиште

Vendbanimi

Komuna

Населено место

Општина

I / E regjistruar / Запишан/а

dita

muaji

viti

ден

месец

година

Numri i librit kryesor

Бр. на главната книга

fq.

стр.

numri rendor

деловен бр.

4. Librezha e shëndetsisë / Здравствена книшка

Numri / Број

Akorduar / Издадена

dita

muaji

viti

Vendbanimi

ден

месец

година

населено место

5. Kontratë për punë të evidentuar para organit kompetent

Договор за работа евидентиран пред надлежен орган

Emri i subjektit juridik në të cilin personi punon

Назив на правниот субјект во кој лицето работи

Vendbanimi

Komuna

Населено место

Општина

Numri i kontratës/ vendimit

Број на договорот/решението

Data / Датум

dita

muaji

viti

ден

месец

година

6. Kartela për lajmërim në Entin për punësim

Картон за пријавување во Заводот за вработување

Shenja karakteristike

Карактеристичен знак

Vendbanimi

Населено место

Emri dhe mbiemri

Име и презиме

Data / Датум

dita

muaji

viti

ден

месец

година

Është lajmëruar në muajin / Се пријавил/а во месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 11. 2001 | 4). 02. 2002 | 7). 05. 2002 | 10). 08. 2002 |
| 2). 12. 2001 | 5). 03. 2002 | 8). 06. 2002 | 11). 09. 2002 |
| 3). 01. 2002 | 6). 04. 2002 | 9). 07. 2002 | 12). 10. 2002 |

7. Çek për pensione të paguara në adresën e banimit

Чек за исплатени пензии на адресата на живеење

Numri i pensionit / Пензиски број

Shfrytëzuesi (emri dhe mbiemri)

Корисник (име и презиме)

komuna

општина

posta

пошта

rajoni

реон

Për muajin / За месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 10. 2001 | 4). 01. 2002 | 7). 04. 2002 | 10). 07. 2002 |
| 2). 11. 2001 | 5). 02. 2002 | 8). 05. 2002 | 11). 08. 2002 |
| 3). 12. 2001 | 6). 03. 2002 | 9). 06. 2002 | 12). 09. 2002 |

8. Vërtetim për pranimin e ndihmës sociale në adresën e banimit

Потврда за примена социјална помош на адресата на живеење

Shfrytëzuesi (emri dhe mbiemri)

Корисник (име и презиме)

Numri i vendimit

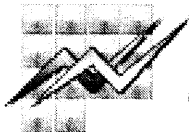
Број на решение

NVAQ

ЕМБГ на корисн.

E pranuar për muajin / Примено за месец:

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1). 10. 2001 | 4). 01. 2002 | 7). 04. 2002 | 10). 07. 2002 |
| 2). 11. 2001 | 5). 02. 2002 | 8). 05. 2002 | 11). 08. 2002 |
| 3). 12. 2001 | 6). 03. 2002 | 9). 06. 2002 | 12). 09. 2002 |



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА СТАТИСТИКА

Закон за Попис на населението, домаќинствата и станите во Република Македонија, 2002 година ("Службен весник на Република Македонија" бр. 16/2001, 37/2001, 70/2001 и 43/2002)

Сите податоци од овој образец ќе се користат
исклучиво за статистички цели

Место за сериски број

Службена тајна
Строго доверливо

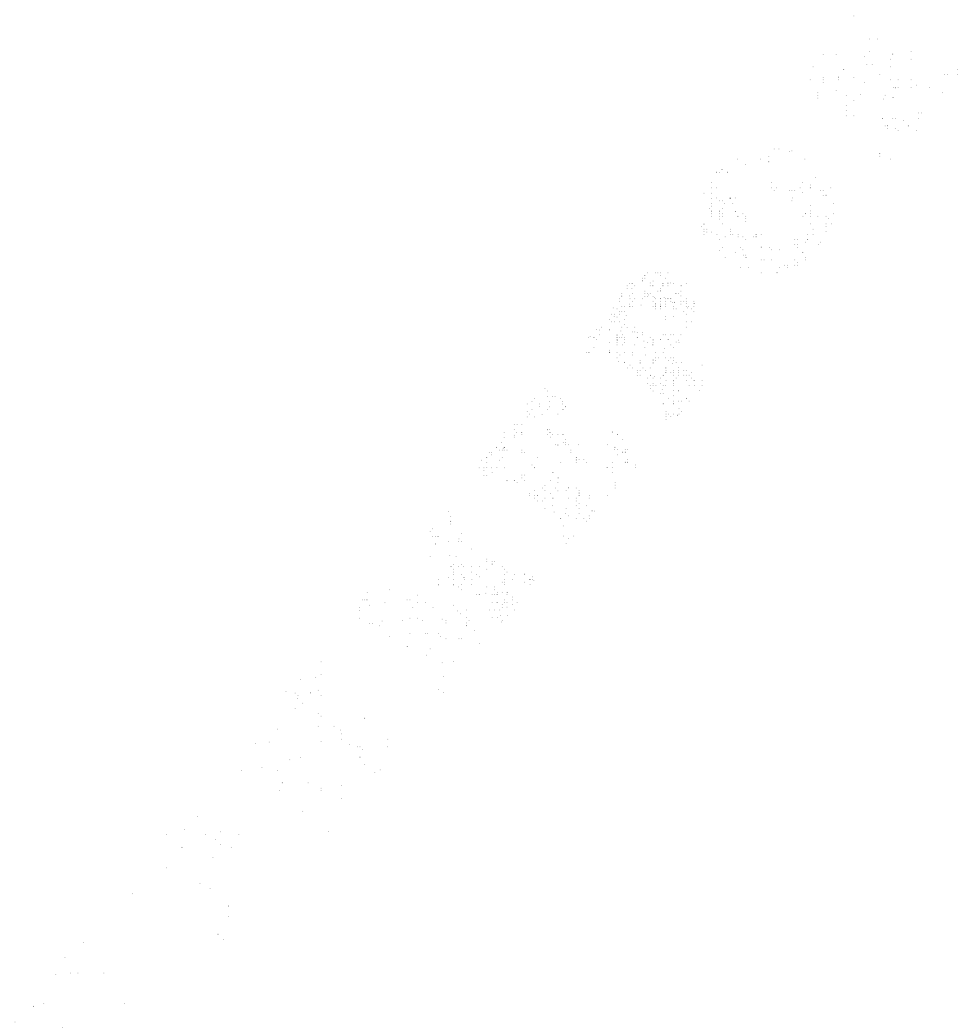
ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАЌИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)

К О Н Т Р О Л Н И К

Населено место _____ (назив) _____ (матичен број)

Општина _____ (назив) _____ (матичен број)

Реден број на пописниот круг во општината _____



Преглед на задолжен и вратен пописен материјал

Табела 1

Вкупно задолжени образци			Вратени од задолжените образци							Обрасци од		
			пополнети			поништени		празни		вкупно	АРМ	КПД
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
П - 1	П - 2	П - 4	П - 1	П - 2	П - 4	П - 1	П - 2	П - 1	П - 2	П - 1	П - 1	П - 1

Табела 1 (продолжение)

Вкупно вратени образци							Невратени образци		
од задолжените				вкупно со од АРМ и КПД			=1-(4+7+9)	=2-(5+8+10)	=3-6
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
П - 1	П - 2	% П - 1	% П - 2	П - 4	П - 1	П - 2	П - 1	П - 2	П - 4

Табела 1 (продолжение)

Образец ПД-1

Вкупно задолжени образци	Вратени од задолжените образци				Процент на вратени од задолжени
	Пополнети	Поништени	Празни	Вкупно	
1	2	3	4	5=(2+3+4)	6

Табела 2

Вид и број на нецелосно и неточно пополнети образци				
	вид	број		
		П-1	П-2	П-4
I	Обрасци во кои не е пополнет делот за документи за идентификација во П-1 и не е отворен образец ПД-1		-	-
II	Обрасците во кои се внесени нецелосни или неточни податоци во врска со идентификационите податоци - ВКУПНО (1+2+3+4)		-	-
	1. Име на попишаното лице		-	-
	2. Презиме на попишаното лице		-	-
	3. Име на еден од родителите на попишаното лице		-	-
III	Обрасците во кои се внесени само податоци за местото на раѓање и местото на вообичаено живеење, државјанство и национална припадност, а не се внесени другите податоци во секој одделен Образец П-1, П-2			-
	Обрасците во кои има случаи да се неправилно пополнети одредени прашања, или останале непополнети одговори на помал број прашања од образец П-1, П-2			-
V	Кога во Контролникот се направени сериозни пропусти кои произлегуваат од неправилно пренесени податоци од пописните прашалници П-1, П-2		-	-

Податоци за попишувачот:

Име _____

Презиме _____

Шифра на попишувачот _____

Адреса:

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Куќен број _____

Го предавам пописниот материјал со кој располагам и ја потврдувам точноста на податоците во табела 1 од прегледот на задолжен и вратен пописен материјал како и неговиот квалитет

На ден _____ 2002 г. Потпис _____

Податоци за попишувачот:

Име _____

Презиме _____

Шифра на попишувачот _____

Адреса:

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Куќен број _____

Го предавам пописниот материјал со кој располагам и ја потврдувам точноста на податоците во табела 1 од прегледот на задолжен и вратен пописен материјал како и неговиот квалитет

На ден _____ 2002 г. Потпис _____

Податоци за попишувачот:

Име _____

Презиме _____

Шифра на попишувачот _____

Адреса:

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Куќен број _____

Го предавам пописниот материјал со кој располагам и ја потврдувам точноста на податоците во табела 1 од прегледот на задолжен и вратен пописен материјал како и неговиот квалитет

На ден _____ 2002 г. Потпис _____

Податоци за реонскиот инструктор:

Име _____

Презиме _____

Шифра на инструкторот _____

Адреса:

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Куќен број _____

Ги потврдувам комплетноста и квалитетот на пописниот материјал

На ден _____ 2002 г. Потпис _____

Податоци за државниот инструктор:

Име _____

Презиме _____

Шифра на инструкторот _____

Адреса:

Населено место _____

Општина _____

Улица _____

Куќен број _____

Ја потврдувам точноста на табела 1 и 2 во однос на приемот на пописниот материјал

На ден _____ 2002 г. Потпис _____

Податоци за членот на Комисијата за пописниот реон кој го примил материјалот:

Име _____

Презиме _____

Ја потврдувам точноста на табела 1 и 2 во однос на приемот на пописниот материјал

На ден _____ 2002 г. Потпис _____



Населено место _____ (назив) _____ (матичен број)

Општина _____ (назив) _____ (матичен број)

Реден број на пописниот круг во општината _____

**ПОПИС
НА НАСЕЛЕНИЕТО, ДОМАКИНСТВОТА И СТАНОВИТЕ
ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА, 2002 ГОДИНА
(состојба на 31 октомври 2002 година, во 24.00 часот)**

К О Н Т Р О Л Н И К

ПРВИ РЕЗУЛТАТИ ЗА ПОПИСНИОТ КРУГ

Вкупно попишани станови (збирот од колона 2) _____

Вкупно попишани домаќинства (збирот од колона 3) _____

Број на домаќинства со најмалку едно лице со причина 01-13 и 17 (збирот од колона 17) _____

Вкупно попишани лица со причина 01- 24 (збирот од колона 6) _____

Вкупно попишани лица со причина 01- 13 и 17

- Лица со документи наведени во образецот П-1 (збирот од колона 7) _____

- Лица со документи / доказен материјал наведени во образецот ПД-1 (збирот од колона 8) _____

Вкупно попишани лица по причини за присутност - отсутност

	Присутни во местото на вообичаено живеење	Отсутни во друго место во Република Македонија	Отсутни во странство		Лица со одобрение за престој во РМ		Бегалци, хуманитарно згрижени лица и др.	Присутни од друго место од РМ
Причина	01	02-05, 13	06, 07	08-12	16	17	18-20	14, 21-24
Колона	9	10	11	12	13	14	15	16
Вкупно								

СПИСОК НА ПОПИШАНИ ЕДИНИЦИ

Реден бр.	Адреса: улица, куќен број, влез, стан	Реден број на			Име и презиме на лицето на кое се води домаќинството
		станот	домаќинството	зградата	
а	1	2	3	4	5
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
0.					
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
0.					
	Збирен ред:				

И ПРЕГЛЕД НА РЕЗУЛТАТИТЕ ПО ДОМАЌИНСТВА

Вкупно попишани лица по причини			Присутни во местото на вообичаено живеење	Отсутни во друго место во РМ	Отсутни во странство		Лица со одобрение за престој во РМ		Бегалци, хуманитарно згрижени лица и др.	Присутни од друго место од РМ	Индивидуални домаќинства со најмалку едно лице со причина 01-13 и 17	Забелешка		
01- 24	01- 13 и 17				01	02-05, 13	06, 07	08-12					16	17
	со документи / доказен материјал													
6	од П-1	од ПД-1	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18

**СПИСОК НА АДРЕСИ КАДЕ ШТО ПОПИШУВАЧОТ ОСТАВИЛ
ИЗВЕСТУВАЊЕ ЗА ПОВТОРНО ДОА ЃАЊЕ**

Реден бр.	Адреса	Дата и време на закажаната посета	Забелешка
а	1	2	3
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
0.			
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
0.			

**ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА
"СПИСОК НА ЛИЦАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА"
на втората страница од Образецот П-2**

**ОДНОС СПРЕМА ЛИЦЕТО НА КОЕ СЕ ВОДИ ДОМАЌИНСТВОТО
Впиши ја соодветната шифра во колона 3 во Списокот**

01 Лице на кое се води домаќинството	08 Снаа, зет
02 Сопруга, сопруг	09 Баба, дедо
03 Партнерка, партнер во невенчана заедница	10 Сестра, брат
04 Керка, син, посвоено дете, паштерка, посинок	11 Останати роднини (вујна-вујко, стрина-стрико, тетка-тетин итн.)
05 Мајка, татко	12 Нероднини
06 Свекрва, свекор, тешта, тест	13 Не припаѓа на домаќинството
07 Внука, внук	

**ПОЛОЖБА ВО СЕМЕЈСТВОТО
Впиши ја соодветната шифра во колона 5 во Списокот**

Шифра на сопругниците/ партнерите/ родителите	Шифри за децата
01 Сопруг во венчана брачна заедница (сопругата живее со него во истото семејство)	07 Дете (родено или посвоено) на двајцата родители кои се во венчана брачна заедница и двајцата живеат во истото семејство
02 Сопруга во венчана брачна заедница (сопругот живее со неа во истото семејство)	08 Дете (родено или посвоено) на двајцата родители кои се во невенчана брачна заедница и двајцата живеат во истото семејство
03 Партнер во невенчана заедница	09 Дете само на сопругот или невенчаниот партнер кој живее во истото семејство
04 Партнерка во невенчана заедница	10 Дете само на сопругата или невенчаната партнерка која живее во истото семејство
05 Сам татко со дете/деца (без сопруга или партнерка во семејството)	11 Дете на сам татко (без сопруга или партнерка во семејството)
06 Сама мајка со дете / деца (без сопруг или партнер во семејството)	12 Дете на сама мајка (без сопруг или партнер во семејството)
	13 Не припаѓа на семејството

**ШИФРИ ЗА ПОПОЛНУВАЊЕ НА
"СПИСОК НА ЛИЦАТА КОИШТО ЖИВЕАТ ИЛИ ПРЕСТОЈУВААТ НА ОВАА АДРЕСА"
на втората страница од Образецот П-2**

ШИФРИ ЗА ПРИСУТНОСТ - ОТСУТНОСТ

**ЛИЦА СО МЕСТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
(шифри за присутност-отсутност од 01 до 14 и од 21 до 24)**

ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

**ПРИСУТНИ ВО МЕСТОТО НА ВООБИЧАЕНО ЖИВЕЕЊЕ
(впиши ја шифрата за присутност во колона 6)**

01 Присутен во местото на живеење

**ОТСУТНИ ВО ДРУГО МЕСТО ВО РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА
(впиши ја шифрата за отсутност во колона 7)**

- 02 Вработен (на неопределено, определено време) има дуќан или врши сезонски работи во друго место
- 03 Упатен е од работодавецот на работа во друго место
- 04 На школување во друго место
- 05 Други причини (на гости, на пат, отслужување на воен рок, на лекување и друго)

**ПРИСУТНИ ВО МЕСТОТО НА ПОПИС ОД ДРУГО
МЕСТО ОД РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
(впиши ја соодветната шифра за присутност во колона 13)**

- 21 Вработен (на неопределено, определено време), има дуќан или врши сезонски работи во местото на Попис
- 22 Упатен е од работодавецот на работа во местото на Попис
- 23 На школување во местото на Попис
- 24 Други причини (на гости, на пат, отслужување на воен рок, на лекување и друго)

**ВРЕМЕНО РАСЕЛЕНИ ЛИЦА ВО РАМКИТЕ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
(впиши ја соодветната шифра во колона 7, односно 13)**

13 Времено раселени лица отсутни во друго место во Република Македонија

14 Времено раселени лица присутни во местото на Попис од друго место од Република Македонија

ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО

**ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО, НА САМОСТОЈНА РАБОТА ИЛИ
ПРЕСТОЈ, ДО ЕДНА ГОДИНА
(впиши ја соодветната шифра за отсутност во колона 8)**

- 06 На работа кај странски работодавец или на самостојна работа (до 1 година)
- 07 Престојува како член на семејството на лицата отсутни од причина 06 (до 1 година)

**ДРУГИ ОТСУТНИ ВО СТРАНСТВО
(впиши ја соодветната шифра за отсутност во колона 9)**

- 08 Упатен на работа во дипломатско-конзуларни и други претставништва, меѓународни организации, во македонски мешовити претпријатија и деловни единици на претпријатија од Република Македонија во странство
- 09 Упатен од работодавецот во странство заради изведување на градежни и други работи
- 10 На школување или специјализација во странство
- 11 Престојува како член на семејство на лицата отсутни од причина 08, 09 или 10
- 12 Други причини (службен-приватен пат, лекување и друго, отсутни до 1 година)

**СТРАНЦИ ПРИСУТНИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
(шифри за присутност од 16 до 20)**

**ЛИЦА СО ОДОБРЕНИЕ ЗА ПРЕСТОЈ
(шифри за присутност 16 и 17)**

- Впиши ја соодветната шифра во колона 10 или колона 11
- 16 Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија до 1 година
- 17 Лица со одобрение за престој, присутни во Република Македонија 1 година и повеќе

**ЛИЦА КОИ КЕ СЕ ЗАТЕЧАТ ВО РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА ЗА ВРЕМЕ НА ПОПИСОТ (18,19 и 20)**

- Впиши ја соодветната шифра во колона 12
- 18 Бегалци
- 19 Хуманитарно згрижени лица
- 20 Други